叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 超人(the Overman) 000001

2. 超人(the Overman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超人(The Overman)
第1/2页

[ðə; ði] ['oʊvərmən]
THE **OVERMAN**
这 超人

超人

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'pʌblɪk]
The **Industrial** **Republic**
这 工业的 共和国

工业共和国

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
The **Jungle**
这 丛林

丛林

[kɪŋ] ['maɪdəs]
King **Midas**
国王 迈达斯

迈达斯王

[mə'næsəs]
Manassas
马纳萨斯

马纳萨斯

[prɪns] ['hɑː^ən]
Prince **Hagen**
王子 哈根

哈根王子

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['stəːliŋ] “
The **Journal** **of** **Arthur** **Stirling** **“**
这 杂志 的 亚瑟 斯特灵 ”

阿瑟·斯特林的日记

- [aɪ][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
' **I** **HAD** **STEPPED** **OUT** **UPON** **THE** **SUMMIT** **,**
- 我 有 步 出去 之上 这 首脑 ,

我曾踏上山顶，

[ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] -
AND **STOOD** **TRANSFIXED** **WITH** **THE** **GLORY** **OF** **AN** **ENDLESS** **VISION** **OF** **DAWN** **'**
和 站立 呆若木鸡 和 这 荣耀 的 一个 无尽的 想象 的 黎明 -

被黎明无尽的壮丽景象所震撼，呆立不动。

” [ðə; ði]['oʊvərmən]
” **The** **Overman**
” 这 奥弗曼

《超人》

[baɪ]
By
经过

经过

['ʌptən] [sin'klɛə]
UPTON **SINCLAIR**
厄普顿 辛克莱

厄普顿·辛克莱

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs]
WITH **FRONTISPIECE**
和 卷首插图

带前扉页

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & Company1907
Doubleday **,** **Page** **&** **Company1907**
双日 , 页 & Company1907

Doubleday, Page & Company 1907

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
Copyright **,** **1906** **,** **by** **Upton** **Sinclair**
版权 , - , 经过 厄普顿 辛克莱

版权所有，1906年，厄普顿·辛克莱

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1907** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday **,** **Page** **&** **Company**
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published **,** **September** **,** **1907**
已发布 , 九月 , -

出版于1907年9月

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fɔːrən]
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **,** **INCLUDING** **THAT** **OF** **TRANSLATION** **INTO** **FOREIGN**
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
LANGUAGES **,** **INCLUDING** **THE** **SCANDINAVIAN**
语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

保留所有权利，包括翻译成外语（包括斯堪的纳维亚语）的权利。

[ðə; ði] OVERMAN3
THE **OVERMAN3**
这 OVERMAN3

超人3

[ðə; ði]['oʊvərmən]
The **Overman**
这 奥弗曼

超人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['edwərd] — — ,

This	is	the	story	of	Edward	—	—	,
这	是	这	故事	的	爱德华	—	—	,

这是爱德华的故事——

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ;

as	he	told	it	to	me	only	a	few	days	before	he	died	;
作为	他	讲述	它	到	我	仅有的	一个	很少	天	前	他	死亡	;

这是他去世前几天告诉我的;

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [hæf] ['pærəlaɪzd] ,

he	told	it	as	he	lay	half	paralysed	,
他	讲述	它	作为	他	躺	一半	瘫痪	,

他半身瘫痪地躺在那里，讲述了这件事。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	knowing	that	the	hand	of	death	was	upon	him	.
和	会心	那	这	手	的	死亡	曾是	之上	他	.

他知道死神已经降临到他身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] .

I	am	by	profession	a	scientist	.
我	是	经过	职业	一个	科学家	.

我的职业是科学家。

[maɪ]['stɔːri][goʊz] [bæk] [sʌm; səm]['fɪfti] ['jɪrz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

My	story	goes	back	some	fifty	years	,	when	I	was	a	student	.
我的	故事	去	后退	一些	五十	年	,	什么时候	我	曾是	一个	学生	.

我的故事要追溯到五十年前，那时我还是个学生。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] ['brʌðər] , ['dænjəl] , [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	had	one	brother	,	Daniel	,	five	years	younger	than	myself	,	a	musician	of
我	有	一	兄弟	,	丹尼尔	,	五	年	年轻	比	我	,	一个	音乐家	的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːmɪs] .

extraordinary	promise	.
非凡的	承诺	.

我有一个弟弟，名叫丹尼尔，比我小五岁，是一位极具天赋的音乐家。

[wiː; wi] [lɪvd] [ə'brɔːd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] , [fɔːr]

We	lived	abroad	together	for	a	number	of	years	,	4
我们	居住地	国外	一起	为了	一个	数字	的	年	,	4

我们一起在国外生活了好几年，4

[iːtʃ] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][oʊn][wɜːrk] .

each	pursuing	his	own	work	.
每个	追求	他的	自己的	工作	.

各自忙于自己的工作。

[ə'baʊt][maɪ] ['brʌðər] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][seɪ] [ðæt]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] —

About	my	brother	,	suffice	it	to	say	that	music	to	him	was	everything	—
关于	我的	兄弟	,	足够了	它	到	说	那	音乐	到	他	曾是	一切	—

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

love	and	friendship	,
爱	和	友谊	,

至于我的哥哥，只需说音乐对他来说就是一切——爱和友谊，

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] .

ambition	and	life	.
志向	和	生活	.

抱负与人生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] ,

He	was	a	man	without	a	stain	,
他	曾是	一个	男人	没有	一个	弄脏	,

他是一个清白无辜的人。

[huːz] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

whose	lower	nature	had	been	burned	out	by	the	flame	of	art	.
谁	降低	自然	有	到过	烧伤	出去	经过	这	火焰	的	艺术	.

其低劣的本性已被艺术之火焚烧殆尽。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʌn] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [maɪˈself] .

I	think	the	one	tie	that	bound	him	to	the	world	was	myself	.
我	思考	这	一	领带	那	边界	他	到	这	世界	曾是	我	.

我认为将他与这个世界联系在一起的唯一纽带就是我。

[wen] [ˈdænjəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θriː] [jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ˈwiːkənd] ,

When	Daniel	was	about	twenty	-	three	years	of	age	,	his	health	weakened	,
什么时候	丹尼尔	曾是	关于	二十	-	三	年	的	年龄	,	他的	健康	减弱	,

丹尼尔大约二十三岁时，身体开始衰弱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] .

and	a	long	sea	voyage	was	decided	upon	.
和	一个	长的	海	航程	曾是	决定	之上	.

于是，他们决定进行一次漫长的海上航行。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] ;

I	could	not	go	with	him	,	so	for	the	first	time	we	parted	;
我	可以	不是	去	和	他	,	所以	为了	这	第一的	时间	我们	分手了	;

我不能和他一起去，所以我们第一次分开了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . [faɪv]

and	it	was	twenty	years	after	that	before	I	ever	heard	of	him	again	.	5
和	它	曾是	二十	年	后	那	前	我	曾经	听到	的	他	再次	.	5

此后二十年，我再也没有听到过他的消息。[5]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] ;

It	was	believed	that	the	ship	had	been	wrecked	in	the	South	Seas	;
它	曾是	相信	那	这	船	有	到过	损毁	在	这	南	海域	;

人们认为这艘船在南太平洋沉没了；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ded] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] ,

and	I	had	given	him	up	for	dead	many	years	,	when	it	chanced	that	,
和	我	有	给定	他	向上	为了	死的	许多	年	,	什么时候	它	偶然	那	,

多年来我一直以为他已经死了，直到有一天，机缘巧合之下，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ədˈvænst] [ɪn] [laɪf] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [ɪn] [seɪˈlɑːn; səˈlɑːn]

as	a	man	advanced	in	life	,	I	was	travelling	as	a	naturalist	in	Ceylon
作为	一个	男人	先进的	在	生活	,	我	曾是	旅行	作为	一个	博物学家	在	锡兰

,

,

,

随着年龄的增长，我曾以博物学家的身份在锡兰旅行。

[ænd; ənd] [met] [æn; ən] [oʊld] [ˈseɪlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,

and	met	an	old	sailor	who	had	been	with	my	brother	,
和	遇见	一个	老的	水手	WHO	有	到过	和	我的	兄弟	,

我遇到了一位曾与我哥哥一起生活过的老水手，

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri] — [haʊ] [wʌn][boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ]

and	who	told	me	a	strange	story	—	how	one	boat	containing	five	men	,	including
和	WHO	讲述	我	一个	奇怪的	故事	—	如何	一	船	包含	五	男人	,	包括

['dænjəl] ,

Daniel	,
丹尼尔	,

他还给我讲了一个奇怪的故事——一艘载有五个人的船，其中包括丹尼尔，

[hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]['lændɪd][ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ; [haʊ] , ['æftər]

had	outlived	the	storm	and	landed	upon	an	uninhabited	island	;	how	,	after
有	活得更久	这	风暴	和	登陆	之上	一个	无人	岛	;	如何	,	后

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

remaining	there	for	several	months	,
其余的	那里	为了	一些	几个月	,

他躲过了风暴，漂流到一个无人岛上；在那里待了几个月后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər][freɪl][krɑːft] ;

they	had	made	up	their	minds	to	risk	a	voyage	in	their	frail	craft	;
他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	风险	一个	航程	在	他们的	脆弱	工艺	;

他们下定决心要冒险驾驶他们那艘脆弱的小船出海航行；

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['brʌðər] [ə'loʊn][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [sɪks]

and	how	my	brother	alone	had	refused	,	6
和	如何	我的	兄弟	独自的	有	拒绝	,	6

只有我哥哥拒绝了，6

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] [hɪm'self] ,

declaring	his	intention	to	remain	by	himself	,
声明	他的	意图	到	保持	经过	他自己	,

宣布他打算独自居住，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ɪ'fekts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

with	his	violin	and	the	few	effects	that	he	had	saved	.
和	他的	小提琴	和	这	很少	效果	那	他	有	已保存	.

他带着他的小提琴和他保存下来的几件乐器。

[haʊ] [ðɪs] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['eniwʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

How	this	affected	me	anyone	can	imagine	.
如何	这	做作的	我	任何人	能	想象	.

这件事对我的影响，任何人都能想象。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [miːnz] ;

The	tale	was	obviously	a	true	one	,	and	I	chanced	to	have	means	;
这	故事	曾是	明显地	一个	真的	一	,	和	我	偶然	到	有	方法	;

这个故事显然是真的，而我碰巧有办法；

[ænd; ənd][soʊ] , ['getɪŋ] [ðə; ði][best][aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

and	so	,	getting	the	best	idea	I	could	of	the	island's	location	,
和	所以	,	获得	这	最好的	主意	我	可以	的	这	岛屿	地点	,

于是，我尽我所能地了解了岛屿的位置，

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [jɑːt] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

I	purchased	a	yacht	outright	and	prepared	to	make	a	search	.
我	购买	一个	游艇	直接	和	准备	到	制作	一个	搜索	.

我全款购买了一艘游艇，并准备开始寻找合适的船只。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ber] ['oʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə'pɑːn][maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd]

The	events	immediately	following	bear	only	indirectly	upon	my	story	,	and
这	活动	立即地	下列的	熊	仅有的	间接	之上	我的	故事	,	和

[soʊ][aɪ] [pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['swɪftli] .

so	I	pass	over	them	swiftly	.
所以	我	经过	超过	他们	迅速地	.

接下来发生的事件与我的故事只有间接关系，所以我快速略过。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [si:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

We	had	been	at	sea	for	some	three	weeks	,	and	were	in	the
我们	有	到过	在	海	为了	一些	三	周	,	和	是	在	这

[loʊ'kæləti][wi:; wi] [sɔ:t] ,

locality	we	sought	,
地点	我们	寻求	,

我们在海上航行了大约三个星期，已经到达了我们寻找的海域。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] day7

and	watching	day7
和	观看	day7

观看第7天

[ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	night	for	some	sign	of	the	island	,
和	夜晚	为了	一些	符号	的	这	岛	,

夜幕降临，希望能找到岛屿的踪迹。

[wen] [leɪt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

when	late	one	evening	the	native	captain	of	the	vessel	came	to	my	cabin	,
什么时候	晚的	一	晚上	这	本国的	队长	的	这	血管	来了	到	我的	舱	,

一天傍晚，船上的土著船长来到我的船舱。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

trembling	and	pale	with	fright	,
发抖	和	苍白	和	惊吓	,

吓得浑身颤抖，脸色苍白。

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] ['mju:tni:d] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['mɜ:rdər]

to	tell	me	that	the	crew	had	mutinied	and	were	about	to	murder
到	告诉	我	那	这	全体人员	有	叛变	和	是	关于	到	谋杀

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他告诉我船员们已经叛变，正要杀了我。

[aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][maɪ] [tʃest] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'vɔlvəz] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] ['kɑ:rtrɪdʒ]

I	rushed	to	my	chest	for	my	revolvers	,	only	to	find	that	every	cartridge
我	匆忙	到	我的	胸部	为了	我的	左轮手枪	,	仅有的	到	寻找	那	每一个	墨盒

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

was	gone	;
曾是	已消失	;

我赶紧摸向胸前的左轮手枪，却发现所有的子弹都已不见踪影；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['wepən] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

and	the	other's	weapon	proved	to	be	in	the	same	plight	.
和	这	其他的	武器	已证实	到	是	在	这	相同的	困境	.

而另一件武器也同样面临同样的困境。

[ɪn] [ðɪs] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lætər] [sə'dʒestɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]

In	this	desperate	situation	the	latter	suggested	what	seemed	to	be	the	only
在	这	绝望的	情况	这	后者	建议	什么	似乎	到	是	这	仅有的

['pɑ:səb(ə)l][ɪk'spi:diənt] — [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]

possible	expedient	—	that	we	should	make	our	escape	from	the	vessel	in	the
可能的	权宜	—	那	我们	应该	制作	我们的	逃脱	从	这	血管	在	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

在这种绝境中，后者提出了一个似乎是唯一可行的办法——我们应该在黑暗中逃离这艘船。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

and	trust	to	gaining	the	land	.
和	相信	到	获得	这	土地	.

并相信能够获得土地。

[waɪl] [hiː; hi] [krept] out8

While	he	crept	out8
尽管	他	悄悄地爬	out8

他悄悄溜了出去8

[tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] , [aɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

to	provision	and	lower	a	boat	,	I	barricaded	the	cabin	-	door	and	waited	;
到	条款	和	降低	一个	船	,	我	路障	这	舱	-	门	和	等待	;

为了给船只提供补给并放下船只，我堵住了船舱门，然后等待；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'griːd] [ɑːn] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt] - [hoʊl] , [ænd; ənd]

and	upon	hearing	the	whistle	agreed	on	,	I	ran	to	a	port	-	hole	,	and
和	之上	听力	这	哨	同意	在	,	我	跑	到	一个	港口	-	洞	,	和

['siːɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

seeing	the	boat	,
看到	这	船	,

听到约定的哨声后，我跑到舷窗边，看到了那艘船。

[slɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

slid	into	it	.
滑行	进入	它	.

滑了进去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][kʌt] ,

An	instant	later	the	rope	was	cut	,
一个	立即的	之后	这	绳索	曾是	切	,

片刻之后，绳子被割断了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɪərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'treɪər] ,

and	I	got	one	glance	at	the	leering	countenance	of	my	betrayer	,
和	我	得到	一	瞥一眼	在	这	色眯眯的	面容	的	我的	背叛者	,

我瞥了一眼背叛者那猥亵的脸，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped][ɑːn][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

before	the	ship	sped	on	and	all	was	darkness	.
前	这	船	加速	在	和	全部	曾是	黑暗	.

随后，船只疾驰而去，眼前一片漆黑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] !

I	was	alone	!
我	曾是	独自的	!

我当时是一个人!

[ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

The	emotions	of	that	night	I	do	not	like	to	recall	.
这	情绪	的	那	夜晚	我	做	不是	喜欢	到	记起	.

我不愿回忆起当晚的种种情绪。

[laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Life	was	still	dear	to	me	.
生活	曾是	仍然	亲爱的	到	我	.

生命对我来说依然珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðæt] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ]

It	was	only	when	morning	came	that	I	lifted	my	head	again	and	recovered	my
它	曾是	仅有的	什么时候	早晨	来了	那	我	抬起	我的	头	再次	和	恢复	我的

[self] - [pə'zeʃn] .

self	-	possession	.
自己	-	拥有	.

直到天亮，我才重新抬起头，恢复了镇定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lænd][ɪn] [saɪt] — I9

There	was	no	land	in	sight	—	I9
那里	曾是	不	土地	在	视线	—	I9

视线范围内没有陆地——19

[wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

was	tossing	upon	a	waste	of	water	,
曾是	抛掷	之上	一个	浪费	的	水	,

当时他正躺在一片污水中，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][fɜːrst] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [θɜːrst] [ðæt] [aɪ]

and	already	beginning	to	feel	the	first	cravings	of	the	fearful	thirst	that	I
和	已经	开始	到	感觉	这	第一的	渴望	的	这	可怕	口渴	那	我

[nuː] [mʌst; məst] [kʌm] .

knew	must	come	.
知道	必须	来	.

我已经开始感受到那种可怕的、我知道必然会到来的口渴的最初渴望。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt][aɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][stɔːrm][ə'roʊz] ,

But	by	a	strange	instinct	I	still	clung	to	my	life	;	and	soon	a	storm	arose	,
但	经过	一个	奇怪的	本能	我	仍然	紧紧抓住	到	我的	生活	;	和	很快	一个	风暴	出现	,

但出于一种奇怪的本能，我仍然紧紧抓住自己的生命不放；不久，暴风雨来临了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːd] [maɪ][freɪl][boʊt] [ə'lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ə'pɑːn][wʌn]

and	as	the	waves	began	to	speed	my	frail	boat	along	,	it	rose	upon	one
和	作为	这	波浪	开始	到	速度	我的	脆弱	船	沿着	,	它	玫瑰	之上	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

随着波浪开始推动我那艘脆弱的小船快速前进，它被其中一个波浪托了起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] [striːk] [ʌv; əv][lænd] .

and	I	suddenly	caught	sight	of	a	faint	streak	of	land	.
和	我	突然	捕捉	视线	的	一个	头晕的	条纹	的	土地	.

我突然瞥见了一小片陆地。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

I	seized	the	oars	and	set	to	work	to	race	for	my	life	.
我	查获	这	桨	和	放	到	工作	到	种族	为了	我的	生活	.

我抓起船桨，拼命划水，为生存而战。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] ,

I	was	not	used	to	the	effort	,
我	曾是	不是	用过的	到	这	努力	,

我不习惯这种强度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][krɑːft] ['hedɪd] [ə'raɪt] ,

and	it	took	all	my	strength	to	keep	the	craft	headed	aright	,
和	它	采取	全部	我的	力量	到	保持	这	工艺	标题	好的	,

我使出浑身解数才使飞船保持航向正确。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ɪts][goʊl] ; [aɪ] [fɔːt] ['despərətli] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]
while **the** **sea** **bore** **it** **on** **to** **its** **goal** **;** **I** **fought** **desperately** **through** **the** **whole** **day**
尽管 这 海 钻孔 它 在 到 它是 目标 ; 我 战斗 绝望地 通过 这 所有的 天
, coming10
, coming10
, coming10

大海载着它驶向终点；我拼死搏斗了一整天，最终抵达10

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ][hoʊp] , [bʌt; bət] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] ,
nearer **and** **nearer** **to** **my** **hope** **,** **but** **expecting** **every** **instant** **to** **be** **my** **last** **,**
更近 和 更近 到 我的 希望 , 但 期待 每一个 立即的 到 是 我的 最后的 ,

离我的希望越来越近，但每一刻都可能成为我的最后一刻。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .
and **almost** **fainting** **with** **exhaustion** **.**
和 几乎 昏厥 和 疲惫 .

几乎累得晕倒。

['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] — [ænd; ənd] [ðen] ,
Finally **I** **came** **to** **the** **very** **edge** **of** **the** **breakers** **—** **and** **then** **,**
最后 我 来了 到 这 非常 边缘 的 这 断路器 — 和 然后 ,

最后我来到了浪花边缘——然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ,
in **spite** **of** **all** **that** **I** **could** **do** **,**
在 尽管如此 的 全部 那 我 可以 做 ,

尽管我竭尽所能，

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
the **boat** **was** **seized** **by** **a** **wave** **and** **whirled** **around** **.**
这 船 曾是 查获 经过 一个 海浪 和 旋转 大约 .

小船被巨浪卷起，旋转起来。

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [braɪt] [griːn] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] ,
I **saw** **before** **me** **a** **long** **line** **of** **bright** **green** **forest** **;** **and** **,**
我 锯 前 我 一个 长的 线 的 明亮的 绿色的 森林 ; 和 ,

我看到眼前是一片绵延的翠绿色森林；而且，

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] — [ə; eɪ][mæn] —
standing **upon** **the** **beach** **in** **front** **of** **me** **,** **a** **single** **figure** **—** **a** **man** **—**
常设 之上 这 海滩 在 正面 的 我 , 一个 单身的 数字 — 一个 男人 —
['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .
motionless **and** **watching** **.**
静止不动 和 观看 .

在我面前的沙滩上，站着一个人影——一个男人——一动不动地注视着我。

[ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['breɪkər] [smoʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
That **moment** **a** **breaker** **smote** **my** **little** **craft** **,** **and** **I** **was** **flung** **into** **the**
那 片刻 一个 断路器 猛击 我的 小的 工艺 , 和 我 曾是 扔 进入 这
['bɔɪlɪŋ] [siː] .
boiling **sea** **.**
沸腾 海 .

就在这时，一个巨浪击中了我的小船，我被抛入了沸腾的大海。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][swɪm] .
I **did** **not** **know** **how** **to** **swim** **.**
我 做过 不是 知道 如何 到 游泳 .

我以前不会游泳。

[aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] and11
I **clutched** **at** **the** **boat** **and11**
我 紧握 在 这 船 and11

我紧紧抓住船，然后11

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['strʌglɪŋ]

missed	**it**	**,**	**and**	**after**	**that**	**I**	**recall**	**only**	**an**	**instant**	**or**	**two**	**of**	**frantic**	**struggling**
错过	它	,	和	后	那	我	记起	仅有的	一个	立即的	或者	二	的	疯狂的	挣扎

[ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] .

and	**choking**	**.**
和	窒息	.

我错过了，之后我只记得一两秒钟的疯狂挣扎和窒息。

[wen] [nekst][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

When	**next**	**I**	**opened**	**my**	**eyes**	**,**	**I**	**lay**	**upon**	**the**	**shore**	**,**	**with**	**a**	**man**	**bending**	**over**
什么时候	下一个	我	打开	我的	眼睛	,	我	躺	之上	这	支撑	,	和	一个	男人	弯曲	超过

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

当我再次睁开眼睛时，我躺在岸边，一个男人正俯身看着我；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] [deɪzd] ['fækltiz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

and	**upon**	**my**	**dazed**	**faculties**	**was**	**borne**	**in**	**the**	**startling**	**truth**	**that**	**the**	**man**
和	之上	我的	茫然	学院	曾是	出生	在	这	令人震惊	真相	那	这	男人

[wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .

was	**my**	**brother**	**.**
曾是	我的	兄弟	.

我恍然大悟，震惊地意识到这个人是我的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

It	**would**	**have**	**been**	**long**	**before**	**I**	**recognised**	**him**	**but**	**that**	**he**	**was**	**calling**
它	会	有	到过	长的	前	我	已确认	他	但	那	他	曾是	呼叫

[ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .

me	**by**	**name**	**.**
我	经过	姓名	.

如果不是他叫出了我的名字，我可能很久都认不出他来。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

A	**creature**	**more**	**changed**	**no**	**man**	**could**	**imagine**	**.**
一个	生物	更多的	已更改	不	男人	可以	想象	.

一种人类无法想象的、变化如此巨大的生物。

[gɔːnt] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd][waɪld][ɪn] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Gaunt	**,**	**hollow**	**-**	**eyed**	**,**	**and**	**wild**	**in**	**appearance**	**,**	**he**	**was**	**scarcely**	**the**	**shadow**
高特	,	空洞的	-	眼睛	,	和	荒野	在	外貌	,	他	曾是	几乎	这	阴影

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][self] ;

of	**his**	**former**	**self**	**;**
的	他的	以前的	自己	;

他面容憔悴，双眼凹陷，神情狂野，几乎完全失去了往日的风采；

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][fɜːr] , barefooted12

he	**was**	**clad**	**in**	**a**	**rough**	**garment**	**of**	**fur**	**,**	**barefooted12**
他	曾是	覆膜	在	一个	粗糙的	服装	的	毛皮	,	barefooted12

他身穿粗糙的毛皮衣服，赤着脚。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['tæŋg(ə)ld] [her] .

and	**barearmed**	**,**	**and**	**with**	**long**	**,**	**tangled**	**hair**	**.**
和	-	,	和	和	长的	,	纠缠不清	头发	.

她赤裸着双臂，留着长长的、乱蓬蓬的头发。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [strʌk] [ˌem 'iː] — [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ,

But	**what**	**most**	**struck**	**me**	**—**	**what**	**struck**	**me**	**the**	**instant**	**I**	**opened**	**my**	**eyes**	**,**
但	什么	最多	击	我	—	什么	击	我	这	立即的	我	打开	我的	眼睛	,

但最令我震惊的——在我睁开眼的那一刻就震惊的——

[ænd; ənd] [wʌt] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] — [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][streɪndʒ] , ['hɔːntɪd]

and	what	never	ceased	to	strike	me	after	that	—	was	the	strange	,	haunted
和	什么	绝不	停止	到	罢工	我	后	那	一	曾是	这	奇怪的	,	闹鬼的

[lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ;

look	of	his	whole	countenance	;
看	的	他的	所有的	面容	;

此后，最令我印象深刻的是他脸上那种奇怪的、忧郁的神情；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [swɪft] [ænd; ənd] ['restləs] ,

his	eyes	,	swift	and	restless	,
他的	眼睛	,	迅速	和	不安	,

他的眼睛，敏捷而躁动不安，

[ʃoʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrɪst]

shone	from	beneath	the	shadow	of	his	brows	like	those	of	some	forest
闪耀	从	下面	这	阴影	的	他的	眉毛	喜欢	那些	的	一些	森林

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他的眉毛下透出光芒，如同某种森林动物的眉毛一般。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] [deɪzd] ['mɪnɪts] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][men] [huː]

For	the	first	few	dazed	minutes	I	thought	of	what	I	had	read	of	men	who
为了	这	第一的	很少	茫然	分钟	我	想法	的	什么	我	有	读	的	男人	WHO

[hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ,

had	gone	mad	,
有	已消失	疯狂的	,

最初的几分钟，我神情恍惚，想起了之前读到的那些关于精神失常的男人的故事。

[ɔːr][hæd; həd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːst] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz] [ðiːz] .

or	had	reverted	to	the	beast	,	under	such	circumstances	as	these	.
或者	有	恢复	到	这	兽	,	在下面	这样的	情况	作为	这些	.

或者在这种情况下，已经变回了野兽。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [tuː; tə]

Yet	nothing	could	exceed	the	tenderness	of	my	brother's	voice	and	manner	to
然而	没有什么	可以	超过	这	压痛	的	我的	兄弟	嗓音	和	方式	到

[ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [bent] over13

me	;	he	bent	over13
我	;	他	弯曲	over13

然而，没有什么能比得上我哥哥的声音和举止对我的温柔；他俯身13

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊrd] [fʊl] [ʌv; əv][mɪlk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] ,

me	with	a	gourd	full	of	milk	,	which	he	helped	me	to	drink	,
我	和	一个	葫芦	满的	的	牛奶	,	哪个	他	帮助	我	到	喝	,

他给我端来一个装满牛奶的葫芦，并帮我喝了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi][draɪd][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ðɪ] [her] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrhed] ,

and	he	dried	my	face	and	brushed	back	the	hair	from	my	forehead	,
和	他	干燥	我的	脸	和	刷过	后退	这	头发	从	我的	前额	,

他擦干了我的脸，并把额前的头发拨到耳后。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [maɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

whispering	to	me	as	one	might	to	a	sick	child	.
耳语	到	我	作为	一	可能	到	一个	生病的	孩子	.

他像哄生病的孩子一样轻声细语地跟我说话。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ]
I **can** **remember** **the** **very** **words** **of** **our** **conversation** **at** **that** **strange**
我 能 记住 这 非常 字 的 我们的 对话 在 那 奇怪的
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

我至今仍记得在那个奇特时刻我们谈话的每一个字。

[soʊ] ['kiːnli] [dɪd] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] .
so **keenly** **did** **every** **circumstance** **impress** **me** **.**
所以 敏锐地 做过 每一个 环境 令人印象深刻 我 .

每件事都给我留下了深刻的印象。

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['feɪntli] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [maɪ]
I **answered** **him** **faintly** **when** **he** **asked** **me** **how** **I** **did** **,** **and** **he** **pressed** **my**
我 回答 他 淡淡的 什么时候 他 问 我 如何 我 做过 , 和 他 按下 我的
[hænd] .
hand **.**
手 .

他问我过得怎么样，我淡淡地回答了他，然后他握住了我的手。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['brʌðər] ?
“ **You** **were** **seeking** **for** **me** **,** **brother** **?**
“ 你 是 寻求 为了 我 , 兄弟 ?

兄弟，你在找我吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **was** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 曾是 , ” 我 说 .

“是的，”我说。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I** **sometimes** **thought** **that** **you** **might** **,** **”** **he** **exclaimed** **.**
“ 我 有时 想法 那 你 可能 , ” 他 惊呼 .

“我有时觉得你可能会，”他惊呼道。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] ! ” -
“ **Alas** **!** **Alas** **!** **”** **14**
“ 唉 ! 唉 ! ” -

“唉！唉！”14

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ðə; ði]
I **had** **been** **overwhelmed** **with** **joy** **as** **the** **truth** **dawned** **upon** **me** **—** **the**
我 有 到过 不堪重负 和 喜悦 作为 这 真相 黎明 之上 我 — 这
[truːθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
truth **that** **I** **had** **found** **him** **.**
真相 那 我 有 成立 他 .

当我恍然大悟时，我欣喜若狂——我找到了他。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [plaɪt] .
I **had** **forgotten** **our** **mutual** **plight** **.**
我 有 被遗忘的 我们的 相互的 困境 .

我竟然忘记了我们共同的困境。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .
“ **Never** **mind** **,** **”** **I** **whispered** **.**
“ 绝不 头脑 , ” 我 低声说道 .

“没关系，”我低声说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [get] [əˈweɪ] [ˈsʌmhaʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [təˈgeðər] .

“	We	may	get	away	somehow	;	and	at	least	we	can	be	together	.
“	我们	可能	得到	离开	不知何故	;	和	在	至少	我们	能	是	一起	.

“我们或许能设法逃脱；至少我们还能在一起。”

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [helpt] [ˌem ˈiː][lɪft][maɪ] [hed] .

”	He	answered	nothing	,	but	helped	me	lift	my	head	.
”	他	回答	没有什么	,	但	帮助	我	举起	我的	头	.

他什么也没回答，只是扶我抬起了头。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [boʊt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	came	you	alone	in	that	boat	?	”	he	asked	.
“	如何	来了	你	独自的	在	那	船	?	”	他	问	.

他问：“你怎么会独自一人在船上？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,

“	It	is	a	long	story	,	”	I	replied	,
“	它	是	一个	长的	故事	,	”	我	回复	,

“说来话长，”我回答道。

[ˈʃudərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈθʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈfɔːr]

shuddering	as	I	gazed	at	the	waves	that	were	thundering	on	the	beach	before
颤抖	作为	我	凝视	在	这	波浪	那	是	雷鸣	在	这	海滩	前

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我望着眼前轰鸣着拍打着沙滩的巨浪，不禁浑身颤抖。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtər] . ”

“	I	will	tell	it	later	.	”
“	我	将要	告诉	它	之后	.	”

“我以后再说。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? ” -

“	You	have	been	long	upon	the	water	?	”	15
“	你	有	到过	长的	之上	这	水	?	”	-

“你在水上待了很久了吗？”15

“ [ˈoʊnli] [sɪns] [læst] [naɪt] , ” [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] ,

“	Only	since	last	night	,	”	I	said	;	and	then	gazing	about	me	suddenly	,
“	仅有的	自从	最后的	夜晚	,	”	我	说	;	和	然后	凝视	关于	我	突然	,

“只是从昨晚开始，”我说；然后突然环顾四周，

[aɪ][kraɪd] : “ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ! ”

I	cried	:	“	And	you	—	you	have	been	here	all	these	years	!	”
我	哭	:	“	和	你	—	你	有	到过	这里	全部	这些	年	!	”

我哭着说：“还有你——你在这里待了这么多年！”

“ [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	All	these	years	,	”	he	answered	.
“	全部	这些	年	,	”	他	回答	.

“这么多年了，”他回答道。

“ [ænd; ənd][əˈloʊn] ? ”

“	And	alone	?	”
“	和	独自的	?	”

“而且是一个人？”

“ [əˈloʊn] .

“	Alone	.
“	独自的	.

“独自的。

" [aɪ] ['trembld] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə][bɜːrn] .

"	I	trembled	as	I	gazed	into	his	face	;	his	eyes	seemed	fairly	to	burn	.
"	我	颤抖	作为	我	凝视	进入	他的	脸	;	他的	眼睛	似乎	相当	到	烧伤	.

"我凝视着他的脸，不禁颤抖；他的眼睛似乎在燃烧。"

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	have	you	borne	it	?
"	如何	有	你	出生	它	?

你是如何忍受的?

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

"你做了什么?

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt] .

"	His	answer	made	me	start	.
"	他的	回答	制成	我	开始	.

他的回答让我震惊不已。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌn'hæpi] . " -

"	I	have	done	very	well	,	"	he	said	;	"	I	have	not	been	unhappy	.	"	16
"	我	有	完毕	非常	出色地	,	"	他	说	;	"	我	有	不是	到过	不开心	.	"	-

"我过得很好，"他说，"我并不感到不快乐。"16

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [jet] .

The	words	seemed	strange	to	me	—	but	his	voice	was	stranger	yet	.
这	字	似乎	奇怪的	到	我	—	但	他的	嗓音	曾是	陌生人	然而	.

这些话听起来很奇怪——但他的声音更奇怪。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

Surely	there	were	signs	enough	of	unhappiness	upon	his	face	!
一定	那里	是	标志	足够的	的	不快乐	之上	他的	脸	!

他脸上明明写着很不高兴!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

He	seemed	to	read	my	thoughts	.
他	似乎	到	读	我的	想法	.

他好像能看穿我的心思。

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪn] ;

"	Do	not	worry	,	"	he	went	on	,	pressing	his	hand	in	mine	;
"	做	不是	担心	,	"	他	去	在	,	紧迫	他的	手	在	矿	;

"别担心，"他继续说道，同时把手按在我的手上；

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

"	I	will	tell	you	all	about	it	later	.
"	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	之后	.

"我稍后会把所有事情都告诉你们。"

" [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [soʊ] ['iːzəli] .

"	But	my	mind	could	not	be	turned	away	so	easily	.
"	但	我的	头脑	可以	不是	是	转向	离开	所以	容易地	.

但我的思绪却无法轻易转移。

[wen] [aɪ][felt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

When	I	felt	stronger	and	sat	up	,	I	came	back	to	the	question	,
什么时候	我	毛毡	更强	和	卫星	向上	,	我	来了	后退	到	这	问题	,

当我感觉身体好些，坐起身来后，我又回到了这个问题上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['kɑːstuːm][hiː; hi] [wɔːr] .

gazing	**at**	**his**	**haggard**	**face**	**and**	**the**	**strange**	**costume**	**he**	**wore**	**.**
凝视	在	他的	枯槁	脸	和	这	奇怪的	戏服	他	穿着	.

凝视着他憔悴的脸庞和他身上穿着的奇特服装。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['betər] ['kloʊðɪŋ] ?

“	**You**	**can**	**make**	**no**	**better**	**clothing**	**?**
“	你	能	制作	不	更好的	衣服	?

“你们就做不出更好的衣服吗？”

” [aɪ][kraɪd] ; “ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fuːd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” -

”	**I**	**cried**	**;**	**“**	**and**	**for**	**food**	**—**	**what**	**do**	**you**	**do**	**?**	**”**	**17**
”	我	哭	;	“	和	为了	食物	—	什么	做	你	做	?	”	-

我哭着说：“那食物呢？你们怎么办？”17

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [iːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] ,

“	**I**	**have**	**all**	**the**	**food**	**that**	**I**	**can**	**eat**	**,**	**”**	**was**	**the**	**response**	**,**
“	我	有	全部	这	食物	那	我	能	吃	,	”	曾是	这	回复	,

“我有足够的食物可以吃，”对方回答道。

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [niːd] .

“	**and**	**everything**	**else**	**that**	**I**	**need**	**.**
“	和	一切	别的	那	我	需要	.

“以及我需要的其他一切。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . ”

You	**shall**	**see**	**.**	**”**
你	将	看	.	”

你会看到的。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [noʊ][wʌn] ?

“	**But**	**have**	**you**	**seen**	**no**	**one**	**?**
“	但	有	你	已见	不	一	?

“可是你一个人也没看见吗？”

” [aɪ] [pə'sistid] — “ [noʊ] [ʃɪps] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

”	**I**	**persisted**	**—**	**“**	**no**	**ships**	**,**	**in**	**all**	**this**	**time**	**?**	**”**
”	我	持续	—	“	不	船舶	,	在	全部	这	时间	?	”

我追问道：“这么长时间，一艘船都没有吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['eni] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**I**	**have**	**not**	**wished**	**to**	**see**	**any**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	我	有	不是	希望	到	看	任何	,	”	他	说	;

“我一个也不想看到，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [ster] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

and	**then**	**he**	**smiled**	**gently**	**as**	**he**	**saw**	**my**	**stare**	**of**	**amazement**	**.**
和	然后	他	微笑	轻轻地	作为	他	锯	我的	盯	的	惊愕	.

然后，当他看到我惊讶的眼神时，他温柔地笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ; “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] ,

“	**I**	**have**	**not**	**wished**	**for**	**anything**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gently**	**;**	**“**	**I**	**have**	**a**	**home**	**,**
“	我	有	不是	希望	为了	任何事物	,	”	他	说	轻轻地	;	“	我	有	一个	家	,

“我什么也没求，”他温和地说；“我有一个家，

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['niːdɪd] ['kʌmpəni] .

as	**you**	**shall**	**see**	**,**	**and**	**I**	**have**	**never**	**needed**	**company**	**.**
作为	你	将	看	,	和	我	有	绝不	需要	公司	.

你会发现，我从来不需要陪伴。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] ['brʌðər] ?

Have	**you**	**forgotten**	**how**	**it**	**used**	**to**	**be**	**,**	**dear**	**brother**	**?**
有	你	被遗忘的	如何	它	用过的	到	是	,	亲爱的	兄弟	?

亲爱的哥哥，你难道忘记了过去的样子吗？

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

”	It	took	me	a	long	time	to	understand	his	words	.
”	它	采取	我	一个	长的	时间	到	理解	他的	字	.

我花了很长时间才理解他的话。

[aɪ] was18

I	was18
我	was18

我当时18岁

[stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['helpləsli] .

still	gazing	at	him	helplessly	.
仍然	凝视	在	他	无助地	.

她仍然无助地望着他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] ， ” [aɪ][kraɪd] — “ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] — [juː; jʊ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]

“	And	you	mean	,	”	I	cried	—	“	you	mean	that	you	still	—	you	still	live	in
“	和	你	意思是	,	”	我	哭	—	“	你	意思是	那	你	仍然	—	你	仍然	居住	在

[jʊr; jər]['mjuːzɪk] ? ”

your	music	?	”
你的	音乐	?	”

“你的意思是，”我哭着说，“你的意思是，你仍然——你仍然活在你的音乐里？”

“ [jes] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [aɪ] [miːn] [ðæt] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	mean	that	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	意思是	那	.

“是的，”他说，“我的意思就是这样。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['taɪtli] .

”	I	was	sitting	upright	and	gripping	his	arm	tightly	.
”	我	曾是	坐着	直立	和	扣人心弦	他的	手臂	紧紧	.

我当时坐直了身子，紧紧地抓着他的胳膊。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] !

“	And	for	twenty	years	!
“	和	为了	二十	年	!

“而且持续了二十年！”

” [aɪ] [gɑːspt] .

”	I	gasped	.
”	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

“ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Twenty	thousand	years	would	be	all	too	little	for	music	,	”	was	the	reply	.
“	二十	千	年	会	是	全部	也	小的	为了	音乐	,	”	曾是	这	回复	.

“两万年对于音乐来说远远不够，”有人回答说。

[aɪ][sæŋk] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

I	sank	back	,	and	he	wrapped	his	arms	about	me	.
我	沉没	后退	,	和	他	包装	他的	武器	关于	我	.

我向后靠去，他用双臂环抱着我。

“ [dɪr] ['brʌðər] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['smaɪlɪŋ] ， “ [let][ˌjuː 'es][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Dear	brother	,	”	he	said	,	smiling	,	“	let	us	not	go	into	that	just	now	.
“	亲爱的	兄弟	,	”	他	说	,	微笑	,	“	让	我们	不是	去	进入	那	只是	现在	.

“亲爱的兄弟，”他笑着说，“我们现在还是不要讨论这个问题了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

Wait	until	to	-	morrow	,	at	the	least	.
等待	直到	到	-	明天	,	在	这	至少	.

至少等到明天。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][wɔːk] . ” -

Perhaps	**I**	**can**	**help**	**you**	**now**	**,**	**and**	**we**	**can**	**walk**	**.**	**”**	**19**
也许	我	能	帮助	你	现在	,	和	我们	能	走	.	”	-

或许我现在可以帮到你，我们可以一起走走。”19

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help][aɪ]['mænɪdʒd][ðə; ði][tæsk] .

We	**had**	**not**	**far**	**to**	**go**	**,**	**and**	**with**	**his**	**help**	**I**	**managed**	**the**	**task**	**.**
我们	有	不是	远的	到	去	,	和	和	他的	帮助	我	管理	这	任务	.

我们离目的地不远了，在他的帮助下，我完成了这项任务。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊz][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kævərn][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

Back	**from**	**the**	**shore**	**rose**	**a**	**high**	**cliff**	**,**	**and**	**a**	**cavern**	**in**	**this**	**was**	**evidently**
后退	从	这	支撑	玫瑰	一个	高的	悬崖	,	和	一个	洞穴	在	这	曾是	显然

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	**home**	**.**
他的	家	.

从岸边望去，耸立着一座高高的悬崖，悬崖上的一个洞穴显然是他的家。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pen] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kæptɪv] [goʊts] ;

At	**one**	**side**	**there**	**was**	**a**	**pen**	**,**	**in**	**which**	**were**	**three**	**or**	**four**	**captive**	**goats**	**;**
在	一	边	那里	曾是	一个	笔	,	在	哪个	是	三	或者	四	俘虏	山羊	;

旁边有一个围栏，里面关着三四只山羊；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [lɔːn] [ɪn][frʌnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [siːt] .

and	**upon**	**the**	**grassy**	**lawn**	**in**	**front**	**was**	**a**	**rough**	**seat**	**.**
和	之上	这	草丛	草地	在	正面	曾是	一个	粗糙的	座位	.

前面的草坪上放着一张简易的座椅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pæθ][hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [θruː]

With	**the**	**exception**	**of**	**a**	**fireplace**	**,**	**and**	**a**	**path**	**he**	**had**	**cut**	**through**
和	这	例外	的	一个	壁炉	,	和	一个	小路	他	有	切	通过

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

the	**thicket**	**,**
这	灌木丛	,

除了壁炉和他穿过灌木丛开辟的一条小路之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [saɪnz] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] .

there	**were**	**no**	**other**	**signs**	**that**	**the**	**place**	**was**	**inhabited**	**.**
那里	是	不	其他	标志	那	这	地方	曾是	有人居住的	.

没有其他迹象表明这里有人居住。

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fruːts] ,

I	**sank**	**down**	**upon**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**he**	**brought**	**me**	**fresh**	**water**	**and**	**fruits**	**,**
我	沉没	向下	之上	这	草	,	和	他	带来	我	新鲜的	水	和	水果	,

我瘫坐在草地上，他给我拿来了清水和水果。

[ænd; ənd] [kʊkt] [raɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] ['hʌŋgrəli] .

and	**cooked**	**rice**	**,**	**which**	**I**	**ate**	**hungrily**	**.**
和	煮熟	米	,	哪个	我	吃	饥饿地	.

还有煮好的米饭，我狼吞虎咽地吃了起来。

[ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][strɔːŋgər] , [aɪ] got20

Then	**,**	**when**	**I**	**was**	**stronger**	**,**	**I**	**got20**
然后	,	什么时候	我	曾是	更强	,	我	got20

后来，当我更强壮的时候，我得了20分。

[ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .

up	**and**	**began**	**to**	**examine**	**his**	**home**	**.**
向上	和	开始	到	检查	他的	家	.

起身开始检查自己的房子。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] ,

The	**cave**	**was**	**the**	**size**	**of**	**a**	**large**	**room**	**;**	**it**	**was**	**dry**	**,**
这	洞穴	曾是	这	尺寸	的	一个	大的	房间	;	它	曾是	干燥	,

洞穴大小如同一个大房间；里面很干燥。

[bʌt; bət] [ber] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] [tʃer] [ænd; ənd]

but	**bare**	**of**	**all**	**furniture**	**except**	**a**	**table**	**and**	**a**	**roughly**	**made**	**chair**	**and**
但	裸	的	全部	家具	除了	一个	桌子	和	一个	大致	制成	椅子	和

[bed] .

bed	**.**
床	.

但屋内除了桌子、简陋的椅子和床之外，空无一物。

[maɪ] ['brʌðɝz] [pə'zeʃnz] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbdʒekts] (['noʊtəbli][sʌm; səm] [tuːlz])

My	**brother's**	**possessions**	**consisted**	**mainly**	**of**	**a**	**few**	**objects**	**(**	**notably**	**some**	**tools**	**)**
我的	兄弟	财产	由.....组成	主要	的	一个	很少	对象	(	尤其	一些	工具	)

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]

which	**he**	**and**	**the**	**sailors**	**had**	**been**	**able**	**to**	**recover**	**from**	**the**	**wreck**
哪个	他	和	这	水手们	有	到过	有能力的	到	恢复	从	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	**the**	**ship**	**.**
的	这	船	.

我哥哥的遗物主要包括几件物品（尤其是一些工具），这些都是他和水手们从沉船残骸中打捞上来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [skɪnz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][bægz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

There	**were**	**a**	**few**	**skins**	**which**	**served**	**him**	**as**	**bags**	**in**	**which**	**to**	**keep**	**his**
那里	是	一个	很少	皮肤	哪个	服务	他	作为	包	在	哪个	到	保持	他的

[prə'vɪʒnz] ;

provisions	**;**
条款	;

他有一些兽皮，用来装他的食物和补给；

[hɪz; ɪz] [boʊlz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [gɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['tə:tlz] .

his	**bowls**	**and**	**dishes**	**were**	**gourds**	**and**	**the**	**shells**	**of**	**turtles**	**.**
他的	碗	和	菜肴	是	葫芦	和	这	贝壳	的	海龟	.

他的碗碟是用葫芦和龟壳做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪər][ʌv; əv]

He	**was**	**without**	**artificial**	**light**	**,**	**and**	**he**	**had**	**only**	**a**	**few**	**quires**	**of**
他	曾是	没有	人造的	光	,	和	他	有	仅有的	一个	很少	问	的

['raɪtɪŋ] - paper21

writing	**-**	**paper21**
写作	-	paper21

他没有人工照明，只有几叠书写纸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] - ['kæptənz] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

from	**the**	**ship**	**-**	**captain's**	**portfolio**	**.**
从	这	船	-	船长的	文件夹	.

出自船长的个人档案。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪ'ðaʊt] [her] ,

For	**the**	**rest**	**,**	**a**	**violin**	**without**	**strings**	**,**	**and**	**a**	**bow**	**without**	**hairs**	**,**
为了	这	休息	,	一个	小提琴	没有	字符串	,	和	一个	弓	没有	头发	,

至于其他的，就像一把没有琴弦的小提琴和一把没有弓毛的弓。

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] .

made	**up**	**a**	**list**	**of**	**the**	**possessions**	**so**	**far**	**as**	**I**	**could**	**make**	**them**	**out**	**.**
制成	向上	一个	列表	的	这	财产	所以	远的	作为	我	可以	制作	他们	出去	.

我尽我所能列出了我所有的物品清单。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And	it	was	upon	the	strength	of	these	that	he	had	said	to	me	:
和	它	曾是	之上	这	力量	的	这些	那	他	有	说	到	我	:

正是基于这些，他才对我说：

“ [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [niːd] !

“	I	have	everything	that	I	need	!
“	我	有	一切	那	我	需要	!

“我拥有我需要的一切！”

” [wɪð; wɪθ][rest][ænd; ənd] [fuːd] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	With	rest	and	food	my	strength	returned	,
”	和	休息	和	食物	我的	力量	返回	,

“休息和进食后，我的体力恢复了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] .

and	before	long	my	mind	was	altogether	occupied	with	my	brother	.
和	前	长的	我的	头脑	曾是	共	占领	和	我的	兄弟	.

不久之后，我的心思就完全被我的哥哥占据了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

First	of	all	,	of	course	,	my	thought	was	of	his	home	—	of	his
第一的	的	全部	,	的	课程	,	我的	想法	曾是	的	他的	家	—	的	他的

[səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .

surroundings	and	his	ways	.
周围环境	和	他的	方式	.

首先，我当然想到了他的家——他的环境和他的生活方式。

[aɪ] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kævərn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meɪkˌʃɪfts] — [ɔːr]['ræðər] , [æt; ət]

I	rummaged	about	his	cavern	,	wondering	at	his	makeshifts	—	or	rather	,	at
我	翻找	关于	他的	洞穴	,	好奇	在	他的	临时搭建的	—	或者	相当	,	在

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

his	lack	of	them	.	22
他的	缺少	的	他们	.	-

我在他的洞穴里翻找，对他的临时住所——或者更确切地说，是对他缺乏这些东西——感到疑惑。22

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][læmp] ?

“	You	have	no	lamp	?
“	你	有	不	灯	?

你们没有灯吗?

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [bʌt; bət] , ['dænjəl] , [ðə; ði][wæks] - [plænt] [grəuz] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

“	But	,	Daniel	,	the	wax	-	plant	grows	in	this	climate	.
“	但	,	丹尼尔	,	这	蜡	-	植物	生长	在	这	气候	.

“但是，丹尼尔，蜡菊在这种气候下也能生长。”

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [juːz] ['tæloʊ] [ɔːr][ɔɪl] . ”

Or	you	might	use	tallow	or	oil	.	”
或者	你	可能	使用	脂	或者	油	.	”

或者你也可以用牛油或植物油。”

“ [dɪr] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [juː; jʊ][fər'get] [ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .

“	Dear	brother	,	”	he	answered	,	“	you	forget	that	I	have	no	books	to	read	.
“	亲爱的	兄弟	,	”	他	回答	,	“	你	忘记	那	我	有	不	图书	到	读	.

“亲爱的哥哥，”他回答说，“你忘了我没有书可读吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [laɪt] — ['kænɑːt][aɪ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ?

And	the	few	things	that	need	light	—	cannot	I	just	as	well	do	them	by	day	?
和	这	很少	事物	那	需要	光	—	不能	我	只是	作为	出色地	做	他们	经过	天	?

”
”
”

至于那些需要光照才能完成的事情——我难道不能白天做吗?

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] — [juː; jʊ] [sliːp] ? ”

“	But	,	then	,	the	long	nights	—	you	sleep	?	”
“	但	,	然后	,	这	长的	夜晚	—	你	睡觉	?	”

“但是，漫漫长夜——你睡得着吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi]['dʒentli] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [sliːp] ” ; [ænd; ənd]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [smaɪl]

“	No	,	”	said	he	gently	,	“	I	do	not	sleep	”	;	and	later	,	with	his	strange	smile
“	不	,	”	说	他	轻轻地	,	“	我	做	不是	睡觉	”	;	和	之后	,	和	他的	奇怪的	微笑

,
,
,

“不，”他轻声说道，“我不睡觉”；后来，带着他那奇异的微笑，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ][lɪv; laɪv] . ”

he	added	:	“	I	live	.	”
他	额外	:	“	我	居住	.	”

他补充道：“我还活着。”

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv] !

“	You	live	!
“	你	居住	!

你活着!

” [aɪ] ['ekəud] [ɪn][pər'pleksəti] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] , -

”	I	echoed	in	perplexity	;	and	then	I	stopped	,	23
”	我	回声	在	困惑	;	和	然后	我	停止	,	-

我困惑地重复了一遍；然后我停了下来，23

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['kwaɪət] , ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

catching	the	quiet	,	steady	gaze	of	his	eyes	.
捕捉	这	安静的	,	稳定的	目光	的	他的	眼睛	.

捕捉到他平静而沉稳的目光。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][lɪv; laɪv] .

“	Just	so	,	”	he	said	,	“	I	live	.
“	只是	所以	,	”	他	说	,	“	我	居住	.

“就这样，”他说，“我活着。”

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	lived	before	.
我	有	绝不	居住地	前	.

我以前从未真正活过。

” [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

”	Most	of	all	,	I	think	,	I	was	perplexed	at	the	sight	of	his	violin	.
”	最多	的	全部	,	我	思考	,	我	曾是	困惑	在	这	视线	的	他的	小提琴	.

“最让我感到困惑的是，我看到了他的小提琴。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [laɪf] ,

From	what	I	had	seen	of	his	youthful	life	,
从	什么	我	有	已见	的	他的	青春	生活	,

从我所了解的他的青年时代来看，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] ['spendɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðæt] ;

I	could	have	imagined	him	spending	all	day	and	all	night	with	that	;
我	可以	有	想象	他	开支	全部	天	和	全部	夜晚	和	那	;

我可以想象他日夜都和那东西待在一起;

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] , ['ju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .

but	here	it	hung	,	useless	as	a	stick	of	wood	.
但	这里	它	悬挂	,	无用	作为	一个	戳	的	木头	.

但它却挂在这里，像一根木头一样毫无用处。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [strɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	could	have	made	strings	for	it	,	”	I	said	.
“	你	可以	有	制成	字符串	为了	它	,	”	我	说	.

“你可以给它做琴弦，”我说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“	I	can	make	them	for	you	.	”
“	我	能	制作	他们	为了	你	.	”

“我可以为你做。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	But	they	would	be	of	no	use	to	me	,	”	he	answered	.
“	但	他们	会	是	的	不	使用	到	我	,	”	他	回答	.

“但它们对我没有任何用处，”他回答说。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər]['mju:zɪk] — [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ? ” -

“	And	all	your	music	—	you	have	given	it	up	?	”	24
“	和	全部	你的	音乐	—	你	有	给定	它	向上	?	”	-

“你放弃音乐了吗？”24

“ [ðə; ði]['mju:zɪk][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	The	music	I	have	to	do	with	,	”	he	said	,
“	这	音乐	我	有	到	做	和	,	”	他	说	,

“我所从事的音乐，”他说。

“ [hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['mju:zɪk] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [pleɪ] . ”

“	has	long	ceased	to	be	music	that	anyone	could	play	.	”
“	有	长的	停止	到	是	音乐	那	任何人	可以	玩	.	”

“早已不再是人人都能演奏的音乐了。”

“ [bʌt; bət] , ['dænjəl] !

“	But	,	Daniel	!
“	但	,	丹尼尔	!

“但是，丹尼尔!

” [aɪ][prəu'testid] .

”	I	protested	.
”	我	抗议	.

我提出了抗议。

“ ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Listen	to	me	,	”	he	said	.
“	听	到	我	,	”	他	说	.

“听我说，”他说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər] [ri:d] [ðæt] ['beɪtoʊvən] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

“	Have	you	never	read	that	Beethoven	never	heard	some	of	his	greatest
“	有	你	绝不	读	那	贝多芬	绝不	听到	一些	的	他的	最

['simfəniz] ?

symphonies	?
交响乐	?

“你难道没读到过贝多芬从未听过他一些最伟大的交响曲吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr]

Do	you	not	understand	how	a	musician	can	comprehend	music	from	a	score
做	你	不是	理解	如何	一个	音乐家	能	理解	音乐	从	一个	分数

?

?

?

你难道不明白音乐家是如何通过乐谱理解音乐的吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ， [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

And	from	that	,	how	he	can	create	it	in	his	own	mind	and	enjoy
和	从	那	，	如何	他	能	创造	它	在	他的	自己的	头脑	和	享受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it **,**

它 ，

由此，他如何能在自己的脑海中创造它并从中获得乐趣?

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

without	ever	writing	it	down	or	hearing	it	?	”
没有	曾经	写作	它	向下	或者	听力	它	?	”

从未写下来，也从未听人说过?

“ [ðen] ， ” [aɪ] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ； “ then25

“	Then	,	”	I	said	,	almost	speechless	with	wonder	;	“	then25
“	然后	，	”	我	说	，	几乎	无言	和	想知道	；	“	then25

“然后，”我几乎说不出话来，惊讶极了；“然后25

[juː; jʊ] [kəm'poʊz] ['mjuːzɪk][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? ”

you	compose	music	in	your	mind	?	”
你	撰写	音乐	在	你的	头脑	?	”

你会在脑海里创作音乐吗?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
“	不	，	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [aɪ][lɪv; laɪv]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ][soʊl] .

“	I	live	music	in	my	soul	.
“	我	居住	音乐	在	我的	灵魂	.

“音乐融入了我的灵魂。”

” [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]['reskjuː] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

”	These	things	were	on	the	day	of	my	rescue	,	after	I	had	recovered	from
”	这些	事物	是	在	这	天	的	我的	救援	，	后	我	有	恢复	从

[maɪ] [ɪg'zɔːstʃən] .

my	exhaustion	.
我的	疲惫	.

“这些事情发生在我获救那天，在我从精疲力竭中恢复过来之后。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	words	which	he	spoke	I	no	more	comprehended	than	if	I	had	been	a
这	字	哪个	他	辐	我	不	更多的	理解	比	如果	我	有	到过	一个

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

他所说的话，我听不懂，就像我是个孩子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['hɔːntɪd] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃənɪŋ]

but	the	strangeness	of	the	thing	haunted	my	soul	,	and	my	questioning
但	这	奇怪	的	这	事物	闹鬼的	我的	灵魂	,	和	我的	提问

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ]['nevər] ['siːst] .

and	arguing	never	ceased	.
和	争论	绝不	停止	.

但这件事的怪异之处一直萦绕在我的心头，我的疑问和争论从未停止。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

All	of	this	he	bore	with	a	gentle	patience	.
全部	的	这	他	钻孔	和	一个	温和的	耐心	.

这一切都是他以温和的耐心忍受的。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['juːθfl] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

I	had	my	youthful	recollections	of	Robinson	Crusoe	;	and	as	a	man	of
我	有	我的	青春	回忆	的	罗宾逊	克鲁索	;	和	作为	一个	男人	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我年轻时对鲁滨逊漂流记记忆犹新；而作为一名科学家，

[aɪ][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] [spend] [tuː] minutes26

I	could	naturally	not	spend	two	minutes26
我	可以	自然	不是	花费	二	minutes26

我当然不可能花两分钟26

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dænjəl][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [nuː]

conversing	with	Daniel	and	examining	his	affairs	without	thinking	some	new
对话	和	丹尼尔	和	检查	他的	事务	没有	思维	一些	新的

[dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːt] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] .

device	by	which	he	could	have	made	his	lot	more	tolerable	.
设备	经过	哪个	他	可以	有	制成	他的	很多	更多的	可容忍的	.

与丹尼尔交谈，了解他的情况，却没有想到任何新的办法来改善他的处境。

[aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [jet] ['hɑːrdli]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] [feɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

I	could	as	yet	hardly	realise	that	it	was	to	be	my	own	fate	to	live
我	可以	作为	然而	几乎	意识到	那	它	曾是	到	是	我的	自己的	命运	到	居住

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd][fɔːr; fər]['evər] ;

upon	the	deserted	island	for	ever	;
之上	这	荒凉的	岛	为了	曾经	;

我当时几乎无法意识到，我的命运竟是永远生活在这座荒岛上；

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

all	my	thoughts	were	of	what	I	should	have	done	had	I	been	in	his	place	.
全部	我的	想法	是	的	什么	我	应该	有	完毕	有	我	到过	在	他的	地方	.

我满脑子想的都是，如果我处在他的位置，我应该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] , [noʊ][træps] , [noʊ] ['gaːdnz] , [noʊ] [haʊs] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

He	had	no	weapons	,	no	traps	,	no	gardens	,	no	house	—	and	so	on	.
他	有	不	武器	,	不	陷阱	,	不	花园	,	不	房子	—	和	所以	在	.

他没有武器，没有陷阱，没有花园，没有房子——等等。

“ [bʌt; bət] , ['edwərd] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [duː][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ?

“	But	,	Edward	,	”	he	would	say	again	and	again	,	“	do	you	not	understand	?
“	但	,	爱德华	,	”	他	会	说	再次	和	再次	,	“	做	你	不是	理解	?

“但是，爱德华，”他会一遍又一遍地说，“你不明白吗？”

[wʌns] [mɔːr] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

Once	more	—	I	have	no	time	for	such	things	.	”
一次	更多的	—	我	有	不	时间	为了	这样的	事物	.	”

我再说一遍——我没时间管这些事。

“ [taɪm] ！ [taɪm] ！
“ Time ！ Time ！
“ 时间 ！ 时间 ！

“时间！时间！

” [aɪ] [wʊd] [kraɪ] . -
” I would cry . 27
” 我 会 哭 . -

我会哭的。27

“ [bʌt; bət] [wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ But what else have you ?
“ 但 什么 别的 有 你 ?

但你还有什么呢?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? ”
What have you to do ? ”
什么 有 你 到 做 ? ”

你该怎么办?

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'spɑːns] ;
“ I have my life to live , ” was the invariable response ;
“ 我 有 我的 生活 到 居住 , ” 曾是 这 不变的 回复 ;

“我还有自己的人生要过，”这是他们一贯的回答；

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
“ I have no time for anything else .
“ 我 有 不 时间 为了 任何事物 别的 .

“我没有时间做其他任何事。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] - [triː]
” We were sitting that afternoon beneath the shade of a great forest - tree
” 我们 是 坐着 那 下午 下面 这 阴影 的 一个 伟大的 森林 - 树
[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kævərn] .
before the cavern .
前 这 洞穴 .

“那天下午，我们坐在洞穴前一棵巨大的森林树木的树荫下。

['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [deɪzd] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Suddenly , seeing again the dazed look upon my face , he put his arm about me .
突然 , 看到 再次 这 茫然 看 之上 我的 脸 , 他 放 他的 手臂 关于 我 .

突然，他又看到了我脸上茫然的表情，便将手臂搭在了我身上。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Listen to me , dear brother , ” he said , smiling .
“ 听 到 我 , 亲爱的 兄弟 , ” 他 说 , 微笑 .

“听我说，亲爱的兄弟，”他笑着说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][tʌb] ?
“ You remember Diogenes , who lived in a tub ?
“ 你 记住 第欧根尼 , WHO 居住地 在 一个 浴缸 ?

你还记得住在浴缸里的第欧根尼吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][noʊ][mæn]['mæstər] ,
That was in order that he might have to call no man master ,
那 曾是 在 命令 那 他 可能 有 到 称呼 不 男人 掌握 ,

这样做是为了让他不必称呼任何人为主人。

[ænd; ənd][noʊ] [θɪŋ] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .
and no thing — least of all his own body .
和 不 事物 — 至少 的 全部 他的 自己的 身体 .

什么都没有——尤其是他自己的身体。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] own28

And	can	you	not	see	that	a	man's	own28
和	能	你	不是	看	那	一个	男人的	own28

难道你看不出一个人自己的28

[soʊl][ɪz][hɪz; ɪz][soʊl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

soul	is	his	soul	just	the	same	,
灵魂	是	他的	灵魂	只是	这	相同的	,

他的灵魂还是他的灵魂，丝毫未变。

['weðər] [hiː; hi][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt]['aɪlənd][ɔːr][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv]['mɪljənz] ?

whether	he	be	on	a	desert	island	or	in	the	midst	of	a	city	of	millions	?
无论	他	是	在	一个	沙漠	岛	或者	在	这	中间	的	一个	城市	的	百万	?

无论他身处荒岛还是繁华都市?

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪnd] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪl] — [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

And	that	mind	,	emotion	,	will	—	he	has	the	life	of	his	soul	to	live	?
和	那	头脑	,	情感	,	将要	—	他	有	这	生活	的	他的	灵魂	到	居住	?

而他的思想、情感、意志——他还有灵魂的生命要去体验?

" [aɪ][sæt] [sər'praɪzd] ['ɪntuː]['saɪləns] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt] ['dænjəlz] [ɑːrm] ['taɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	I	sat	surprised	into	silence	;	then	suddenly	I	felt	Daniel's	arm	tighten	about	me	.
"	我	卫星	惊讶	进入	沉默	;	然后	突然	我	毛毡	丹尼尔的	手臂	拧紧	关于	我	.

我惊讶地沉默不语；然后突然，我感觉到丹尼尔的手臂紧紧地搂住了我。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['laʊərɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][hɑːrd] !

"	Ah	,	my	dear	brother	,	"	he	said	,	his	voice	lowering	,	"	it	will	be	so	hard	!
"	啊	,	我的	亲爱的	兄弟	,	"	他	说	,	他的	嗓音	降低	,	"	它	将要	是	所以	难的	!

"啊，我亲爱的哥哥，"他压低声音说，"这太难了！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['riəlaizd][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [hɑːrd] , [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ? "

Do	you	think	I	have	not	realised	it	—	how	hard	,	hard	it	will	be	?	"
做	你	思考	我	有	不是	意识到	它	—	如何	难的	,	难的	它	将要	是	?	"

你以为我没意识到吗? 这会有多难，多难?

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] ?

"	What	will	be	hard	?
"	什么	将要	是	难的	?

"什么会很难？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [jʊr; jər][laɪf] — ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Your	life	—	everything	you	have	to	face	,	"	he	answered	.
"	你的	生活	—	一切	你	有	到	脸	,	"	他	回答	.

"你的人生——你必须面对的一切，"他回答道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — do29

"	How	can	you	not	see	it	—	do29
"	如何	能	你	不是	看	它	—	do29

"你怎么会看不见呢——do29

[juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [tuː] ? "

you	not	see	that	you	have	to	live	upon	this	island	,	too	?	"
你	不是	看	那	你	有	到	居住	之上	这	岛	,	也	?	"

你难道没意识到你也得生活在这个岛上吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	have	not	thought	of	it	much	,	"	I	said	.
"	我	有	不是	想法	的	它	很多	,	"	我	说	.

"我还没怎么考虑过这个问题，"我说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	I	have	been	thinking	of	you	.	”
“	我	有	到过	思维	的	你	.	”

“我一直在想你。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	,	”	he	replied	;	“	but	I	do	not	see	how	you	are	to	bear	it	.
“	我	知道	它	,	”	他	回复	;	“	但	我	做	不是	看	如何	你	是	到	熊	它	.

“我知道，”他回答说，“但我不知道你该如何承受。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [swiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][boʊt] — [aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðiˈ][peɪn]

I	saw	it	all	while	I	watched	you	sweep	in	with	the	boat	—	I	saw	all	the	pain
我	锯	它	全部	尽管	我	观看	你	扫	在	和	这	船	—	我	锯	全部	这	疼痛

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˈ] ['sɑːroʊ] ,

and	all	the	sorrow	,
和	全部	这	悲哀	,

当我看着你乘船驶来时，我看到了这一切——我看到了所有的痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][best][tuː; tə]

and	it	was	long	before	I	made	up	my	mind	that	it	was	not	best	to
和	它	曾是	长的	前	我	制成	向上	我的	头脑	那	它	曾是	不是	最好的	到

[let][juː; jʊ][daɪ] .

let	you	die	.
让	你	死	.

我过了很久才下定决心，不该让你死去。

” [aɪ]['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][ˌem 'iː] [taɪt] .

”	I	started	,	but	he	held	me	tight	.
”	我	开始	,	但	他	握住	我	紧的	.

“我刚要开口，他就紧紧地抱住了我。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] ['rɔːŋli] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	and	I	fear	that	I	chose	wrongly	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	和	我	害怕	那	我	选择	错	.

“是的，”他说，“我担心我做出了错误的选择。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] should30

Is	it	not	strange	that	a	man	who	has	seen	what	I	have	seen	should30
是	它	不是	奇怪的	那	一个	男人	WHO	有	已见	什么	我	有	已见	should30

难道一个见过我所见之事的人，不应该30岁吗？这难道不奇怪吗？

[stɪl] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃeɪnz] — [ðæt] [wʌt] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi][best] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

still	be	bound	by	such	chains	—	that	what	I	knew	would	be	best	,	I	could	not	do
仍然	是	边界	经过	这样的	链条	—	那	什么	我	知道	会	是	最好的	,	我	可以	不是	做

,

,

,

仍然被这样的枷锁束缚着——我知道最好的选择，我却无法做到。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['brʌðər] ?

simply	because	you	were	my	brother	?
简单地	因为	你	是	我的	兄弟	?

仅仅因为你是我的哥哥?

” [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər] .

”	He	must	have	felt	my	heart	beating	faster	.
”	他	必须	有	毛毡	我的	心	殴打	快点	.

他一定感觉到了我的心跳加快了。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['kwaɪətnəs] .

“	Listen	to	me	,	”	he	went	on	quickly	,	but	still	with	his	frightful	quietness	.
“	听	到	我	,	”	他	去	在	迅速地	,	但	仍然	和	他的	可怕	寂静	.

“听我说，”他继续快速说道，但语气依然十分安静。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

“	**Listen**	**to**	**me**	**while**	**I**	**try**	**to**	**tell**	**you**	**—**	**what**	**I**	**can**	**hardly**	**bear**	**to**	**tell**	**you**	**.**
“	听	到	我	尽管	我	尝试	到	告诉	你	—	什么	我	能	几乎	熊	到	告诉	你	.

“请听我说，我要试着告诉你——我几乎无法忍受告诉你的事。”

[ɔ:l] [ðə; ði]['trædʒədi] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

All	**the**	**tragedy**	**of**	**being**	**is**	**summed**	**up**	**in**	**such**	**a**	**situation**	**as**	**this**	**of**	**ours**	**;**
全部	这	悲剧	的	存在	是	总结	向上	在	这样的	一个	情况	作为	这	的	我们的	;

人生的所有悲剧都浓缩在我们目前所处的这种境况中；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['helpləs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][æz; əz]

I	**am**	**as**	**helpless**	**before**	**it**	**as**	**you**	**are**	**—**	**both**	**of**	**us**	**are**	**as**	
我	是	作为	无助	前	它	作为	你	是	—	两个都	的	我们	是	作为	

['helpləs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

helpless	**as**	**children**	**.**
无助	作为	孩子们	.

面对它，我和你一样无助——我们都像孩子一样无助。

” [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	**I**	**gazed**	**at**	**him**	**again**	**,**	**and**	**suddenly**	**he**	**caught**	**me**	**with**	**the**	**wild**	**look**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
”	我	凝视	在	他	再次	,	和	突然	他	捕捉	我	和	这	荒野	看	的	他的	眼睛	.

我再次凝视着他，突然，他用狂野的眼神抓住了我。

He31

He31

He31

氦-31

[hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][hoʊld][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

had	**no**	**need**	**to**	**hold**	**me**	**with**	**his**	**hand** **.**
有	不	需要	到	抓住	我	和	他的	手 .

他完全没必要牵着我的手。

“ ['brʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kæn; kən] :

“	**Brother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**must**	**think**	**this**	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**as**	**you**	**can** **:**
“	兄弟	,	”	他	说	,	“	你	必须	思考	这	出去	为了	你自己	,	作为	你	能 :

“兄弟，”他说，“你必须自己好好想想这件事：”

[aɪ]['kænɑ:t][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] — ['kænɑ:t][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	**cannot**	**explain**	**it**	**to**	**you**	**—**	**cannot**	**explain**	**anything**	**about**	**it** **.**
我	不能	解释	它	到	你	—	不能	解释	任何事物	关于	它 .

我无法向你解释——关于这件事我什么都解释不了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ,

Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**for**	**twenty**	**years**	**I**	**have**	**lived**	**here**	**,**
足够了	它	到	说	那	为了	二十	年	我	有	居住地	这里	,

总之，我在这里住了二十年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [fɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ,

and	**that**	**I**	**have**	**fought**	**a**	**fight**	**which**	**no**	**man**	**has**	**ever**	**fought**	**before**	**,**	
和	那	我	有	战斗	一个	斗争	哪个	不	男人	有	曾经	战斗	前	,	

我曾参与过一场前所未有的战斗，

[ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [siːn] .

and	seen	what	I	believe	no	man	has	ever	seen	.
和	已见	什么	我	相信	不	男人	有	曾经	已见	.

我看到了我认为任何人都从未见过的景象。

['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ]['evər] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

Knowing	you	as	I	do	,	I	know	that	you	can	by	no	possibility	ever	follow	me
会心	你	作为	我	做	,	我	知道	那	你	能	经过	不	可能性	曾经	跟随	我

.

:

.

以我对你的了解，我知道你永远不可能追随我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv] [speɪs] ;

It	is	as	if	I	had	found	the	fourth	dimension	of	space	;
它	是	作为	如果	我	有	成立	这	第四	方面	的	空间	;

就好像我发现了空间的第四维度;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt]

it	is	as	if	I	dwelt	in	a	house	through	the	walls	of	which	you	walked	without
它	是	作为	如果	我	居住	在	一个	房子	通过	这	墙壁	的	哪个	你	步行	没有

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] . -

seeing	them	.	32
看到	他们	.	-

这就好像我住在一栋房子里，而你却从墙内走过，看不见它们。32

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər][laɪf] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

How	you	are	to	bear	your	life	here	,	my	dear	,	dear	brother	,	I	do	not	know	;
如何	你	是	到	熊	你的	生活	这里	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	兄弟	,	我	做	不是	知道	;

我亲爱的兄弟，我不知道你在这里该如何度过余生;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['mɜːrsɪləs] ,

but	the	truth	is	merciless	,
但	这	真相	是	无情	,

但真相是残酷的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɔːl][jʊr; jər]

and	you	must	face	it	—	you	will	have	to	live	on	this	island	all	your
和	你	必须	脸	它	—	你	将要	有	到	居住	在	这	岛	全部	你的

[deɪz] ,

days	,
天	,

你必须面对现实——你将在这座岛上度过余生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'loʊn] !

I	am	sure	;	and	you	will	have	to	live	here	alone	!
我	是	当然	;	和	你	将要	有	到	居住	这里	独自的	!

我确信如此；而且你将不得不独自一人住在这里!

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [ˌem 'iː] .

"	A	sudden	shudder	passed	through	me	.
"	一个	突然	不寒而栗	通过了	通过	我	.

我突然感到一阵颤栗。

" ['dænjəl] !

"	Daniel	!
"	丹尼尔	!

"丹尼尔!

" [aɪ] [gɑːspt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

"	I	gasped	;	it	seemed	to	me	that	his	eyes	were	on	fire	.
"	我	倒吸一口气	;	它	似乎	到	我	那	他的	眼睛	是	在	火	.

我倒吸了一口气；我觉得他的眼睛仿佛着了火。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
“ You mean , I suppose ,
“ 你 意思是 , 我 认为 ,

“你的意思是，我想，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [tuː; tə] [əˈnʌðər]
that you are going away to some other part of the place — to another
那 你 是 去 离开 到 一些 其他 部分 的 这 地方 — 到 其他
['aɪlənd] ? ”
island ? ”
岛 ? ”

你是要离开这里，去其他地方——去另一个岛屿吗?

“ ['weðər] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɔːr][nɑːt] , [wʌt] ['mætərz] [ðæt] ?
“ Whether I go to another place or not , what matters that ?
“ 无论 我 去 到 其他 地方 或者 不是 , 什么 事情 那 ?

“我去不去其他地方，这又有什么关系呢？”

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] , [wətˈevər] [aɪ][duː] ,
No , I shall not , I think ; and rest assured that , whatever I do ,
不 , 我 将 不是 , 我 思考 ; 和 休息 保证 那 , 任何 我 做 ,

不，我想我不会；而且请放心，无论我做什么，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] for33
I love you , my heart yearns for33
我 爱 你 , 我的 心 渴望 for33

我爱你，我的心渴望33

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðoʊ]
you , and all my tenderness and love are yours ; but also that though
你 , 和 全部 我的 压痛 和 爱 是 你的 ; 但 还 那 尽管
[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
you were with me ,
你 是 和 我 ,

你，以及我所有的温柔和爱都属于你；但即便你与我同在，

[ænd; ənd][held][ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] — [jet] [ɔːl][ðə; ði]
and held me in your arms four - and - twenty hours a day — yet all the
和 握住 我 在 你的 武器 四 - 和 - 二十 小时 一个 天 — 然而 全部 这
[taɪm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] .
time you would be alone .
时间 你 会 是 独自的 .

你每天把我抱在怀里二十四个小时——然而你却总是独自一人。

” [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] — [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [θɪŋk] .
” I could find no word to say — I could scarcely think .
” 我 可以 寻找 不 单词 到 说 — 我 可以 几乎 思考 .

“我找不到合适的词语来表达——我几乎无法思考。”

“ [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['kwaɪətli] , [stɪl] ['tendərli] ,
“ The pain of it , ” he went on , still quietly , still tenderly ,
“ 这 疼痛 的 它 , ” 他 去 在 , 仍然 悄悄 , 仍然 温柔地 ,

“那种痛苦，”他继续说道，语气依然平静，依然温柔。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eniwʌn] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] ;
“ is that I cannot explain it to anyone , that I cannot explain it to myself ;
“ 是 那 我 不能 解释 它 到 任何人 , 那 我 不能 解释 它 到 我 ;

“我无法向任何人解释，甚至我自己也无法解释；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] .
that there are no words for it , nothing but the thing .
那 那里 是 不 字 为了 它 , 没有什么 但 这 事物 .

没有词语可以形容它，除了它本身之外什么也没有。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mædmən] ,

The	only	explanation	I	can	give	is	that	I	am	become	a	madman	,
这	仅有的	解释	我	能	给	是	那	我	是	变得	一个	狂人	,

我唯一能给出的解释就是，我已经疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][fækt] .

and	that	you	must	accept	the	fact	.
和	那	你	必须	接受	这	事实	.

你必须接受这个事实。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][du:]

For	the	thing	I	do
为了	这	事物	我	做

我所做的事

[aɪ] can34

I	can34
我	can34

我可以34

[noʊ] [mɔ:r] [help] ['du:ɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][help][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

no	more	help	doing	than	I	could	help	the	beating	of	my	heart	.
不	更多的	帮助	正在做	比	我	可以	帮助	这	殴打	的	我的	心	.

就像我无法控制自己的心跳一样，我也帮不上什么忙。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ber] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ['hju:mən][soʊl] ,

All	the	world	of	love	that	I	might	bear	to	you	,	or	to	any	other	human	soul	,
全部	这	世界	的	爱	那	我	可能	熊	到	你	,	或者	到	任何	其他	人类	灵魂	,

我所能对你，或对任何其他人类灵魂，表达的所有爱意

[kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:p][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [græs] [tu:; tə]

could	no	more	enable	me	to	stop	than	it	would	enable	the	grass	to
可以	不	更多的	使能够	我	到	停止	比	它	会	使能够	这	草	到

[stɑ:p] ['groʊɪŋ] .

stop	growing	.
停止	生长	.

它既不能让我停止生长，也不能让草停止生长。

[ə'gen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][fækt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz]

Again	you	must	accept	the	fact	—	you	must	learn	to	think	of	me	as
再次	你	必须	接受	这	事实	—	你	必须	学习	到	思考	的	我	作为

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .

a	man	who	is	in	the	grasp	of	a	fiend	.
一个	男人	WHO	是	在	这	抓牢	的	一个	恶魔	.

你必须再次接受这个事实——你必须学会把我看作是一个被魔鬼控制的人。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

”	There	was	a	pause	.
”	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

[nɑ:t][wʌns][hæd; həd][aɪ]['teɪkən][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɚz] ,

Not	once	had	I	taken	my	eyes	from	my	brother's	,
不是	一次	有	我	已采取	我的	眼睛	从	我的	兄弟	,

我从未将目光从哥哥身上移开过。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] ['waɪldli] ;

and	I	sat	with	my	heart	throbbing	wildly	;
和	我	卫星	和	我的	心	悸动	疯狂地	;

我坐在那里，心跳剧烈；

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [æt; ət] [taɪmz] [aɪ]

the	strangeness	of	the	whole	thing	was	too	much	for	me	—	at	times	I
这	奇怪	的	这	所有的	事物	曾是	也	很多	为了	我	—	在	时代	我

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪniæk] . -

was	certain	that	I	was	indeed	listening	to	a	maniac	.	35
曾是	肯定	那	我	曾是	的确	聆听	到	一个	疯子	.	-

整件事的怪异之处让我难以承受——有时我甚至确信自己是在听一个疯子说话。35

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

When	my	brother	began	speaking	again	,	I	was	at	first	hardly	conscious	of	it
什么时候	我的	兄弟	开始	请讲	再次	,	我	曾是	在	第一的	几乎	有意识的	的	它

.

:

.

当我的哥哥再次开口说话时，我起初几乎没有意识到。

“ ['edwərd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðæt] [pər'hæps][maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd]

“	Edward	,	”	he	said	,	“	I	have	thought	about	this	—	that	perhaps	my	presence	would
“	爱德华	,	”	他	说	,	“	我	有	想法	关于	这	—	那	也许	我的	在场	会

[biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

be	painful	to	you	.
是	痛苦	到	你	.

“爱德华，”他说，“我考虑过这个问题——也许我的出现会让你感到痛苦。”

[ɪf] [soʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] .

If	so	,	let	me	go	away	.
如果	所以	,	让	我	去	离开	.

如果真是这样，那就让我走吧。

[teɪk] [wʌt] [tuːlz] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [jʊr; jər][hoʊm] — [juː; jʊ][hæv; həv]

Take	what	tools	I	have	here	,	and	make	this	place	your	home	—	you	have
拿	什么	工具	我	有	这里	,	和	制作	这	地方	你的	家	—	你	有

['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] ,

knowledge	at	your	command	,
知识	在	你的	命令	,

用我这里现有的工具，把这里当成你的家——你拥有丰富的知识。

[juː; jʊ][kæn; kən][plænt][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

you	can	plant	and	hunt	and	study	,	and	do	what	you	will	.
你	能	植物	和	打猎	和	学习	,	和	做	什么	你	将要	.

你可以种植作物、狩猎、学习，做任何你想做的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [maɪ'self]

As	for	me	,	such	things	make	no	difference	;	I	could	soon	make	myself
作为	为了	我	,	这样的	事物	制作	不	不同之处	;	我	可以	很快	制作	我

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] , [ænd; ənd][pər'hæps] — — ”

comfortable	again	,	and	perhaps	—	—	”
舒服的	再次	,	和	也许	—	—	”

至于我，这些都无关紧要；我很快就能再次安顿下来，或许——”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] ; “ [ɪf] ['eniwʌn] [mʌst; məst][goʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː]

“	Say	no	more	about	it	,	”	I	interrupted	quickly	;	“	if	anyone	must	go	,	let	it
“	说	不	更多的	关于	它	,	”	我	中断	迅速地	;	“	如果	任何人	必须	去	,	让	它

[biː; bi][ˌem 'iː] , -

be	me	,	36
是	我	,	-

“别再说了，”我迅速打断道；“如果一定要有人走，那就让我走吧。”36

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

for	I	shall	have	need	of	occupation	.
为了	我	将	有	需要	的	职业	.

因为我需要一份工作。

" [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz]['æftər] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	For	long	hours	after	that	strange	experience	I	was	pacing	up	and	down	the
"	为了	长的	小时	后	那	奇怪的	经验	我	曾是	踱步	向上	和	向下	这

[stɔːrm] - [swept] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

storm	-	swept	beach	of	the	island	.
风暴	-	扫荡	海滩	的	这	岛	.

"在那次奇怪的经历之后，我好几个小时都在岛上被暴风雨肆虐的海滩上来回踱步。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

What	I	had	heard	had	disturbed	me	more	than	anything	before	in	my	life	;
什么	我	有	听到	有	不安	我	更多的	比	任何事物	前	在	我的	生活	;

我听到的事情比我一生中以往任何事情都更令我不安；

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋz] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] — [ðə; ði]['perɪlz][aɪ][hæd; həd] [pæst]

the	whole	surroundings	contributed	to	the	effect	—	the	perils	I	had	passed
这	所有的	周围环境	贡献	到	这	影响	—	这	危险	我	有	通过了

[θruː] ,

through	,
通过	,

周围的一切都加剧了这种感觉——我所经历的种种危险，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

the	terrible	future	which	stretched	before	me	,	the	loss	of	my	brother	,
这	糟糕的	未来	哪个	拉伸	前	我	,	这	损失	的	我的	兄弟	,

摆在我面前的可怕未来，失去哥哥的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]['mædmən][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	the	finding	of	this	strange	madman	in	his	place	.
和	这	寻找	的	这	奇怪的	狂人	在	他的	地方	.

以及在他原地发现的这个古怪疯子。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn][maɪ][moʊd]

But	I	was	by	nature	a	practical	person	,	scientific	and	precise	in	my	mode
但	我	曾是	经过	自然	一个	实际的	人	,	科学	和	精确的	在	我的	模式

[ʌv; əv] [θɔːt] ;

of	thought	;
的	想法	;

但我生性务实，思维方式科学严谨；

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] convince37

I	did	my	best	to	convince37
我	做过	我的	最好的	到	convince37

我尽力说服了37

[maɪ'self]

myself
我

我

[ðæt] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ʌn'hɪndʒd] [maɪ] ['brʌðɚz] [maɪnd] .

that	solitude	and	suffering	had	unhinged	my	brother's	mind	.
那	孤独	和	痛苦	有	精神错乱	我的	兄弟	头脑	.

孤独和苦难使我哥哥精神失常。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mætər] ,

There	is	no	use	telling	a	scientist	that	he	cannot	understand	a	certain	matter	,
那里	是	不	使用	讲述	一个	科学家	那	他	不能	理解	一个	肯定	事情	,

告诉科学家他无法理解某个问题是没用的。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rest] ;

and	expecting	him	to	let	it	rest	;
和	期待	他	到	让	它	休息	;

并希望他能就此作罢；

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['stʌdi] [ðɪs] ['mælədi] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kjʊr]
my **mind** **was** **soon** **made** **up** **that** **I** **would** **study** **this** **malady** **,** **and** **perhaps** **cure**
我的 头脑 曾是 很快 制成 向上 那 我 会 学习 这 弊病 , 和 也许 治愈
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我很快下定决心要研究这种疾病，或许还能治愈它。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['prɑːbləm][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
My **interest** **in** **the** **strange** **problem** **did** **more** **than** **anything** **else** **to** **keep** **me**
我的 兴趣 在 这 奇怪的 问题 做过 更多的 比 任何事物 别的 到 保持 我
[frʌm; frəm]['riːəˌlaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
from **realising** **to** **the** **full** **extent** **the** **discomfort** **I** **must** **needs** **face** **in** **the**
从 意识到 到 这 满的 程度 这 不适 我 必须 需求 脸 在 这
['fjuːtʃər] .
future **.**
未来 .

我对这个奇怪问题的兴趣，比其他任何事都更能让我忽略未来我将要面临的种种不适。

[wen] ['hʌŋgər] [brɔːt] [maɪ] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
When **hunger** **brought** **my** **thoughts** **back** **to** **myself** **,** **I** **returned** **to** **the** **cave** **,**
什么时候 饥饿 带来 我的 想法 后退 到 我 , 我 返回 到 这 洞穴 ,

饥饿感将我的思绪拉回到自己身上时，我又回到了山洞里。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðər] ['peɪsɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ə; eɪ] path38
where **I** **found** **my** **brother** **pacing** **backward** **and** **forward** **upon** **a** **path38**
在哪里 我 成立 我的 兄弟 踱步 落后 和 向前 之上 一个 path38

我发现我哥哥在一条小路上来回踱步38

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
which **he** **had** **worn** **deep** **in** **the** **ground** **in** **front** **of** **his** **home** **;**
哪个 他 有 磨损 深的 在 这 地面 在 正面 的 他的 家 ;

他把鞋子深深地穿进了家门前的地里；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
his **head** **was** **sunk** **forward** **,** **his** **eyes** **on** **the** **ground** **,**
他的 头 曾是 沉没 向前 , 他的 眼睛 在 这 地面 ,

他低着头，眼睛盯着地面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [lɔːst][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
and **he** **was** **evidently** **lost** **in** **deep** **thought** **.**
和 他 曾是 显然 丢失的 在 深的 想法 .

他显然陷入了沉思。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ;
I **spoke** **to** **him** **once** **,** **but** **he** **did** **not** **hear** **me** **;**
我 辐 到 他 一次 , 但 他 做过 不是 听到 我 ;

我曾和他谈过一次，但他没有听见；

[aɪ] [wɔːkt] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kævərn] .
I **walked** **by** **him** **and** **entered** **the** **cavern** **.**
我 步行 经过 他 和 进入 这 洞穴 .

我从他身边走过，进入了洞穴。

[aɪ] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
I **now** **set** **to** **work** **to** **make** **a** **thorough** **examination** **of** **his** **belongings** **,**
我 现在 放 到 工作 到 制作 一个 彻底 考试 的 他的 财物 ,

现在我开始着手仔细检查他的遗物。

['mjuːzɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['trʌb(ə)l]

musing	**that**	**perhaps**	**the**	**best**	**way**	**to**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**strange**	**trouble**
沉思	那	也许	这	最好的	方式	到	得到	到	这	底部	的	他的	奇怪的	麻烦

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'menətiz] [ʌv; əv][laɪf] .

would	**be**	**to**	**provide**	**him**	**with**	**some**	**of**	**the**	**ordinary**	**amenities**	**of**	**life**	**.**
会	是	到	提供	他	和	一些	的	这	普通的	便利设施	的	生活	.

他心想，或许弄清他奇怪困境的最好办法，就是给他提供一些普通的生活便利设施。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['rʌsti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

I	**found**	**that**	**the**	**tools**	**were**	**not**	**too**	**rusty**	**to**	**be**	**of**	**service**	**,**
我	成立	那	这	工具	是	不是	也	生锈的	到	是	的	服务	,

我发现这些工具锈蚀程度并不严重，还能继续使用。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] with39

and	**being**	**a**	**person**	**with39**
和	存在	一个	人	with39

并且是一个拥有39岁基因的人

['tælənt][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

talent	**for**	**doing**	**things**	**,**
天赋	为了	正在做	事物	,

做事的天赋，

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['plænɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv]

I	**was**	**soon**	**interested**	**in**	**planning**	**how**	**I**	**could**	**make**	**a**	**habitable**	**place**	**out**	**of**
我	曾是	很快	感兴趣的	在	规划	如何	我	可以	制作	一个	适宜居住	地方	出去	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	**cave**	**.**
这	洞穴	.

我很快就对如何把山洞改造成适宜居住的地方产生了兴趣。

[ɪn][ðə; ði]['lætɪtuːd][aɪ] [nuː] [ðæt][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [wʊd] ['nevər][biː; bi][æn; ən]

In	**the**	**latitude**	**I**	**knew**	**that**	**a**	**door**	**and**	**a**	**fireplace**	**would**	**never**	**be**	**an**
在	这	纬度	我	知道	那	一个	门	和	一个	壁炉	会	绝不	是	一个

['æbsəluːt] [nə'sesəti] ;

absolute	**necessity**	**;**
绝对	必要性	;

我知道，在我所处的纬度，门和壁炉永远不会是绝对必需品；

[bʌt; bət][aɪ] [pliːzd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['juːsləs] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [bluː]

but	**I**	**pleased**	**myself**	**thinking**	**that**	**they**	**might**	**not**	**be**	**useless**	**when**	**the**	**storms**	**blew**
但	我	高兴	我	思维	那	他们	可能	不是	是	无用	什么时候	这	暴风雨	吹

[ɪn] .

in	**.**
在	.

但我安慰自己说，暴风雨来临时，它们或许还能派上用场。

['ɔːlsoʊ] , ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ,

Also	**,**	**being**	**blessed**	**with**	**much**	**knowledge**	**of**	**the**	**natural**	**world**	**,**
还	,	存在	蒙福	和	很多	知识	的	这	自然的	世界	,

此外，他还拥有丰富的自然界知识，

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self][ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd]

I	**flattered**	**myself**	**that**	**before**	**many**	**days**	**would**	**have**	**passed**	**I**	**should**	**have**	**added**
我	受宠若惊	我	那	前	许多	天	会	有	通过了	我	应该	有	额外

[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

considerably	**to**	**the**	**comforts**	**of**	**the**	**house**	**.**
相当	到	这	舒适	的	这	房子	.

我自以为不出几天，就能大大提升家里的舒适度。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['ræn,sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	gave	the	balance	of	the	day	to	a	preliminary	ransacking	of	the	island	.
我	给予	这	平衡	的	这	天	到	一个	初步的	洗劫	的	这	岛	.

我利用当天剩余的时间对岛屿进行了初步搜刮。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] an40

A	scientist	has	an40
一个	科学家	有	an40

一位科学家有40

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

inexhaustible	mine	of	interest	in	such	an	environment	,
取之不尽的	矿	的	兴趣	在	这样的	一个	环境	,

在这种环境下，蕴藏着取之不尽的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [plænz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [aɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	in	the	plans	which	I	formed	for	work	I	forgot	everything	else	for	the
和	在	这	计划	哪个	我	形成	为了	工作	我	忘了	一切	别的	为了	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

在为工作制定的计划中，我暂时忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [soʊ] [tɔːrdz] ['sʌndaʊn] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

And	so	towards	sundown	I	returned	to	the	cabin	.
和	所以	向	日落	我	返回	到	这	舱	.

于是，临近日落时分，我回到了小木屋。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

My	brother	was	still	pacing	to	and	fro	,	exactly	as	I	had	left	him	.
我的	兄弟	曾是	仍然	踱步	到	和	弗	,	确切地	作为	我	有	左边	他	.

我哥哥仍然像我离开时那样来回踱步。

[tɔːt] [baɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Taught	by	previous	experience	,	I	entered	the	cabin	without	addressing	him	,	and
教授	经过	以前的	经验	,	我	进入	这	舱	没有	解决	他	,	和

[set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .

set	about	preparing	a	meal	.
放	关于	准备	一个	一顿饭	.

吸取了之前的经验，我没有和他说话就走进了小屋，开始准备饭菜。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	had	not	gone	very	far	before	I	heard	his	step	behind	me	.
我	有	不是	已消失	非常	远的	前	我	听到	他的	步	在后面	我	.

我还没走多远就听到身后的脚步声。

“ ['edwərd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Edward	,	”	he	said	.
“	爱德华	,	”	他	说	.

“爱德华，”他说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [aɪ] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] .

”	I	asked	,	turning	.
”	我	问	,	转弯	.

我转过身问道。

“ [aɪ] [wɪʃt] ['mɪrli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — that41

“	I	wished	merely	to	tell	you	—	that41
”	我	希望	仅仅	到	告诉	你	—	that41

我只是想告诉你——41

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

you	will	not	see	me	for	a	day	or	two	.
你	将要	不是	看	我	为了	一个	天	或者	二	.

一两天内你可能见不到我。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

I	wish	you	not	to	worry	about	me	.
我	希望	你	不是	到	担心	关于	我	.

希望你不要为我担心。

” [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][pər'pleksəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv][maɪ] ['freɪmɪŋ]

”	I	gazed	at	him	in	perplexity	that	was	too	great	to	permit	of	my	framing
”	我	凝视	在	他	在	困惑	那	曾是	也	伟大的	到	允许	的	我的	框架

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

a	question	.
一个	问题	.

“我困惑地看着他，一时之间竟无法开口提问。”

[hɪz; ɪz] ['hægərd] [glæns] [met] [maɪn] [ə'gen] ,

His	haggard	glance	met	mine	again	,
他的	枯槁	瞥一眼	遇见	矿	再次	,

他憔悴的目光再次与我的目光相遇。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;

and	again	he	put	his	hand	upon	my	shoulder	with	a	gesture	of	affection	;
和	再次	他	放	他的	手	之上	我的	肩膀	和	一个	手势	的	感情	;

他又一次将手搭在我的肩膀上，表示亲昵；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

then	he	turned	and	went	slowly	away	.
然后	他	转向	和	去	缓慢地	离开	.

然后他转身慢慢地走开了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'mɪnɪʃt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	incident	diminished	my	appetite	,	for	I	had	expected	to	interest	him	in
这	事件	减少	我的	食欲	,	为了	我	有	预期的	到	兴趣	他	在

[maɪ] ['bæŋkwɪt] .

my	banquet	.
我的	宴会	.

这件事让我食欲大减，因为我原本希望我的宴席能引起他的兴趣。

[aɪ][sæt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði]

I	sat	for	hours	afterwards	,	gazing	out	of	the	cavern	entrance	at	the
我	卫星	为了	小时	然后	,	凝视	出去	的	这	洞穴	入口	在	这

['muːnˌlaɪtid] [groʊv] ,

moonlighted	grove	,
兼职	树林	,

之后我坐了好几个小时，凝视着洞穴入口处月光下的树林。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['desələt] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['telɪŋ] .

silent	and	desolate	beyond	any	telling	.
沉默的	和	荒凉	超过	任何	讲述	.

寂静无声，荒凉至极。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] never42

I	think	I	never42
我	思考	我	never42

我想我从来没有42

[felt] [mɔːr] [əˈloʊn][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðen] .

felt	more	alone	than	just	then	.
毛毡	更多的	独自的	比	只是	然后	.

感觉比那时更加孤独了。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] ['kʌmpəni] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] ['dænjəl][hæd; həd] [gɔːn]

The	problem	was	my	only	company	;	I	had	no	idea	where	Daniel	had	gone
这	问题	曾是	我的	仅有的	公司	;	我	有	不	主意	在哪里	丹尼尔	有	已消失

;
;
;

问题是我只有一家公司；我不知道丹尼尔去了哪里；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sliːp] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [dɑːn] ,

but	after	a	feverish	sleep	I	was	up	again	at	dawn	,
但	后	一个	发烧	睡觉	我	曾是	向上	再次	在	黎明	,

但经过一夜发烧般的睡眠后，我黎明时分又醒了过来。

[maɪ][maɪnd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

my	mind	fully	made	up	for	a	search	.
我的	头脑	完全	制成	向上	为了	一个	搜索	.

我已经下定决心要开始寻找。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][dræg][aʊt][maɪ]['stɔːri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] [wen] [æt; ət][læst][maɪ] ['efərts]

I	fear	I	drag	out	my	story	—	it	was	nearly	sundown	when	at	last	my	efforts
我	害怕	我	拖	出去	我的	故事	—	它	曾是	几乎	日落	什么时候	在	最后的	我的	努力

[wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] .

were	rewarded	.
是	奖励	.

我恐怕把故事讲得太长了——直到日落时分，我的努力才终于得到回报。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

I	was	returning	home	in	despair	and	misery	,	when	,	suddenly	,
我	曾是	返回	家	在	绝望	和	苦难	,	什么时候	,	突然	,

我当时正沮丧痛苦地往家走，突然，

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɪfs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] , [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər]

in	the	back	of	the	same	cliffs	in	which	was	our	home	,	I	saw	another
在	这	后退	的	这	相同的	悬崖	在	哪个	曾是	我们的	家	,	我	锯	其他

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

在我们曾经居住的那片悬崖的后面，我看到了另一个开口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][aɪ] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

and	with	a	gleam	of	hope	I	hurried	towards	it	and	peered	in	.
和	和	一个	闪耀	的	希望	我	慌忙	向	它	和	窥视	在	.

我怀着一丝希望，快步走向它，向里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] one43

It	was	too	dark	to	see	,	but	I	entered	and	stepped	to	one43
它	曾是	也	黑暗的	到	看	,	但	我	进入	和	步	到	one43

天太黑了，什么也看不见，但我还是走了进去，走到一号门前。43

[saɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [əˈdʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

side	in	the	darkness	;	and	then	,	as	my	eyes	adjusted	themselves	to	the
边	在	这	黑暗	;	和	然后	,	作为	我的	眼睛	调整	他们自己	到	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

身侧隐于黑暗之中；然后，当我的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] .

I	saw	my	brother	.
我	锯	我的	兄弟	.

我见到我哥哥了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnpər'sivd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] .

I	was	unperceived	,	and	I	went	forward	until	I	could	see	him	plainly	.
我	曾是	未被察觉的	,	和	我	去	向前	直到	我	可以	看	他	显然	.

我没被人发现，一直往前走，直到能清楚地看到他为止。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [gript] ['tensli] ;

He	sat	upon	a	block	of	stone	,	the	edge	of	which	his	hands	gripped	tensely	;
他	卫星	之上	一个	堵塞	的	石头	,	这	边缘	的	哪个	他的	双手	紧握	紧张地	;

他坐在一块石头上，双手紧紧抓住石头的边缘；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['slaɪtli] [reɪzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [speɪs] .

with	his	face	slightly	raised	,	he	was	staring	before	him	into	space	.
和	他的	脸	轻微地	提高	,	他	曾是	凝视	前	他	进入	空间	.

他微微抬起头，目光呆滞地望着前方。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [geɪv]

I	would	describe	,	if	I	could	,	the	impression	which	his	whole	appearance	gave
我	会	描述	,	如果	我	可以	,	这	印象	哪个	他的	所有的	外貌	给予

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

如果可以，我想描述一下他整个外表给我的印象；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [streɪn] .

it	was	of	a	man	undergoing	some	fearful	strain	.
它	曾是	的	一个	男人	正在经历	一些	可怕	拉紧	.

画面上是一个正在承受巨大压力的男人。

[ðə; ði] ['nɑːtɪd] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] , [hɪz; ɪz]

The	knotted	muscles	stood	out	upon	his	arms	;	his	nostrils	were	distended	,	his
这	打结的	肌肉	站立	出去	之上	他的	武器	;	他的	鼻孔	是	膨胀	,	他的

[breθ] ['kʌmɪŋ] [fæst] ,

breath	coming	fast	,
气息	未来	快速地	,

他双臂上的肌肉紧绷突出；鼻孔扩张，呼吸急促。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪnz] throbbing44

and	I	could	see	the	veins	throbbing44
和	我	可以	看	这	静脉	throbbing44

我能看到血管在跳动。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

in	his	forehead	.
在	他的	前额	.

在他的额头上。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['mædli] ,

I	stood	for	I	know	not	how	long	,	with	my	heart	beating	madly	,
我	站立	为了	我	知道	不是	如何	长的	,	和	我的	心	殴打	疯狂地	,

我站了很久很久，心脏狂跳不止。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪr] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

a	strange	,	indescribable	fear	in	possession	of	me	.
一个	奇怪的	,	无法形容	害怕	在	拥有	的	我	.

一种奇怪的、难以言喻的恐惧笼罩着我。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [aɪ] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Divining	the	truth	instinctively	,	I	moved	in	front	of	him	and	gazed	into	his
占卜	这	真相	本能地	，	我	已搬	在	正面	的	他	和	凝视	进入	他的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

我本能地察觉到了真相，走到他面前，凝视着他的眼睛；

[hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [ˌem 'iː][nɔːr] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,

he	neither	saw	me	nor	heard	me	,
他	两者都不	锯	我	也不	听到	我	,

他既没看见我，也没听见我。

[nɔːr] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

nor	gave	any	sign	that	he	was	conscious	of	my	presence	.
也不	给予	任何	符号	那	他	曾是	有意识的	的	我的	在场	.

他也没有表现出任何察觉到我存在的迹象。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪ] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz]

Then	suddenly	,	unable	to	bear	the	strain	any	longer	,	I	clutched	him	in	my	arms
然后	突然	，	无法	到	熊	这	拉紧	任何	更长	，	我	紧握	他	在	我的	武器

,

,

,

突然间，我再也无法忍受这种压力，一把将他抱在怀里。

['kraɪɪŋ] ['waɪldli] : “ ['dænjəl] ! ['dænjəl] !

crying	wildly	:	“	Daniel	!	Daniel	!
哭泣	疯狂地	:	“	丹尼尔	！	丹尼尔	！

疯狂地哭喊着：“但以理！但以理！”

” [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] .

”	To	my	horror	,	he	gave	no	signs	.
”	到	我的	恐怖	，	他	给予	不	标志	.

“令我震惊的是，他没有发出任何信号。”

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ;

Even	then	I	clung	to	him	,	I	shook	him	;
甚至	然后	我	紧紧抓住	到	他	，	我	摇晃	他	;

即使在那时，我还是紧紧抓住他，摇晃着他；

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tens] [ɑːrmz] .

I	could	feel	the	quivering	of	his	tense	arms	.
我	可以	感觉	这	颤抖	的	他的	紧张	武器	.

我能感觉到他紧绷的双臂在颤抖。

[æt; ət][læst] , completely45

At	last	,	completely45
在	最后的	，	completely45

最后，完全45

[ˌoʊvər'kʌm] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

overcome	,	I	turned	and	staggered	from	the	place	.
克服	，	我	转向	和	交错	从	这	地方	.

我被吓得转身踉跄着离开了那里。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , ['sliːpləs] .

All	that	night	I	lay	stretched	out	upon	the	bed	,	sleepless	.
全部	那	夜晚	我	躺	拉伸	出去	之上	这	床	，	失眠	.

整夜我都躺在床上，辗转难眠。

[aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɔ:r] ['eni]
I **had** **studied** **medicine** **,** **but** **nothing** **that** **I** **had** **ever** **heard** **of** **bore** **any**
我 有 研究 药品 , 但 没有什么 那 我 有 曾经 听到 的 钻孔 任何
[rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðɪs] .
resemblance **to** **this** **.**
相似 到 这 .

我学过医学，但我所听说过的任何疾病都与此毫无相似之处。

[pər'hæps] [tu:] ['aʊərz]['æftər]['sʌnraɪz] ,
Perhaps **two** **hours** **after** **sunrise** **,**
也许 二 小时 后 日出 ,

或许在日出后两小时，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
as **I** **was** **sitting** **with** **my** **eyes** **fixed** **in** **the** **direction** **of** **the** **other**
作为 我 曾是 坐着 和 我的 眼睛 固定的 在 这 方向 的 这 其他
['kævərn] ,
cavern **,**
洞穴 ,

我当时坐着，目光紧紧盯着另一个洞穴的方向，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['brʌðər] [ə'pɪr] .
all **at** **once** **I** **saw** **my** **brother** **appear** **.**
全部 在 一次 我 锯 我的 兄弟 出现 .

我突然看到哥哥出现了。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [ʃɪr] [fraɪt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I **sprang** **up** **in** **sheer** **fright** **;** **he** **was** **pale** **beyond** **imagination** **.**
我 弹簧 向上 在 透明 惊吓 ; 他 曾是 苍白 超过 想像力 .

我吓得猛地跳了起来；他脸色苍白得难以想象。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [went] [pæst][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .
He **paid** **no** **attention** **to** **me** **,** **but** **went** **past** **me** **and** **entered** **the** **cave** **.**
他 有薪酬的 不 注意力 到 我 , 但 去 过去的 我 和 进入 这 洞穴 .

他没有理会我，径直从我身边走过，进了山洞。

[hi:; hi] [greɪpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:rdər] [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
He **groped** **his** **way** **to** **his** **larder** **and** **,** **sinking** **down** **upon** **the** **ground** **,**
他 摸索 他的 方式 到 他的 食品储藏室 和 , 下沉 向下 之上 这 地面 ,
took46
took46
took46

他摸索着找到食品储藏室，然后蹲在地上，拿出46

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] .
some **of** **the** **food** **and** **ate** **it** **slowly** **.**
一些 的 这 食物 和 吃 它 缓慢地 .

他拿了一些食物，慢慢地吃了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][mɪlk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi]
There **was** **a** **bowl** **of** **milk** **which** **I** **had** **put** **there** **,** **and** **which** **he**
那里 曾是 一个 碗 的 牛奶 哪个 我 有 放 那里 , 和 哪个 他
[dræŋk] .
drank **.**
喝 .

我放了一碗牛奶在那里，他喝了。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
Then **he** **lay** **down** **,** **resting** **his** **head** **upon** **his** **arm** **,** **and** **fell** **fast** **asleep** **.**
然后 他 躺 向下 , 休息 他的 头 之上 他的 手臂 , 和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后他躺了下来，把头枕在胳膊上，很快就睡着了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] [wen] [hiː; hi][roʊz] , [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ə'pærəntli] [gɔːn] .

I	followed	him	in	silence	when	he	rose	,	his	weakness	apparently	gone	.
我	随后	他	在	沉默	什么时候	他	玫瑰	,	他的	弱点	显然	已消失	.

他起身时，我默默地跟在他身后，他的虚弱似乎已经消失了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['kævərn] ,

He	went	to	the	spring	which	was	near	the	cavern	,
他	去	到	这	春天	哪个	曾是	靠近	这	洞穴	,

他去了洞穴附近的泉水边，

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bathed	his	face	and	arms	in	the	stream	below	it	.
和	洗澡	他的	脸	和	武器	在	这	溪流	以下	它	.

然后将脸和胳膊浸入下面的溪流中。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm]

After	that	he	came	towards	me	and	,	sitting	down	beside	me	,	put	his	arm
后	那	他	来了	向	我	和	,	坐着	向下	旁	我	,	放	他的	手臂

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

之后他走到我身边，坐在我旁边，搂住了我。

“ [dɪr] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

“	Dear	brother	,	”	he	said	,	“	it	was	very	good	of	you	;
“	亲爱的	兄弟	,	”	他	说	,	“	它	曾是	非常	好的	的	你	;

“亲爱的哥哥，”他说，“你真是太好了；

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [ə'gen] . ” -

but	please	do	not	do	what	you	did	again	.	”	47
但	请	做	不是	做	什么	你	做过	再次	.	”	-

但请不要再做同样的事情了。”47

“ [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

“	You	knew	that	I	was	there	?
“	你	知道	那	我	曾是	那里	?

你知道我在那里吗?

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	knew	it	.	”
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	知道	它	.	”

“是的，”他说，“我就知道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	why	did	you	not	answer	me	?	”
“	和	为什么	做过	你	不是	回答	我	?	”

“那你为什么不回答我？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ?

“	I	could	not	answer	you	,	brother	?
“	我	可以	不是	回答	你	,	兄弟	?

“我无法回答你，哥哥？”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər][hiː; hi] [tʃekt] [ˌem 'iː] .

”	And	then	with	a	sudden	gesture	he	checked	me	.
”	和	然后	和	一个	突然	手势	他	已检查	我	.

“然后他突然做了个手势，检查了我一下。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I could not even tell you why , ” he said .
“ 我 可以 不是 甚至 告诉 你 为什么 , ” 他 说 .

“我甚至都说不出为什么，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [juː; jʊ] , ['edwərd] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ It must suffice you , Edward , to know that this must be , and that
“ 它 必须 足够了 你 , 爱德华 , 到 知道 那 这 必须 是 , 和 那
[juː; jʊ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
you cannot help it . ”
你 不能 帮助 它 . ”

“爱德华，你只需要明白这是必然的，你对此也无能为力。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
“ But it will kill me !
“ 但 它 将要 杀 我 !

“但这会要了我的命！”

” [aɪ][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , “ [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][fɜːrst] .
“ Perhaps , ” he said very quietly , “ or perhaps it will kill me first .
“ 也许 , ” 他 说 非常 悄悄 , “ 或者 也许 它 将要 杀 我 第一的 .

“也许，”他平静地说，“又或许它会先要了我的命。”

[aɪ]['kænɑːt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

” [wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
” We stood for some minutes without speaking .
” 我们 站立 为了 一些 分钟 没有 请讲 .

我们站着沉默了几分钟。

“ ['dænjəl] , ” I48
“ Daniel , ” I48
“ 丹尼尔 , ” I48

“丹尼尔，”I48

['ventʃərd] [æt; ət][læst] , “ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [weɪz] [aɪ] [maɪt] [ə'sɪst] [juː; jʊ]
ventured at last , “ I had hoped that in the external ways I might assist you
冒险 在 最后的 , “ 我 有 希望 那 在 这 外部的 方式 我 可能 协助 你
— [jʊr; jər] [fuːd] , [pər'hæps] — — ”
— your food , perhaps — — ”
— 你的 食物 , 也许 — — ”

他最后试探着说道：“我原本希望能在其他方面帮到你——比如说，给你提供食物——”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;
“ I could not let you serve me , ” he answered ;
“ 我 可以 不是 让 你 服务 我 , ” 他 回答 ;

“我不能让你服侍我，”他回答说；

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
“ I have no way to serve you in return .
“ 我 有 不 方式 到 服务 你 在 返回 .

“我没有任何办法来回报您。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] ['tʃɪrfəli] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] [aɪ]

And	**,**	**besides**	**that**	**,**	**I**	**have**	**learned**	**to**	**do**	**cheerfully**	**what**	**little**	**physical**	**toil**	**I**
和	,	除了	那	,	我	有	学习	到	做	愉快地	什么	小的	身体的	辛劳	我

[mʌst; məst] .

must	**.**
必须	.

而且，除此之外，我还学会了愉快地完成我必须做的那些微不足道的体力劳动。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

The	**island**	**is**	**covered**	**with**	**food**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
这	岛	是	涵盖	和	食物	,	你	知道	.	”

你知道，岛上到处都是食物。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] ? ” [aɪ][kraɪd] .

“	**But**	**if**	**you**	**should**	**be**	**sick**	**?**	**”**	**I**	**cried**	**.**
“	但	如果	你	应该	是	生病的	?	”	我	哭	.

“可是如果你生病了呢？”我哭着问。

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [get] [wel] [ə'gen] , [ɔːr] [els] [daɪ] . ”

“	**If**	**I**	**should**	**be**	**sick**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**should**	**either**	**get**	**well**	**again**	**,**	**or**	**else**	**die**	**.**	**”**
“	如果	我	应该	是	生病的	,	”	他	说	,	“	我	应该	任何一个	得到	出色地	再次	,	或者	别的	死	.	”

“如果我生病了，”他说，“要么我会康复，要么我会死。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [peɪn] ? ”

“	**Then**	**you**	**do**	**not**	**feel**	**pain**	**?**	**”**
“	然后	你	做	不是	感觉	疼痛	?	”

“那你感觉不到疼痛吗？”

“ [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [peɪn] has49

“	**To**	**learn**	**to**	**bear**	**pain**	**has49**
“	到	学习	到	熊	疼痛	has49

“学会忍受痛苦有49个步骤。”

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['tæsks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

been	**one**	**of**	**my**	**tasks**	**,**	**”**	**was**	**the**	**response**	**.**
到过	一	的	我的	任务	,	”	曾是	这	回复	.

“这是我的任务之一，”对方回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] ,

“	**I**	**should**	**think**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**changing**	**the**	**subject**	**abruptly**	**,**
“	我	应该	思考	,	”	他	持续	,	变化	这	主题	突然	,

“我想，”他突然转移话题，继续说道。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stʌdid] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] ,

“	**that**	**if**	**you**	**had**	**studied**	**all**	**your**	**life**	**as**	**you**	**did**	**when**	**we**	**lived**	**together**	**,**
“	那	如果	你	有	研究	全部	你的	生活	作为	你	做过	什么时候	我们	居住地	一起	,

“如果你像我们一起生活时那样，一辈子都在学习，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] ['sɑːlətuːd] — [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld]

by	**this**	**time**	**you**	**would**	**not**	**fear**	**solitude**	**—**	**that**	**you**	**would**	**find**	**in**	**this**	**new**	**world**
经过	这	时间	你	会	不是	害怕	孤独	—	那	你	会	寻找	在	这	新的	世界

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][jʊr; jər][taɪm] . ”

enough	**to**	**fill**	**all**	**your**	**time**	**.**	**”**
足够的	到	充满	全部	你的	时间	.	”

到那时，你将不再惧怕孤独——在这个新世界里，你会发现足够多的东西来填满你所有的时间。

“ [aɪ] [maɪt] — [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] , ['dænjəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]

“	**I**	**might**	**—**	**perhaps**	**I**	**shall**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**but**	**,**	**Daniel**	**,**	**you**	**have**	**been**	**here**
“	我	可能	—	也许	我	将	,	”	我	说	;	“	但	,	丹尼尔	,	你	有	到过	这里

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	**years**	**,**
二十	年	,

“我或许会——也许我会，”我说；“但是，丹尼尔，你在这里已经二十年了，

[ænd; ənd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
and never seen a ship !
和 绝不 已见 一个 船 !

而且我从未见过船!

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['eni] ['stʌdiz] [ʌv; əv][maɪn] [wʊd] ['evər][biː; bi]
So how could I know that the result of any studies of mine would ever be
所以 如何 可以 我 知道 那 这 结果 的 任何 研究 的 矿 会 曾经 是
[meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?
made known to the world ?
制成 已知 到 这 世界 ?

我怎么可能知道我的任何研究成果最终都会公之于众呢?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]['eni]['peɪpər][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn] . ” -
I have not even any paper to write upon . ” 50
我 有 不是 甚至 任何 纸 到 写 之上 . ” -

我连纸都没有。”50

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sæt] [geɪzɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] ['wɔːtər]
The other sat gazing ahead of him at the moonlit water
这 其他 卫星 凝视 前方 的 他 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水
[θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ;
through the trees ;
通过 这 树木 ;

另一个人坐在那里，凝视着前方树荫下月光洒下的水面;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lɪps] [ə'gen] .
I saw the strange smile upon the lips again .
我 锯 这 奇怪的 微笑 之上 这 嘴唇 再次 .

我又看到了嘴角那抹奇怪的笑容。

“ [ɔːl] [ðæt] ['sɑːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiːt][wʌns][maɪ'self] ,
“ All that sorrow , ” he said — “ I fought with it once myself ,
“ 全部 那 悲哀 , ” 他 说 — “ 我 战斗 和 它 一次 我 ,

”所有这些悲伤，”他说，“我曾经也与之抗争过，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiːt] !
and how I wish that I could help you to fight with it !
和 如何 我 希望 那 我 可以 帮助 你 到 斗争 和 它 !

我多么希望我能帮助你战胜它!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
For a year or so I also waited for a ship ,
为了 一个 年 或者 所以 我 还 等待 为了 一个 船 ,

我也等了一年左右的时间才等到船。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][maɪ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv][maɪ]
and wrote down the best of my music , and poured out the tears of my
和 写道 向下 这 最好的 的 我的 音乐 , 和 倾倒 出去 这 眼泪 的 我的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

我写下了我最好的音乐，也倾诉了我灵魂深处的泪水。

[bʌt; bət] , ['edwərd] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [raɪt] [maɪ]['mjuːzɪk] ,
But , Edward , I no longer write my music ,
但 , 爱德华 , 我 不 更长 写 我的 音乐 ,

但是，爱德华，我已经不再创作音乐了。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fɪr] [lest][maɪ][wɜːrk][biː; bi][nɑːt] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and I no longer fear lest my work be not made known to the world .
和 我 不 更长 害怕 免得 我的 工作 是 不是 制成 已知 到 这 世界 .

我不再担心我的作品不为世人所知。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [loʊ] .

"	His	voice	had	sunk	low	.
"	他的	嗓音	有	沉没	低的	.

他的声音低了下来。

['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ə; eɪ]['sɪlvər] moon51

Over	the	tree	-	tops	a	silver	moon51
超过	这	树	-	最高额	一个	银	moon51

树梢之上，一轮银月高悬。51

[wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

was	gleaming	,	and	his	eyes	were	fixed	upon	it	.
曾是	闪闪发光	,	和	他的	眼睛	是	固定的	之上	它	.

它闪闪发光，他的目光一直盯着它。

" [ɑːn] [ðæt] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [rɑːk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	On	that	huge	ball	of	iron	and	rock	,	"	said	he	,
"	在	那	巨大的	球	的	铁	和	岩石	,	"	说	他	,

"在那颗巨大的铁石球上，"他说，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] ['paʊər] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] ;

"	there	was	once	power	and	life	and	beauty	;
"	那里	曾是	一次	力量	和	生活	和	美丽	;

"曾经那里充满力量、生命和美丽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [koʊld][ænd; ənd]

and	now	it	rolls	there	through	the	years	and	the	ages	,	cold	and
和	现在	它	卷	那里	通过	这	年	和	这	年龄	,	寒冷的	和

[ded] [ænd; ənd] [stɪl] .

dead	and	still	.
死的	和	仍然	.

如今，它就这样在岁月的长河中缓缓流淌，冰冷、死寂、静止。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] ['plænɪt] , [tuː] , [wɪl] [roʊl] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;

And	some	day	this	planet	,	too	,	will	roll	through	the	years	and	the	ages	;
和	一些	天	这	行星	,	也	,	将要	卷	通过	这	年	和	这	年龄	;

总有一天，这颗星球也会经历岁月的洗礼；

[ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	eye	will	behold	it	,	and	no	mind	will	be	aware	of	it	;
和	不	眼睛	将要	看哪	它	,	和	不	头脑	将要	是	意识到的	的	它	;

没有人的眼睛会看到它，也没有人的心智会意识到它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] [wɪl] [biː; bi] [hʌʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	voices	of	men	will	be	hushed	upon	it	,
和	这	声音	的	男人	将要	是	静静地	之上	它	,

男人们的声音将在此消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][men] [wɪl] [biː; bi] [dʌst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['edwərd] , [wʌt]

and	the	monuments	of	men	will	be	dust	upon	it	;	and	Edward	,	what
和	这	纪念碑	的	男人	将要	是	灰尘	之上	它	;	和	爱德华	,	什么

[ðen] [ʌv; əv][maɪ]['mjuːzɪk] ,

then	of	my	music	,
然后	的	我的	音乐	,

人类的丰碑终将化为尘埃；而爱德华，我的音乐又该如何呢?

[wʌt] [ðen] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['saɪəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bʊks] ?

what	then	of	your	science	and	your	books	?
什么	然后	的	你的	科学	和	你的	图书	?

那么，你们的科学研究和著作又如何呢?

" [aɪ] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
" I answered nothing .
" 我 回答 没有什么 .

我什么也没回答。

“ [pər'hæps][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] that52
“ Perhaps in all the ages that52
“ 也许 在 全部 这 年龄 that52

“或许在所有时代中，52

[hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [noʊ]['hju:mən] [fʊt] ['evər][trɑ:d][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
have gone over this island , " he continued , “ no human foot ever trod upon it
有 已消失 超过 这 岛 , " 他 持续 , “ 不 人类 脚 曾经 践踏 之上 它
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“我们已经勘察过这座岛屿，”他继续说道，“此前从未有人踏足过它。”

" [ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['brʌðər] [pæst] [ɑ:n] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ;
" And so my brother passed on , pressing his hand upon my shoulder ;
" 和 所以 我的 兄弟 通过了 在 , 紧迫 他的 手 之上 我的 肩膀 ;

“就这样，我的哥哥去世了，他把手按在我的肩膀上；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]
and through the watches of the night I saw him pacing backward and
和 通过 这 手表 的 这 夜晚 我 锯 他 踱步 落后 和
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

在漫漫长夜里，我看到他来回踱步。

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] .
backward and forward , upon the long , white stretch of sand .
落后 和 向前 , 之上 这 长的 , 白色的 拉紧 的 沙 .

在绵长的白色沙滩上来回走动。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['æftər][ðæt] — [aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
A month must have passed after that — I took little heed of the time .
一个 月 必须 有 通过了 后 那 — 我 采取 小的 注意 的 这 时间 .

之后大概过了一个月——我几乎没有在意时间。

[aɪ] ['tɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [aɪ] [pleɪd] ['hʌntər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
I toiled at the cave , I played hunter and naturalist .
我 辛勤劳作 在 这 洞穴 , 我 玩 猎人 和 博物学家 .

我在山洞里辛勤劳作，扮演猎人和博物学家的角色。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [wʌz; wəz][aɪ] ['hæpi] [ɔ:r][æt; ət] [pi:s] .
I was busy with my hands , but very seldom was I happy or at peace .
我 曾是 忙碌的 和 我的 双手 , 但 非常 很少 曾是 我 快乐的 或者 在 和平 .

我忙于手头的工作，但很少感到快乐或平静。

[fɔ:r; fər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðæt] ['saɪlənt] ['fɪgjər] [rəumd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,
For day after day that silent figure roamed here and there before my eyes ,
为了 天 后 天 那 沉默的 数字 漫游 这里 和 那里 前 我的 眼睛 ,
[ænd; ənd] hour53
and hour53
和 hour53

日复一日，那个沉默的身影在我眼前徘徊，直到第53小时。

['æftər]['aʊər] [ðoʊz] [streɪndʒ] , ['saɪlənt]['vɪdʒəlz][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['kævərn] [kən'tɪnju:d] .
after hour those strange , silent vigils to the black cavern continued .
后 小时 那些 奇怪的 , 沉默的 守夜 到 这 黑色的 洞穴 持续 .

几个小时后，那些奇怪的、寂静的守夜活动仍在继续，地点是黑色的洞穴。

[aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] [ə'prest] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [wʌn] [naɪt] ,

I	grew	more	and	more	restless	and	oppressed	,	until	at	last	,	one	night	,
我	生长	更多的	和	更多的	不安	和	受压迫者	,	直到	在	最后的	,	一	夜晚	,

我变得越来越焦躁不安，越来越压抑，直到最后，在一个夜晚，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['vɪdʒɪl] , [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [riːtʃt] [ɪts]

at	the	end	of	a	long	and	exhausting	vigil	,	my	impatience	reached	its
在	这	结尾	的	一个	长的	和	精疲力竭	守夜	,	我的	不耐烦	达到	它是

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

经过漫长而疲惫的守夜，我的不耐烦达到了顶峰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

超人(The Overman)
第2/2页

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]
I **remember** **how** **I** **sat** **by** **his** **side** **and** **caught** **his** **hand** **,** **like** **a** **supplicating**
我 记住 如何 我 卫星 经过 他的 边 和 捕捉 他的 手 , 喜欢 一个 恳求
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

我记得我坐在他身边，像个恳求的孩子一样抓住他的手。

“ ['dænjəl] , ” [aɪ] [æskt] , “ [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌʌn'kaɪnd]
“ **Daniel** **,** **”** **I** **asked** **,** **“** **has** **it** **never** **occurred** **to** **you** **that** **you** **are** **unkind**
“ 丹尼尔 , ” 我 问 , “ 有 它 绝不 发生 到 你 那 你 是 不友善
[tu:; tə][ˌem 'i:] ? ”
to **me** **?** **”**
到 我 ? ”

“丹尼尔，”我问，“你难道从来没想过你对我太不友善了吗？”

“ [ˌʌn'kaɪnd] ?
“ **Unkind** **?**
“ 不友善 ?

“不友善？”

” [hi:; hi] [æskt] ['dʒentli] .
” **he** **asked** **gently** **.**
” 他 问 轻轻地 .

他温和地问道。

“ [ˌʌn'kaɪnd] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] .
“ **Unkind** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **have** **waited** **—** **how** **long** **have** **I** **waited** **.**
“ 不友善 , ” 我 说 , “ 我 有 等待 — 如何 长的 有 我 等待 .

“太不厚道了，”我说，“我已经等了——我已经等了多久了。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][læst][fɔ:r; fər]['evər] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]
It **seemed** **to** **me** **that** **it** **could** **not** **last** **for** **ever** **—** **that** **you** **would** **not**
它 似乎 到 我 那 它 可以 不是 最后的 为了 曾经 — 那 你 会 不是
[kən'tɪnju:]
continue
继续

我觉得这一切不可能永远持续下去——你不会继续下去。

to54
to54
to54

至54

[tri:t] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
treat **me** **always** **as** **if** **I** **were** **a** **child** **.** **”**
对待 我 总是 作为 如果 我 是 一个 孩子 . ”

请一直像对待孩子一样对待我。

“ ['edwərd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
“ **Edward** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **know** **what** **you** **are** **going** **to** **say** **.**
“ 爱德华 , ” 他 说 , “ 我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

“爱德华，”他说，“我知道你要说什么。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sper] [ˌem ˈiː] . ”
I wish that you would spare me . ”
我 希望 那 你 会 空闲的 我 . ”

我希望你能饶了我。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [sper] [juː; jʊ] !
“ I cannot spare you !
“ 我 不能 空闲的 你 !

我不能放过你!

” [aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] .
” I cried with sudden vehemence .
” 我 哭 和 突然 激烈 .

我突然放声痛哭。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] !
“ I tell you I cannot bear it — I tell you I shall go mad !
” 我 告诉 你 我 不能 熊 它 — 我 告诉 你 我 将 去 疯狂的 !

“我告诉你，我无法忍受——我告诉你，我会疯掉的！”

[ðɪs] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɔːntɪŋ] [pərˈpleksəti] — [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt]
This loneliness and this haunting perplexity — I swear to you that I cannot
这 孤独 和 这 令人难忘 困惑 — 我 发誓 到 你 那 我 不能
[ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] !
endure it any longer !
忍受 它 任何 更长 !

这种孤独和这种挥之不去的困惑——我向你发誓，我再也无法忍受了!

” [maɪ] [ˈbrʌðər] [sæt] [geɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
” My brother sat gazing before him .
” 我的 兄弟 卫星 凝视 前 他 .

我哥哥坐在那里，凝视着他。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [went] [ɑːn] , [mɔːr] [ˈkwaɪətli] , [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
After a moment I went on , more quietly , pleading with him .
后 一个 片刻 我 去 在 , 更多的 悄悄 , 恳求 和 他 .

过了一会儿，我放低声音继续恳求他。

“ [ˈdænjəl] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Daniel , ” I said ,
“ 丹尼尔 , ” 我 说 ,

“丹尼尔，”我说。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈevər] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [triːt] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [juː; jʊ]
“ you cannot ever persuade me that you must needs treat me as you
“ 你 不能 曾经 说服 我 那 你 必须 需求 对待 我 作为 你
[hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [sɪns] [aɪ] came55
have treated me since I came55
有 治疗 我 自从 我 came55

“你永远无法说服我，你必须像我来之前那样对待我。”55

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
to this place .
到 这 地方 .

到此地。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [əˈloʊn] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
I came here to seek for you — for that purpose alone — and with love
我 来了 这里 到 寻找 为了 你 — 为了 那 目的 独自的 — 和 和 爱
[ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
in my heart .
在 我的 心 .

我来到这里就是为了寻找你——仅此而已——并且心中充满爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]

And	**you**	**keep**	**me**	**from**	**you**	**,**	**you**	**treat**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**not**	**a**
和	你	保持	我	从	你	,	你	对待	我	作为	如果	我	是	不是	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ！ ”

human	**being**	**！**	**”**
人类	存在	！	”

你把我拒之门外，你把我当成非人类对待！

“ [stɑːp] , ['edwərd] ！

“	**Stop**	**,**	**Edward**	**！**
“	停止	,	爱德华	！

“住手，爱德华！”

” [kraɪd][maɪ] ['brʌðər] [ɪm'plɔːrɪŋli] ； “ [duː][nɑːt][seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ！

”	**cried**	**my**	**brother**	**imploringly**	**;**	**“**	**do**	**not**	**say**	**such**	**things**	**as**	**that**	**！**
”	哭	我的	兄弟	恳求地	;	“	做	不是	说	这样的	事物	作为	那	！

“我的兄弟哀求道：‘不要说那样的话！’”

[ɑː] ！

Ah	**！**
啊	！

啊！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ？

what	**can**	**I**	**tell**	**you**	**？**
什么	能	我	告诉	你	？

我还能告诉你什么呢？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ？

How	**can**	**I**	**say**	**it**	**to**	**you**	**？**
如何	能	我	说	它	到	你	？

我该怎么跟你说呢？

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”

—	**it**	**is**	**not**	**enough**	**that**	**you**	**should**	**be**	**a**	**human**	**being**	**.**	**”**
—	它	是	不是	足够的	那	你	应该	是	一个	人类	存在	.	”

——仅仅身为人类是不够的。

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] ！

“	**Not**	**enough**	**！**
“	不是	足够的	！

“不够！

” [aɪ] ['ekəud] .

”	**I**	**echoed**	**.**
”	我	回声	.

我附和道。

“ [ɑː] ！

“	**Ah**	**！**
“	啊	！

“啊！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] — [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk]

do	you	suppose	—	can	you	suppose	—	that	if	this	thing	of	which	we	speak
做	你	认为	—	能	你	认为	—	那	如果	这	事物	的	哪个	我们	说话

[wɜːr; wər][maɪn][tuː; tə] [gɪv] — [ɪf] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] —

were	mine	to	give	—	if	by	losing	it	myself	I	could	give	it	to	you	—
是	矿	到	给	—	如果	经过	输	它	我	我	可以	给	它	到	你	—

[kæn; kən] you56

can	you56
能	you56

你觉得——你能觉得——如果我们谈论的这件东西是我的，我可以把它给你——如果我自己失去它，就能把它给你——你能觉得吗？[56]

[sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?

suppose	I	would	not	do	it	,	and	do	it	with	joy	?
认为	我	会	不是	做	它	,	和	做	它	和	喜悦	?

如果我不做这件事，反而乐意去做呢?

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wʊd] [duː] — [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [duː][aɪ]['kænɑːt] [tel]

All	that	love	could	make	possible	I	would	do	—	how	much	I	would	do	I	cannot	tell
全部	那	爱	可以	制作	可能的	我	会	做	—	如何	很多	我	会	做	我	不能	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所有爱能带来的可能性，我都会去做——至于我会做多少，我无法告诉你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðɪs] [aɪ]['kænɑːt][duː] ! ”

But	this	that	you	ask	of	me	—	this	I	cannot	do	!	”
但	这	那	你	问	的	我	—	这	我	不能	做	!	”

但你所要求的这件事——我做不到!

“ [juː; jʊ] [miːn] ” — [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnstɪŋkt] — “ [juː; jʊ]

“	You	mean	”	—	I	clung	to	the	argument	with	my	scientific	instinct	—	“	you
“	你	意思是	”	—	我	紧紧抓住	到	这	争论	和	我的	科学	本能	—	“	你

[miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,

mean	that	there	is	in	your	own	life	,
意思是	那	那里	是	在	你的	自己的	生活	,

“你的意思是”——我凭借科学本能坚持这个论点——“你的意思是，在你自己的生活中，存在着，

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] [ə'nʌðɚz] ? ”

in	your	own	mind	,	certain	things	which	could	be	conveyed	to	another's	?	”
在	你的	自己的	头脑	,	肯定	事物	哪个	可以	是	传递	到	另一个的	?	”

你脑海中有哪些想法可以传达给别人?

“ [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	do	,	”	he	said	.
“	我	做	,	”	他	说	.

“我愿意，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] — — ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	But	the	use	of	words	—	—	”	I	began	.
“	但	这	使用	的	字	—	—	”	我	开始	.

“但是用词——”我开口道。

“ [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] . -

“	No	words	could	have	any	relation	to	this	,	”	he	said	.	57	-
“	不	字	可以	有	任何	关系	到	这	,	”	他	说	.	-	

“任何言语都无法形容这件事，”他说。57

“ [bʌt; bət][aɪ'diːəz] , ['dænjəl] !

“	But	ideas	,	Daniel	!
“	但	想法	,	丹尼尔	!

“但是想法呢，丹尼尔！”

” [aɪ][prəu'testid] .
” I protested .
” 我 抗议 .

我提出了抗议。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wɜːrdz] ,
“ There may be ideas in the mind for which we can find no words ,
“ 那里 可能 是 想法 在 这 头脑 为了 哪个 我们 能 寻找 不 字 ,

“脑海中可能存在一些我们无法用语言表达的想法，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'prɑːksɪmət] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːr'ʃædoʊ] [ðem; ðəm] . ”
but surely we can approximate them , we can foreshadow them . ”
但 一定 我们 能 近似 他们 , 我们 能 伏笔 他们 . ”

但我们肯定可以大致预测它们，我们可以预示它们。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'diːəz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk]
“ There are some things in my mind that are not ideas , ” was the quick
” 那里 是 一些 事物 在 我的 头脑 那 是 不是 想法 , ” 曾是 这 快的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我脑子里有些东西不是想法，”对方迅速回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ I do not understand that , ” I exclaimed .
“ 我 做 不是 理解 那 , ” 我 惊呼 .

“我不明白，”我惊呼道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [maɪ] ['brʌðər] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ I know it , ” said my brother ; “ that is the point . ”
“ 我 知道 它 , ” 说 我的 兄弟 ; “ 那 是 这 观点 . ”

“我知道，”我哥哥说，“这就是关键所在。”

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ][kraɪd][ɪn] [vek'seɪʃn] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ?
“ But , ” I cried in vexation , “ but what could such things be ?
“ 但 , ” 我 哭 在 烦恼 , “ 但 什么 可以 这样的 事物 是 ?

“但是，”我恼怒地喊道，“但是这些东西会是什么呢？”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [θɪŋk] — — ” “
How can one think — — ” “
如何 能 一 思考 — — ” “

—个人怎么会这么想——”“

- [ɪn] [ðæt] [haɪ] ['aʊər] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt] , -
' In that high hour thought was not , '
- 在 那 高的 小时 想法 曾是 不是 , -

“在那危急时刻，我并没有思考……”

” [maɪ] ['brʌðər] ['kwoʊtɪd] .
” my brother quoted .
” 我的 兄弟 引 .

我哥哥引用道。

[aɪ][sæt]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] pause58
I sat silent , and a long pause58
我 卫星 沉默的 , 和 一个 长的 pause58

我沉默地坐着，一阵漫长的沉默[58]

['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

随后。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] : “ [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , ['dænjəl] ;
Then I began once more : “ Let me ask you , Daniel ;
然后 我 开始 一次 更多的 : ” 让 我 问 你 , 丹尼尔 ;

然后我又开口说道：“丹尼尔，让我问你一个问题；

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
perhaps you do not understand how difficult it is for one mind to believe that
也许 你 做 不是 理解 如何 难的 它 是 为了 一 头脑 到 相信 那
[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][græsp] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [maɪnd] .
it cannot grasp what is in another mind .
它 不能 抓牢 什么 是 在 其他 头脑 .

或许你不明白，一个人的思想要相信自己无法理解另一个人的思想是多么困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli]
But this — this knowledge to which you have come — you must surely
但 这 — 这 知识 到 哪个 你 有 来 — 你 必须 一定
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] ,
have come to it by degrees ,
有 来 到 它 经过 学位 ,

但是，你所获得的这种知识，肯定是逐步积累起来的。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] ? ”
by a process ? ”
经过 一个 过程 ? ”

通过某种过程?

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , ” said he .
“ 是的 , ” 说 他 .

“是的，”他说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
“ And of that — surely you could explain to me at least the beginning ,
“ 和 的 那 — 一定 你 可以 解释 到 我 在 至少 这 开始 ,

“那么，你至少可以给我解释一下开头部分吧？”

[wɪtʃ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] ?
which might help me to divine in what the difference consists ?
哪个 可能 帮助 我 到 神圣的 在 什么 这 不同之处 由 ?

这或许能帮助我探明二者之间的区别究竟是什么?

” [hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] : “ [ɑː] , [aɪ] [fɪr] [ðæt]
” He answered nothing for a moment ; I went on quickly : “ Ah , I fear that
” 他 回答 没有什么 为了 一个 片刻 ; 我 去 在 迅速地 : “ 啊 , 我 害怕 那
[ðer; ðər][mʌst; məst] be59
there must be59
那里 必须 be59

他沉默了一会儿，我赶紧接着说：“啊，恐怕一定有59

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] .
another reason that you do not realise .
其他 原因 那 你 做 不是 意识到 .

你没有意识到的另一个原因。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər]
Might it not be true that you would find it easier to explain to another
可能 它 不是 是 真的 那 你 会 寻找 它 更轻松 到 解释 到 其他
[ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
than to me ?
比 到 我 ?

或许你觉得跟别人解释比跟我解释更容易些?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ?

Is	**it**	**not**	**at**	**all**	**that**	**you**	**shrink**	**from**	**my**	**ways**	**of**	**thinking**	**?**
是	它	不是	在	全部	那	你	收缩	从	我的	方式	的	思维	?

难道你一点也不排斥我的想法吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [jʊr; jər][ɑːrt] ? ”

Is	**it**	**not**	**that**	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**never**	**understood**	**your**	**art**	**?**	**”**
是	它	不是	那	你	知道	那	我	有	绝不	理解	你的	艺术	?	”

难道你不知道我从来没欣赏过你的艺术吗?

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌem ˈiː] [sɪns] [juː; jʊ]

“	**Tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**suddenly**	**,**	**“**	**what**	**have**	**you**	**thought**	**about**	**me**	**since**	**you**
“	告诉	我	,	”	他	问	突然	,	“	什么	有	你	想法	关于	我	自从	你

[hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ? ”

have	**been**	**here**	**?**	**”**
有	到过	这里	?	”

他突然问道：“告诉我，自从你来到这里，你对我有什么想法？”

“ [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

“	**What**	**difference**	**does**	**it**	**make**	**what**	**I**	**think**	**?**
“	什么	不同之处	做	它	制作	什么	我	思考	?

我的想法有什么关系呢?

” [aɪ][kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wʌt] ['deɪtə][hæv; həv][aɪ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

“	**What**	**data**	**have**	**I**	**for**	**thinking**	**anything**	**?**
“	什么	数据	有	我	为了	思维	任何事物	?

我有什么数据可以用来思考呢?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ˌem ˈiː] ;

I	**know**	**that**	**I**	**am**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**something**	**which**	**haunts**	**me**	**;**
我	知道	那	我	是	在	这	在场	的	某物	哪个	闹鬼的地方	我	;

我知道我身处某种令我魂牵梦萦的东西之中;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['retʃɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] . -

and	**also**	**that**	**I**	**have**	**never**	**been**	**more**	**wretched**	**in**	**my**	**life**	**.**	**60**
和	还	那	我	有	绝不	到过	更多的	可怜	在	我的	生活	.	-

而且，我这辈子从未如此痛苦过。60

“ [ɑː] , ['dænjəl] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [biː; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fer] !

“	**Ah**	**,**	**Daniel**	**,**	**”**	**I**	**cried**	**,**	**“**	**be**	**fair**	**with**	**me**	**—**	**you**	**have**	**not**	**been**	**fair**	**!**
“	啊	,	丹尼尔	,	”	我	哭	,	“	是	公平的	和	我	—	你	有	不是	到过	公平的	!

“啊，丹尼尔，”我喊道，“请公平对待我——你一直都不公平！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [beɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?

Why	**should**	**you**	**shrink**	**from**	**me**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**base**	**person**	**?**
为什么	应该	你	收缩	从	我	作为	如果	我	是	一个	根据	人	?

你为什么像躲避低贱的人一样躲避我?

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][duː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ?

What	**harm**	**could**	**it**	**do**	**,**	**even**	**if**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**you**	**?**
什么	伤害	可以	它	做	,	甚至	如果	我	做过	不是	理解	你	?

即使我不理解你，又能造成什么危害呢?

[aɪ]['kænɑːt] [help][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,

I	**cannot**	**help**	**it**	**—**	**the**	**effect**	**of**	**this**	**thing**	**upon**	**me**	**;**	**I**	**am**	**a**	**grown**	**man**	**,**
我	不能	帮助	它	—	这	影响	的	这	事物	之上	我	;	我	是	一个	生长	男人	,

我无法控制这件事对我的影响；我是一个成年男人，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .

and	yet	you	have	turned	me	into	a	child	again	.
和	然而	你	有	转向	我	进入	一个	孩子	再次	.

然而，你却让我重新变成了一个孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ə'baʊt] ['goʊsts] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

If	you	were	to	tell	me	about	ghosts	,	I	think	I	should	take	it	for	the
如果	你	是	到	告诉	我	关于	鬼魂	，	我	思考	我	应该	拿	它	为了	这

[truːθ] . ”

truth	.	”
真相	.	”

如果你跟我讲鬼的故事，我想我应该相信。

“ [ɑː] , ” [sed] [maɪ] ['brʌðər] .

“	Ah	,	”	said	my	brother	.
“	啊	,	”	说	我的	兄弟	.

“啊，”我哥哥说道。

“ [jes] , ['iːv(ə)n] [ðæt] !

“	Yes	,	even	that	!
“	是的	,	甚至	那	!

“是的，甚至连那件事也是！”

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['wɜːrði] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [æt; ət][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər]

“	But	you	think	I	am	not	worthy	even	to	guess	at	your	life	and	your
“	但	你	思考	我	是	不是	值得	甚至	到	猜测	在	你的	生活	和	你的

['nɑːlɪdʒ] — [noʊ] ,

knowledge	—	no	,
知识	—	不	,

“但你认为我甚至不配去猜测你的人生和知识——不，

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] is61

do	not	try	to	stop	me	,	I	know	that	this	is61
做	不是	尝试	到	停止	我	，	我	知道	那	这	is61

别试图阻止我，我知道这是61

[ðə; ði][fækt] !

the	fact	!
这	事实	!

事实就是如此！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌv] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kæst][ˌem ˈiː] [ə'weɪ]

If	it	were	not	so	,	you	would	trust	to	love	—	you	would	not	cast	me	away
如果	它	是	不是	所以	，	你	会	相信	到	爱	—	你	会	不是	投掷	我	离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

如果不是这样，你就会相信爱——你不会把我从你身边抛弃。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ! ”

you	would	do	what	you	could	!	”
你	会	做	什么	你	可以	!	”

你会尽你所能的！

“ [biː; bi] [stɪl] !

“	Be	still	!
“	是	仍然	!

“安静！”

[biː; bi] [stɪl] !

Be	**still**	**!**
是	仍然	！

安静！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] — [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] .

"	**Do**	**not**	**speak**	**to**	**me**	**that**	**way**	**—**	**I**	**will**	**do**	**what**	**I**	**can**	**—**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**am**	**able**	**.**
"	做	不是	说话	到	我	那	方式	—	我	将要	做	什么	我	能	—	我	将要	告诉	你	什么	我	是	有能力的	.

"请不要那样跟我说话——我会尽我所能——我会告诉你我能做到什么。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] .

"	**For**	**a**	**long**	**time**	**he**	**sat**	**with**	**knit**	**brows**	**.**
"	为了	一个	长的	时间	他	卫星	和	针织	眉毛	.

他皱着眉头，久久地坐着。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

Then	**at**	**last**	**he**	**began**	**his**	**story**	**.**
然后	在	最后的	他	开始	他的	故事	.

最后，他终于开始讲述他的故事。

" [aɪ][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [aɪ][fɜːrst]['lændɪd][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	**I**	**go**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**to**	**the**	**time**	**when**	**I**	**first**	**landed**	**on**	**this**	**island**	**.**
"	我	去	后退	,	"	他	说	,	"	到	这	时间	什么时候	我	第一的	登陆	在	这	岛	.

"我回想起，"他说，"我第一次踏上这座岛屿的那一刻。"

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bɑːr][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]['leɪtər] ,

The	**ship**	**was**	**wrecked**	**upon**	**the**	**bar**	**just**	**ahead**	**of**	**us**	**;**	**and**	**later**	**,**
这	船	曾是	损毁	之上	这	酒吧	只是	前方	的	我们	;	和	之后	,

那艘船在我们前方不远处的沙洲上触礁沉没；后来，

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] [fel] , [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] we62

when	**the**	**sea**	**fell**	**,**	**we**	**set**	**to**	**work**	**to**	**save**	**from**	**it**	**as**	**much**	**as**	**we62**
什么时候	这	海	跌倒	,	我们	放	到	工作	到	节省	从	它	作为	很多	作为	we62

当海水倒塌时，我们开始努力从中拯救我们所能拯救的一切。62

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

可以。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ;

The	**voyage**	**had**	**restored**	**my**	**health**	**,**	**and**	**I**	**had**	**my**	**violin**	**;**
这	航程	有	恢复	我的	健康	,	和	我	有	我的	小提琴	;

这次旅行恢复了我的健康，而且我还有我的小提琴；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ʃeltərd] [noʊ][waɪld] [biːsts] [ɔːr][men] ,

and	**when**	**I**	**ascertained**	**that**	**the**	**place**	**sheltered**	**no**	**wild**	**beasts**	**or**	**men**	**,**
和	什么时候	我	已确定	那	这	地方	避难所	不	荒野	野兽	或者	男人	,

当我确定那里既没有野兽也没有人时，

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] .

I	**was**	**myself**	**well**	**content**	**to**	**remain**	**as**	**long**	**as**	**might**	**be**	**necessary**	**.**
我	曾是	我	出色地	内容	到	保持	作为	长的	作为	可能	是	必要的	.

我本人很乐意留下来，只要有必要就留下。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][end] ;

I	had	no	doubt	that	some	ship	would	appear	in	the	end	;
我	有	不	怀疑	那	一些	船	会	出现	在	这	结尾	;

我毫不怀疑最终会有一些船出现;

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

and	meanwhile	there	was	nothing	to	trouble	me	,
和	同时	那里	曾是	没有什么	到	麻烦	我	,

与此同时，也没有什么事让我烦恼。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][men] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .

except	the	enforced	companionship	of	men	who	did	not	understand	me	.
除了	这	强制执行	友谊	的	男人	WHO	做过	不是	理解	我	.

除了被迫与那些不理解我的男人相处之外。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət]

I	escaped	from	that	trouble	with	the	plea	that	if	I	took	up	my	residence	at
我	逃脱	从	那	麻烦	和	这	恳求	那	如果	我	采取	向上	我的	住宅	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː] ;

the	other	side	of	the	island	I	could	better	watch	the	sea	;
这	其他	边	的	这	岛	我	可以	更好的	手表	这	海	;

我以如果我搬到岛的另一边居住，就能更好地观赏大海为由，摆脱了那场麻烦;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['taɪni][hʌt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , as63

and	so	I	built	a	tiny	hut	,	and	was	,	I	think	,	as63
和	所以	我	建造	一个	微小的	小屋	,	和	曾是	,	我	思考	,	as63

于是我盖了个小木屋，我想，当时我大概是63岁吧。

['hæpi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

happy	as	I	had	ever	been	before	.
快乐的	作为	我	有	曾经	到过	前	.

我从未如此快乐过。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][noʊ]['ves(ə)l] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

“	But	as	the	months	passed	by	and	no	vessel	appeared	,	the	situation
“	但	作为	这	几个月	通过了	经过	和	不	血管	出现	,	这	情况

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

“但随着几个月过去，船只仍未出现，情况发生了变化。”

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ;

I	perceived	that	sooner	or	later	my	violin	would	be	useless	;
我	感知	那	很快	或者	之后	我的	小提琴	会	是	无用	;

我意识到我的小提琴迟早会没用;

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	about	the	same	time	the	sailors	came	to	me	to	say	that	they	had
和	关于	这	相同的	时间	这	水手们	来了	到	我	到	说	那	他们	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] ,

decided	to	rig	a	boat	with	a	sail	,
决定	到	钻井平台	一个	船	和	一个	帆	,

大约在同一时间，水手们来告诉我，他们决定给船装上帆。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

and	endeavor	to	reach	some	inhabited	island	.
和	努力	到	抵达	一些	有人居住的	岛	.

并努力抵达某个有人居住的岛屿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['kwaɪət] ['siːz] ,
It **was** **the** **time** **of** **quiet** **seas** **,**
它 曾是 这 时间 的 安静的 海域 ,

那时海面平静无波。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋgər][ɪn][ˌaɪsə'leɪʃn] .
and **they** **preferred** **to** **run** **the** **risk** **to** **remaining** **longer** **in** **isolation** **.**
和 他们 首选 到 跑步 这 风险 到 其余的 更长 在 隔离 .

他们宁愿冒着风险，继续隔离更长时间。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **I** **was** **then** **called** **upon** **to** **make** **the** **great** **decision** **.**
“ 我 曾是 然后 称为 之上 到 制作 这 伟大的 决定 .

“当时我被要求做出一个重大决定。”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃæns] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] certainty64
Should **I** **chance** **my** **life** **with** **the** **rest** **,** **or** **should** **I** **trust** **to** **the** **certainty64**
应该 我 机会 我的 生活 和 这 休息 , 或者 应该 我 相信 到 这 certainty64

我该冒险与其他人一起冒险，还是该相信确定性64

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wʊd] [ə'pɪr] ,
that **some** **day** **a** **vessel** **would** **appear** **,**
那 一些 天 一个 血管 会 出现 ,

总有一天，一艘船会出现。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
and **meanwhile** **devote** **myself** **to** **the** **work** **which** **loomed** **before** **me** **—** **the** **living**
和 同时 奉献 我 到 这 工作 哪个 迫近 前 我 — 这 活的
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of **my** **life** **,**
的 我的 生活 ,

与此同时，我将全身心投入到摆在我面前的工作中——那就是好好生活。

[ðə; ði] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ][felt][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌem 'iː] ,
the **seeking** **of** **the** **power** **which** **I** **felt** **to** **be** **hidden** **in** **me** **,**
这 寻求 的 这 力量 哪个 我 毛毡 到 是 隐 在 我 ,

寻找我感觉隐藏在我体内的力量，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɔːr] ['refrəns] [wət'evər] ?
without **any** **external** **assistance** **or** **reference** **whatever** **?**
没有 任何 外部的 协助 或者 参考 任何 ?

没有任何外部帮助或参考资料?

[pər'hæps][hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃrʌŋk]
Perhaps **had** **I** **seen** **the** **twenty** **years** **before** **me** **,** **I** **should** **have** **shrunk**
也许 有 我 已见 这 二十 年 前 我 , 我 应该 有 缩小
[frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] ;
from **the** **task** **;**
从 这 任务 ;

如果我预见到未来二十年的种种挑战，或许我会临阵退缩；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [tʃoʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['boʊldər] ,
but **,** **as** **it** **was** **,** **I** **chose** **what** **was** **to** **be** **the** **bolder** **,**
但 , 作为 它 曾是 , 我 选择 什么 曾是 到 是 这 更大胆 ,

但是，我最终还是选择了更大胆的做法。

[tuː; tə][maɪ][kəm'pænjənz][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] , [kɔːrs] .
to **my** **companions** **the** **more** **timid** **,** **course** **.**
到 我的 同伴 这 更多的 胆小 , 课程 .

当然，对于我那些比较胆小的同伴来说，情况就是这样。

“ ['æftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌhæf'weɪ] ['meʒərz] .

“	After	that	,	of	course	,	there	could	be	no	halfway	measures	.
“	后	那	,	的	课程	,	那里	可以	是	不	半	措施	.

“在那之后，当然就不可能再有折衷方案了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] ['pɜːrpəs] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['iːðər] ['æbsəluːt] ['vɪktəri] [ɔːr] ['æbsəluːt] [dɪ'fiːt] .

I	had	to	make	good	my	purpose	;	I	had	to	face	either	absolute	victory	or	absolute	defeat	.
我	有	到	制作	好的	我的	目的	;	我	有	到	脸	任何一个	绝对	胜利	或者	绝对	击败	.

我必须实现我的目标；我必须面对彻底的胜利或彻底的失败。

As65

As65

As65

AS65

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] , [ænd; ənd] , [noʊ] [ʃɪp] [ə'piəriŋ] ,

I	had	expected	,	my	violin	soon	became	useless	,	and	,	no	ship	appearing	,
我	有	预期的	,	我的	小提琴	很快	成为	无用	,	和	,	不	船	出现	,

正如我预料的那样，我的小提琴很快就不能用了，而且也没有船出现。

[aɪ] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [θɔːt] , [tuː] .

I	perceived	in	the	end	that	I	had	to	give	up	that	thought	,	too	.
我	感知	在	这	结尾	那	我	有	到	给	向上	那	想法	,	也	.

最后我意识到，我也必须放弃这个想法。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	already	hinted	the	grounds	of	my	argument	to	you	.
“	我	有	已经	暗示	这	理由	的	我的	争论	到	你	.

“我已经向你暗示过我的论点依据。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [laɪf][ɪz][ɪts] [oʊn] [end] , [ænd; ənd] [niːdz] [noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	is	my	belief	that	life	is	its	own	end	,	and	needs	no	justification	.
它	是	我的	信仰	那	生活	是	它是	自己的	结尾	,	和	需求	不	理由	.

我认为生命本身就是终点，无需任何理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [soʊl][ɪz][ə; eɪ]['maɪkroʊkɑːzəm][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

It	is	also	my	belief	that	each	individual	soul	is	a	microcosm	self	-	sufficient	,
它	是	还	我的	信仰	那	每个	个人	灵魂	是	一个	微观世界	自己	-	充足的	,

我也相信，每个灵魂都是一个自给自足的小宇宙。

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

and	its	own	excuse	for	being	.
和	它是	自己的	原谅	为了	存在	.

以及它自身存在的理由。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [rɔːt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [truːθ] ,

Each	day	as	I	wrought	,	I	came	to	be	more	and	more	possessed	with	that	truth	,
每个	天	作为	我	锻	,	我	来了	到	是	更多的	和	更多的	拥有	和	那	真相	,

随着我每天的劳作，我对这个真理的领悟也越来越深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [self] - ['evɪdənt][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ;

it	came	to	be	more	and	more	self	-	evident	and	final	;
它	来了	到	是	更多的	和	更多的	自己	-	明显	和	最终的	;

这件事变得越来越不言而喻，也越来越具有决定性意义；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][deɪ] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] hailed66

until	at	last	there	came	a	day	when	I	would	not	have	hailed66
直到	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	我	会	不是	有	hailed66

直到有一天，我再也不会欢呼了。66

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [wʌn] — [wen] [ðə; ðɪ][laɪf][ðæt] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

a	ship	had	I	seen	one	—	when	the	life	that	loomed	up	before	me	within	my
一个	船	有	我	已见	一	—	什么时候	这	生活	那	迫近	向上	前	我	之内	我的

[oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðæt][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld]

own	heart	was	a	thing	of	so	much	interest	that	the	rest	of	the	world
自己的	心	曾是	一个	事物	的	所以	很多	兴趣	那	这	休息	的	这	世界

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

was	nothing	in	comparison	.
曾是	没有什么	在	比较	.

如果我见过一艘船——当我的内心深处涌现出的生命如此令我着迷，以至于世界上的其他一切都显得微不足道。

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][felt][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fuːd]

“	At	first	I	had	felt	just	as	you	feel	now	—	I	had	been	interested	in	food
“	在	第一的	我	有	毛毡	只是	作为	你	感觉	现在	—	我	有	到过	感兴趣的	在	食物

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

and	clothing	and	light	,
和	衣服	和	光	,

“起初我的感觉和你现在的感觉一样——我对食物、衣服和光线很感兴趣，

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [els] ;

and	what	not	else	;
和	什么	不是	别的	;

以及其他种种；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæm'peɪn]

but	in	the	end	I	found	myself	behaving	as	a	soldier	upon	a	long	campaign
但	在	这	结尾	我	成立	我	行为	作为	一个	士兵	之上	一个	长的	活动

— [aɪ] [struːd] [maɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [nɪ'sesɪtɪz] ,

—	I	strewed	my	path	with	the	things	that	had	once	been	necessities	,
—	我	散落的	我的	小路	和	这	事物	那	有	一次	到过	必需品	,

但最终我发现自己的行为就像一名参加长期战役的士兵——我把曾经的必需品散落在了沿途。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] [en'kʌmbrənsɪz] .

and	that	now	were	encumbrances	.
和	那	现在	是	债务	.

而现在，这些都成了负担。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] — [strɪŋz] [ɔːr][noʊ] [strɪŋz] ;

It	proved	thus	with	my	violin	—	strings	or	no	strings	;
它	已证实	因此	和	我的	小提琴	—	字符串	或者	不	字符串	;

我的小提琴就证明了这一点——无论有没有琴弦；

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] [θrɔbd] [ɪn][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [swept] [ˌem 'iː] away67

the	music	that	throbbed	in	my	soul	and	swept	me	away67
这	音乐	那	悸动	在	我的	灵魂	和	扫荡	我	away67

那音乐在我灵魂深处悸动，将我彻底征服。67

['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɑːr]['speɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd]

into	the	far	spaces	of	my	being	—	it	was	no	longer	to	be	limited
进入	这	远的	空间	的	我的	存在	—	它	曾是	不	更长	到	是	有限的

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [wʌt] ['hjuːmən]['fɪŋgərz][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] .

and	restrained	by	what	human	fingers	could	achieve	.
和	克制	经过	什么	人类	手指	可以	达到	.

进入我存在的遥远空间——它不再受人类手指所能达到的程度的限制和约束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [plɔdid] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'skʌvərd]
It **was** **as** **if** **I** **had** **once** **plodded** **upon** **the** **land** **and** **now** **discovered**
它 曾是 作为 如果 我 有 一次 蹒跚而行 之上 这 土地 和 现在 发现
[wɪŋz] .
wings **.**
翅膀 .

就好像我曾经在陆地上艰难跋涉，现在却发现自己长出了翅膀。

[wen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When **the** **vision** **came** **to** **me** **,**
什么时候 这 想象 来了 到 我 ,

当我得到这个启示时，

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [went] [ɑːn]
I **no** **longer** **toiled** **for** **weeks** **to** **shape** **it** **and** **record** **it** **—** **I** **went** **on**
我 不 更长 辛勤劳作 为了 周 到 形状 它 和 记录 它 — 我 去 在
[wer] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ʃoʊn] ,
where **the** **new** **light** **shone** **,**
在哪里 这 新的 光 闪耀 ,

我不再花费数周时间苦心打磨和记录它——我继续追寻新的曙光。

[wer] [ðə; ði] [nuː] [hoʊp] ['bekənd] ; [ænd; ənd][soʊ] , [deɪ]['æftər] [deɪ] ,
where **the** **new** **hope** **beckoned** **;** **and** **so** **,** **day** **after** **day** **,**
在哪里 这 新的 希望 招手 ; 和 所以 , 天 后 天 ,

新的希望在召唤；于是，日复一日，

[tɔːrd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [diːl] .
toward **things** **with** **which** **it** **is** **not** **easy** **for** **words** **to** **deal** **.**
朝向 事物 和 哪个 它 是 不是 简单的 为了 字 到 交易 .

对于那些难以用言语表达的事物。

" [maɪ] ['brʌðər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" **My** **brother** **paused** **for** **a** **while** **;** **I** **did** **not** **speak** **.**
" 我的 兄弟 暂停 为了 一个 尽管 ; 我 做过 不是 说话 .

"我哥哥沉默了一会儿；我没有说话。"

" [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , -
" **When** **I** **try** **to** **talk** **to** **you** **of** **these** **things** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,** **68**
" 什么时候 我 尝试 到 讲话 到 你 的 这些 事物 , " 他 说 在 最后的 , -

"当我试图和你谈论这些事情时，"他最后说道，68

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][stænd] .
" **I** **do** **not** **know** **where** **I** **stand** **.**
" 我 做 不是 知道 在哪里 我 站立 .

我不知道我的处境如何。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [aɪ] [rɪ'membər] — [huː] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][kɔːl]
I **find** **myself** **thinking** **of** **the** **brother** **I** **remember** **—** **who** **was** **content** **to** **call**
我 寻找 我 思维 的 这 兄弟 我 记住 — WHO 曾是 内容 到 称呼
[hɪm'self][ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] .
himself **a** **materialist** **.**
他自己 一个 唯物主义者 .

我不禁想起了我记忆中的哥哥——他自称是唯物主义者。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] ,
You **ask** **me** **what** **was** **this** **life** **that** **I** **speak** **of** **—** **was** **it** **thought** **,**
你 问 我 什么 曾是 这 生活 那 我 说话 的 — 曾是 它 想法 ,

你问我，我所说的这种生活究竟是什么——是思想吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['moʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ?
was **it** **motion** **,** **was** **it** **will** **?**
曾是 它 运动 , 曾是 它 将要 ?

是行动，还是意志?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ðə; ði] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	all	,	I	think	;	always	it	involved	contemplation	,	the	beholding	of	a
它	曾是	全部	,	我	思考	;	总是	它	涉及	沉思	,	这	凝视	的	一个

['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

universe	of	being	,
宇宙	的	存在	,

我想，这一切都是；它总是包含着沉思，包含着对存在宇宙的凝视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['paʊər] ; [ænd; ənd]

and	the	comprehending	of	it	as	an	utterance	of	power	;	and
和	这	理解	的	它	作为	一个	发声	的	力量	;	和

['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

always	it	was	emotion	,
总是	它	曾是	情感	,

并将其理解为一种力量的表达；而且它始终是一种情感。

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ;

the	flooding	of	one's	being	with	an	oceantide	of	joy	and	exultation	;
这	洪水	的	一个人的	存在	和	一个	-	的	喜悦	和	大喜	;

内心被如潮水般涌来的喜悦和狂喜所淹没；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz]

and	always	it	was	will	—	it	was	the	concentration	of	all	the	powers
和	总是	它	曾是	将要	—	它	曾是	这	专注	的	全部	这	权力

[ʌv; əv] [wʌnz] [soʊl][ɪn][wʌn][kə'lɑːs(ə)l] ['efərt] .

of	one's	soul	in	one	colossal	effort	.
的	一个人的	灵魂	在	一	庞大	努力	.

而这一切始终都源于意志——是将一个人灵魂的所有力量集中于一次巨大的努力之中。

But69

But69

But69

但是69

['tʃiːfɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪnt][æt; ət] —

chiefest	of	all	,	I	think	—	and	what	is	hardest	even	to	hint	at	—
酋长	的	全部	,	我	思考	—	和	什么	是	最难	甚至	到	暗示	在	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

it	was	the	fourth	,
它	曾是	这	第四	,

我认为最重要的是——也是最难暗示的——是第四点。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	highest	of	the	faculties	of	the	mind	—	it	was
和	这	最高	的	这	学院	的	这	头脑	—	它	曾是

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

而心智能力中最高层次的能力——就是想象力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endləs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ləːnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	It	is	endless	—	that	is	the	first	thing	that	a	man	learns	about	it	—	it	is
“	它	是	无尽的	—	那	是	这	第一的	事物	那	一个	男人	学习	关于	它	—	它	是

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

the	very	presence	of	the	infinite	.
这	非常	在场	的	这	无限	.

“它是无穷无尽的——这是人类对它的第一印象——它就是无限本身的存在。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['æksɪdənt] ,

And	also	he	learns	that	it	is	at	his	command	—	that	it	is	no	accident	,
和	还	他	学习	那	它	是	在	他的	命令	—	那	它	是	不	事故	,

他还了解到，这一切都由他掌控——这并非偶然。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪt'self] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ;

but	his	being	itself	;	that	he	has	but	to	call	,	and	it	comes	;
但	他的	存在	本身	;	那	他	有	但	到	称呼	,	和	它	来	;

但祂的存在本身；祂只需呼唤，祂便会降临；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [nɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

that	he	has	but	to	knock	,	and	it	is	opened	unto	him	.
那	他	有	但	到	敲	,	和	它	是	打开	到	他	.

他只需敲门，门就会为他打开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][kruː'seɪdɚz][hæv; həv] [fɔːt] , [wɪtʃ] ['prɔfits]

It	is	that	for	which	pilgrims	and	crusaders	have	fought	,	which	prophets
它	是	那	为了	哪个	朝圣者	和	十字军战士	有	战斗	,	哪个	先知

[ænd; ənd] [seɪnts] [hæv; həv] [sʌŋ] .

and	saints	have	sung	.
和	圣徒	有	唱	.

这是朝圣者和十字军战士为之战斗，是先知和圣徒为之歌颂的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] life70

And	it	is	that	,	of	course	,	which	is	the	life70
和	它	是	那	,	的	课程	,	哪个	是	这	life70

当然，这就是生活70。

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

音乐。

['mjuːzɪk][laɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˌʌndə'stændz] ,

Music	lies	nearest	to	this	mystery	;	to	him	who	understands	,
音乐	谎言	最近的	到	这	神秘	;	到	他	WHO	明白	,

音乐最接近这个奥秘；对于理解它的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

it	is	the	living	presence	of	the	spirit	.
它	是	这	活的	在场	的	这	精神	.

这是圣灵的鲜活临在。

[ɪts] ['muːvmənt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðæt] ['ekstəsi] ,

Its	movement	is	the	building	up	of	that	ecstasy	,
它是	移动	是	这	建筑	向上	的	那	狂喜	,

它的运动就是那种狂喜的积累，

[ɪts][kəm'pleksəti][ɪz][ðə; ði]['ɪn.fə.nət.nɛs] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər]

its	complexity	is	the	infiniteness	of	that	vision	—	all	the	fulness	and	the	wonder
它是	复杂	是	这	无限	的	那	想象	—	全部	这	充满	和	这	想知道

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

and	the	glory	of	it	are	there	.
和	这	荣耀	的	它	是	那里	.

它的复杂性在于这种愿景的无限性——它包含了所有丰盈、奇妙和荣耀。

" [aɪ] [gɪv] [bʌt; bət][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [wɜːrdz] .

"	I	give	but	my	recollection	of	my	brother's	words	.
"	我	给	但	我的	回忆	的	我的	兄弟	字	.

"我只能复述我哥哥的话。"

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	paused	again	and	sat	gazing	before	him	.
他	暂停	再次	和	卫星	凝视	前	他	.

他再次停顿了一下，凝视着前方。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] ['mɛtəfɔrz] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	do	not	know	,	”	he	said	,	“	how	much	these	metaphors	convey	to	you	.
“	我	做	不是	知道	，	”	他	说	，	“	如何	很多	这些	隐喻	传达	到	你	.

“我不知道，”他说，“这些比喻对你来说意味着什么。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] — [sʌm; səm] [eɪt] ['jɪrz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [kept] [noʊ]

A	long	time	had	passed	—	some	eight	years	,	I	imagine	,	though	I	kept	no
一个	长的	时间	有	通过了	—	一些	八	年	，	我	想象	，	尽管	我	保留	不

[kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

count	of	the	time	.
数数	的	这	时间	.

时间过去了很久——我估计大概有八年了，虽然我没有计算过时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] and71

I	was	coming	bit	by	bit	to	a	new	and71
我	曾是	未来	少量	经过	少量	到	一个	新的	and71

我正一点一点地走向新的and71

[streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] — [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm]

strange	experience	—	one	which	is	not	of	this	life	,	and	one	which	would	seem
奇怪的	经验	—	一	哪个	是	不是	的	这	生活	，	和	一	哪个	会	似乎

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	，

奇异的经历——一种不属于今生的经历，而且在你看来，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

I	imagine	,	as	altogether	supernatural	.
我	想象	，	作为	共	超自然	.

我想，这完全是超自然现象。

“ [soʊ] , ” [sed] ['dænjəl] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	So	,	”	said	Daniel	,	“	you	must	believe	me	as	you	can	.
“	所以	，	”	说	丹尼尔	，	“	你	必须	相信	我	作为	你	能	.

“所以，”丹尼尔说，“你们必须尽可能地相信我。”

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][streɪndʒ] [bəːsts] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

I	have	spoken	of	strange	bursts	of	vision	,
我	有	说	的	奇怪的	爆发	的	想象	，

我曾提到过一些奇怪的幻觉，

['sʌd(ə)n] [gliːmz] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [ʃeɪk] [wʌnz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [depθ] .

sudden	gleams	of	insight	which	shake	one's	being	to	its	depth	.
突然	闪光	的	洞察力	哪个	摇	一个人的	存在	到	它是	深度	.

灵光乍现，瞬间迸发出震撼人心的洞察力。

[sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] — ['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [naʊ]

Such	experiences	are	not	unusual	—	poets	have	sung	of	them	;	but	now
这样的	经历	是	不是	异常	—	诗人	有	唱	的	他们	；	但	现在

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

there	came	to	be	something	which	,
那里	来了	到	是	某物	哪个	，

这种经历并不罕见——诗人曾歌颂过它们；但如今却出现了这样一种情况：

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ,

strange	as	it	may	sound	,
奇怪的	作为	它	可能	声音	，

虽然听起来很奇怪，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'fektɪd]

seemed	to	be	not	of	a	kind	with	my	own	soul	—	something	which	affected
似乎	到	是	不是	的	一个	种类	和	我的	自己的	灵魂	—	某物	哪个	做作的

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪr] .

me	with	an	indescribable	fear	.
我	和	一个	无法形容	害怕	.

它似乎与我的灵魂格格不入——这让我感到一种难以言喻的恐惧。

[aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] , [fɔːr; fər][aɪ] had72

I	fought	against	the	thought	,	for	I	had72
我	战斗	反对	这	想法	,	为了	我	had72

我努力克制住这种想法，因为我有72

[noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

no	belief	in	the	unseen	.
不	信仰	在	这	看不见	.

不相信看不见的事物。

[aɪ] [streɪv] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] — [bʌt; bət][aɪ]

I	strive	to	put	into	words	something	that	cannot	be	put	into	words	—	but	I
我	努力	到	放	进入	字	某物	那	不能	是	放	进入	字	—	但	我

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn]['groʊpɪŋ][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] ,

was	like	a	man	groping	in	utter	darkness	,
曾是	喜欢	一个	男人	摸索	在	说出	黑暗	,

我努力想用语言表达那些无法用语言表达的东西——但我却像一个在彻底黑暗中摸索的人。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

and	touching	something	alive	.
和	接触	某物	活	.

触摸有生命的事物。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [lænd] , [ænd; ənd] ['evriwer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ,

I	had	fought	my	way	into	this	unknown	land	,	and	everywhere	I	had	gone	,
我	有	战斗	我的	方式	进入	这	未知	土地	,	和	到处	我	有	已消失	,

我一路浴血奋战来到这片陌生的土地，无论我走到哪里，

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ə'tʃiːvd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['paʊər] ,

so	far	,	the	things	that	I	achieved	were	of	my	own	power	,
所以	远的	,	这	事物	那	我	已达成	是	的	我的	自己的	力量	,

到目前为止，我所取得的成就都是靠我自己的力量。

[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] .

the	impulses	were	those	of	my	own	will	.
这	冲动	是	那些	的	我的	自己的	将要	.

这些冲动完全出于我自己的意志。

[bʌt; bət] [naʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

But	now	,	day	by	day	,
但	现在	,	天	经过	天	,

但现在，一天天地，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

I	was	haunted	by	the	unthinkable	suspicion	that	into	my	life	was	coming
我	曾是	闹鬼的	经过	这	不可思议	怀疑	那	进入	我的	生活	曾是	未来

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ'self] .

something	that	was	not	myself	.
某物	那	曾是	不是	我	.

我一直被一种难以想象的怀疑所困扰，那就是我的生命中即将迎来一些并非属于我自己的东西。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ['maʊntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] — [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts]
I **was** **a** **bird** **mounting** **upon** **the** **air** **—** **and** **the** **air** **had** **a** **will** **of** **its**
我 曾是 一个 鸟 安装 之上 这 空气 — 和 这 空气 有 一个 将要 的 它是
[oʊn] !
own **!**
自己的 !

我像一只翱翔于天空的鸟儿——而天空却有它自己的意志!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌem 'iː] — something73
It **was** **something** **that** **repelled** **me** **—** **something73**
它 曾是 某物 那 排斥 我 — something73

那东西令我反感——某事73

[ðæt] [druː] [ˌem 'iː] .
that **drew** **me** **.**
那 画 我 .

那吸引了我。

[aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
I **wrestled** **with** **the** **thought** **day** **and** **night** **,**
我 摔跤 和 这 想法 天 和 夜晚 ,

我日夜都在思考这个问题,

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [noʊn] .
comparing **it** **with** **anything** **of** **which** **I** **had** **ever** **heard** **or** **known** **.**
比较 它 和 任何事物 的 哪个 我 有 曾经 听到 或者 已知 .

将它与我曾经听过或知道的任何东西进行比较。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **in** **vain** **—** **it** **was** **new** **to** **me** **.**
但 在 徒劳 — 它 曾是 新的 到 我 .

但一切都是徒劳——这对我来说是全新的。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][æz; əz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **These** **things** **of** **which** **I** **speak** **you** **must** **understand** **as** **happening** **in** **the**
“ 这些 事物 的 哪个 我 说话 你 必须 理解 作为 发生 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][i'məuʃənz] ;
midst **of** **a** **tempest** **of** **emotions** **;**
中间 的 一个 暴风雨 的 情绪 ;

“我所说的这些事情，你们必须明白，是在情绪风暴之中发生的;

[aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] — [aɪ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
I **sat** **in** **a** **state** **which** **there** **is** **no** **imagining** **—** **I** **ate** **nothing** **for** **days** **,**
我 卫星 在 一个 状态 哪个 那里 是 不 想象 — 我 吃 没有什么 为了 天 ,

我当时的状态简直难以想象——我好几天都没吃东西。

[aɪ][sæt][fɔːr; fər] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] ,
I **sat** **for** **days** **without** **moving** **,** **until** **at** **last** **there** **came** **the** **climax** **,**
我 卫星 为了 天 没有 移动 , 直到 在 最后的 那里 来了 这 高潮 ,

我一动不动地坐了好几天，直到最后高潮来临。

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] , [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːn] ['fɔːrsɪz] ,
a **desperate** **resolve** **,** **a** **mounting** **up** **,** **a** **battling** **with** **unseen** **forces** **,**
一个 绝望的 解决 , 一个 安装 向上 , 一个 战斗 和 看不见 力量 ,

孤注一掷的决心，不断积蓄力量，与无形的力量搏斗

[ə; eɪ] ['nɔkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌʌn'siːn] [dɔːz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rendɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['bæriərz] ,
a **knocking** **upon** **unseen** **doors** **—** **and** **then** **a** **sudden** **rending** **away** **of** **barriers** **,**
一个 敲门 之上 看不见 门 — 和 然后 一个 突然 渲染 离开 的 障碍 ,
[ænd; ənd]
and
和

仿佛在敲击一扇扇看不见的门——然后，障碍突然被撕裂，

[ɪn'pɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][laɪf] .
inpouring **of** **a** **sea** **of** **life** **.**
倾倒 的 一个 海 的 生活 .

生命的海洋倾泻而下。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][juːz] ['mɛtəfɔrz] .
I **can** **only** **use** **metaphors** **.**
我 能 仅有的 使用 隐喻 .

我只能用比喻。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['tɔɪld] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sʌnraɪz] , ['klaɪmɪŋ] [piːk]
I **was** **a** **traveller** **,** **and** **I** **had** **toiled** **towards** **the** **sunrise** **,** **climbing** **peak**
我 曾是 一个 游客 , 和 我 有 辛勤劳作 向 这 日出 , 攀登 顶峰
[ə'pɑːn] [piːk] ,
upon **peak** **,**
之上 顶峰 ,

我曾是一名旅人，为了迎接日出，我辛勤跋涉，攀登了一座又一座山峰。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
and **suddenly** **I** **had** **stepped** **out** **upon** **the** **summit** **,**
和 突然 我 有 步 出去 之上 这 首脑 ,

突然间，我已踏上了山顶。

[ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] .
and **stood** **transfixed** **with** **the** **glory** **of** **an** **endless** **vision** **of** **dawn** **.**
和 站立 呆若木鸡 和 这 荣耀 的 一个 无尽的 想象 的 黎明 .

呆立在那里，被无尽的黎明景象所震撼。

" [maɪ] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ]
" **My** **brother's** **voice** **had** **sunk** **to** **a** **whisper** **,** **and** **his** **hand** **lay** **upon** **my**
" 我的 兄弟 嗓音 有 沉没 到 一个 耳语 , 和 他的 手 躺 之上 我的
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

"哥哥的声音低得几乎听不见，他的手放在我的胳膊上。"

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .
I **cannot** **tell** **how** **his** **words** **had** **affected** **me** **.**
我 不能 告诉 如何 他的 字 有 做作的 我 .

我无法形容他的话语对我的影响。

" [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] — — " [aɪ] ['ventʃərd] .
" **And** **this** **—** **this** **thing** **—** **—** **"** **I** **ventured** **.**
" 和 这 — 这 事物 — — " 我 冒险 .

"还有这个——这个东西——"我试探着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ? "
" **It** **is** **real** **?** **"**
" 它 是 真实的 ? "

"这是真的吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [soʊ]['riːəl] . "
" **It** **is** **real** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **there** **is** **nothing** **else** **so** **real** **.** **"**
" 它 是 真实的 , " 他 说 ; " 那里 是 没有什么 别的 所以 真实的 . "

"这是真的，"他说；"没有比这更真实的了。"

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hev(ə)n] ? ” -

“	**And**	**it**	**—**	**it**	**is**	**a**	**heaven**	**?**	**”**	**75**
”	和	它	—	它	是	一个	天堂	?	”	-

“而它——它就是天堂吗？”75

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**is**	**another**	**earth**	**.**
”	不	,	”	他	说	,	“	它	是	其他	地球	.

“不，”他说，“这是另一个地球。”

” [aɪ]['stɑːrtɪd] .

”	**I**	**started**	**.**
”	我	开始	.

”我已开始。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

“	**As**	**a**	**scientist**	**,**	**”**	**he**	**said**	**—**	**“**	**what**	**do**	**you**	**believe**	**about**	**the**	**universe**	**?**
”	作为	一个	科学家	,	”	他	说	—	“	什么	做	你	相信	关于	这	宇宙	?

“作为一名科学家，”他说，“你对宇宙有什么看法？”

[ɪz][ðer; ðər][laɪf] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	**there**	**life**	**throughout**	**it**	**?**	**”**
是	那里	生活	自始至终	它	?	”

其中是否蕴含着生命？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] . ”

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**it**	**is**	**a**	**possibility**	**.**	**”**
”	我	做	不是	知道	,	它	是	一个	可能性	.	”

“我不知道，但这有可能。”

“ [jes] , ” [sed] ['dænjəl] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Daniel**	**;**	**“**	**but**	**for**	**me**	**it**	**is**	**a**	**certainty**	**.**
”	是的	,	”	说	丹尼尔	;	“	但	为了	我	它	是	一个	肯定	.

“是的，”丹尼尔说；“但对我来说，这是确定无疑的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

It	**is**	**a**	**fact**	**in**	**which**	**I**	**live**	**,**	**day**	**after**	**day**	**.**
它	是	一个	事实	在	哪个	我	居住	,	天	后	天	.

这是我日复一日生活在其中的事实。

” [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	**I**	**had**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
”	我	有	捕捉	他	经过	这	手臂	.

我抓住了他的胳膊。

“ ['dænjəl] !

“	**Daniel**	**!**
”	丹尼尔	!

“丹尼尔！

” [aɪ][kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**is**	**just**	**so**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它	是	只是	所以	,	”	他	说	.

“确实如此，”他说。

“ [ə'nʌðər] ['plænɪt] ? ”

“	**Another**	**planet**	**?**	**”**
”	其他	行星	?	”

“另一个星球？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	我	做	不是	知道	,	”	曾是	这	回答	.

“我不知道。”回答是。

“ [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ” -

“	**Another**	**race**	**of**	**beings**	**,**	**is**	**all**	**that**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**	**”**	**76**
”	其他	种族	的	生物	,	是	全部	那	我	能	告诉	你	.	”	-

“我只能告诉你，那是另一个种族。”76

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? ”

“	**And**	**are**	**they**	**human**	**beings**	**?**	**”**
”	和	是	他们	人类	生物	?	”

“他们是人类吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜːrdz][kæn; kən] [miːn] [tuː; tə]

“	**They**	**have**	**passed**	**entirely**	**beyond**	**anything**	**which**	**those**	**words**	**can**	**mean**	**to**
”	他们	有	通过了	完全	超过	任何事物	哪个	那些	字	能	意思是	到

[ˌem 'iː] . ”

me	**.**	**”**
我	.	”

“他们已经完全超越了这些话对我而言的意义。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ”

“	**And**	**you**	**know**	**them**	**?**	**”**
”	和	你	知道	他们	?	”

“你认识他们？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] ? ”

“	**And**	**personally**	**?**	**”**
”	和	亲自	?	”

“就我个人而言呢？”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɜːrsənəli] . ”

“	**More**	**than**	**personally**	**.**	**”**
”	更多的	比	亲自	.	”

“不仅仅是个人层面。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	如何	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？”

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] .

“	**I**	**know**	**them**	**directly**	**.**
”	我	知道	他们	直接地	.

我直接认识他们。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

I	**live**	**in**	**their**	**lives**	**.**
我	居住	在	他们的	生活	.

我生活在他们的生活里。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [aɪ] [hɪr] — [æz; əz][wʌn][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər]
I know them as I know the symphony I hear — as one drop of water
我 知道 他们 作为 我 知道 这 交响乐 我 听到 — 作为 一 降低 的 水
[noʊz] [ðə; ði] [siː] .
knows the sea .
知道 这 海 .

我了解它们，就像我了解我听到的交响乐一样——就像一滴水了解大海一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] ; [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [θɪŋk] .
" I was dazed ; I could hardly think .
" 我 曾是 茫然 ; 我 可以 几乎 思考 .

"我当时脑子一片空白，几乎无法思考。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] ?
" And their name ?
" 和 他们的 姓名 ?

"他们的名字是？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] , " [sed] [maɪ] ['brʌðər] , " [ðeɪ] [hæv; həv] no77
" They have no name , " said my brother , " they have no77
" 他们 有 不 姓名 , " 说 我的 兄弟 , " 他们 有 no77

"他们没有名字，"我哥哥说，"他们没有77号。"

[wɜːrdz] .
words .
字 .

字。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] — [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]
They have passed the need of language — they communicate with each other by
他们 有 通过了 这 需要 的 语言 — 他们 交流 和 每个 其他 经过
[ɪ'miːdiət] ['spɪrɪtʃuəl]['juːniən] .
immediate spiritual union .
即时 精神 联盟 .

他们已经超越了语言的需要——他们通过直接的精神结合进行交流。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ðæn; ðən]['aʊərz] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [diːl] [ɪn][aɪ'diːəz] ,
Their life is upon a higher plane than ours ; they do not deal in ideas ,
他们的 生活 是 之上 一个 更高 飞机 比 我们的 ; 他们 做 不是 交易 在 想法 ,

他们的生活境界高于我们；他们不拘泥于理念，

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] . "
but in imaginative intuitions . "
但 在 富有想象力的 直觉 . "

但凭想象力和直觉。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['dænjəl] , [wen] [juː; jʊ] — [wen] [juː; jʊ] [pæs] ['ɪntuː] [ðæt] [træns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ! "
" And then , Daniel , when you — when you pass into that trance — it is that ! "
" 和 然后 , 丹尼尔 , 什么时候 你 — 什么时候 你 经过 进入 那 发呆 — 它 是 那 ! "

"然后，丹尼尔，当你——当你进入那种恍惚状态——就是这样！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is that , " said he .
" 它 是 那 , " 说 他 .

"就是这样，"他说。

“ [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [aɪ][lɪft][maɪ'self]['ɪntu:][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəsnəs] ;

“	By	an	effort	of	my	will	I	lift	myself	into	their	consciousness	;
“	经过	一个	努力	的	我的	将要	我	举起	我	进入	他们的	意识	;

“凭借我的意志力，我进入了他们的意识之中；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['fækltiz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ]

but	because	my	physical	and	mental	faculties	have	not	been	prepared	by
但	因为	我的	身体的	和	精神的	学院	有	不是	到过	准备	经过

[lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

long	ages	of	development	,
长的	年龄	的	发展	,

但由于我的身心机能尚未经过漫长的发展历程而得到充分准备，

[maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [maɪ] [streŋθ] . ” -

my	time	with	them	is	limited	,	and	I	fall	back	to	recruit	my	strength	.	”	78
我的	时间	和	他们	是	有限的	,	和	我	落下	后退	到	招募	我的	力量	.	”	-

我和他们相处的时间有限，所以我得退后去积蓄力量。”78

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ? ”

“	And	this	has	been	going	on	for	years	?	”
“	和	这	有	到过	去	在	为了	年	?	”

“这种情况已经持续好几年了？”

“ [fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

“	For	ten	or	twelve	years	,	”	was	his	reply	.
“	为了	十	或者	十二	年	,	”	曾是	他的	回复	.

“十年或十二年，”他回答说。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [pər'hæps] ,

It	will	,	perhaps	,
它	将要	,	也许	,

或许会如此。

[bi:; bi][best][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

be	best	for	me	to	give	the	substance	of	what	he	told	me	in	the	long
是	最好的	为了	我	到	给	这	物质	的	什么	他	讲述	我	在	这	长的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sju:d] .

conversation	which	ensued	.
对话	哪个	随后	.

最好由我来概括他在随后的长时间谈话中告诉我的内容。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] .

“	I	do	not	know	where	these	people	are	,	”	he	told	me	.
“	我	做	不是	知道	在哪里	这些	人们	是	,	”	他	讲述	我	.

“我不知道这些人在哪里，”他告诉我。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [θru:'aʊt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [speɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrəst] [ɪn]

“	I	only	know	that	throughout	universal	space	they	are	the	race	which	is	nearest	in
“	我	仅有的	知道	那	自始至终	普遍的	空间	他们	是	这	种族	哪个	是	最近的	在

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

its	development	to	our	own	.
它是	发展	到	我们的	自己的	.

“我只知道，在整个宇宙中，他们的种族是发展程度与我们最接近的种族。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

I	do	not	know	what	they	look	like	.
我	做	不是	知道	什么	他们	看	喜欢	.

我不知道它们长什么样。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

I	have	never	seen	nor	heard	them	.
我	有	绝不	已见	也不	听到	他们	.

我从未见过它们，也从未听说过它们。

[aɪ]['oʊnli][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

I	only	live	their	lives	.
我	仅有的	居住	他们的	生活	.

我只是在过着他们的生活。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][ðem; ðəm]['eni] ['kwestʃənz] ; ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	do	not	ask	them	any	questions	;	our	relation	is	nothing	of	that	sort	.
我	做	不是	问	他们	任何	问题	;	我们的	关系	是	没有什么	的	那	种类	.

我不会问他们任何问题；我们之间根本不是那种关系。

It79

It79

It79

It79

[ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] ;

is	as	if	they	were	playing	music	which	I	heard	;
是	作为	如果	他们	是	玩耍	音乐	哪个	我	听到	;

我仿佛听到了他们在播放音乐；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] ,

but	also	as	if	their	music	was	their	whole	life	,
但	还	作为	如果	他们的	音乐	曾是	他们的	所有的	生活	,

但同时，也仿佛他们的音乐就是他们生活的全部。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd][duː] .

so	that	I	know	all	they	have	and	do	.
所以	那	我	知道	全部	他们	有	和	做	.

这样我就能了解他们拥有的一切以及他们所做的一切。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [in'weliŋ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] ; [ʌv; əv] [lʌv]

Their	presence	comes	to	me	as	the	inwelling	of	universal	joy	;	of	love
他们的	在场	来	到	我	作为	这	涌出	的	普遍的	喜悦	;	的	爱

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ,

and	worship	and	rapture	,
和	崇拜	和	狂喜	,

他们的出现让我感受到普世的喜悦；那是爱、崇拜和狂喜的涌动。

[ʌn'endɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl] .

unending	and	unthinkable	.
无尽的	和	不可思议	.

无休止且难以想象。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] — [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][pər'petʃuəl][ɪk'spænʃ(ə)n] — ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt]

Their	life	is	infinite	variety	—	immediate	and	perpetual	expansion	—	spiritual	insight
他们的	生活	是	无限	种类	—	即时	和	永久	扩张	—	精神	洞察力

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃioʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

developing	in	a	ratio	determined	by	the	will	of	the	individuals	.
发展	在	一个	比率	决定	经过	这	将要	的	这	个人	.

他们的生活丰富多彩——即刻且持续地扩展——精神洞察力的发展比例由个人的意志决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɜ'aɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	is	as	if	a	man	were	to	witness	the	springtime	arising	of	Nature	,
它	是	作为	如果	一个	男人	是	到	证人	这	春天	产生	的	自然	,

这就像一个人亲眼目睹了春天大自然的复苏，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

but	taking	place	in	an	hour	instead	of	three	months	;	and	he
但	采取	地方	在	一个	小时	反而	的	三	几个月	;	和	他

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

comprehending	it	,
理解	它	,

但这一切只用了一个小时而不是三个月就发生了；而且他理解了这一点，

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] living80
not **from** **the** **outside** **,** **but** **living80**
不是 从 这 外部 , 但 living80

不是从外部来看，而是从生活80来看。

[ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] . ”
it **,** **as** **a** **bursting** **forth** **of** **song** **.** **”**
它 , 作为 一个 爆发 前进 的 歌曲 . ”

它，就像一首迸发而出的歌。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪmɪt] ?
“ **And** **to** **this** **song** **there** **is** **no** **limit** **?**
“ 和 到 这 歌曲 那里 是 不 限制 ?

“这首歌没有极限吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **I** **asked** **him** **.**
” 我 问 他 .

我问他。

“ [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnfɪnət] , ” [sed] [ˈdænjəl] ,
“ **When** **you** **speak** **of** **the** **soul** **as** **being** **infinite** **,** **”** **said** **Daniel** **,**
“ 什么时候 你 说话 的 这 灵魂 作为 存在 无限 , ” 说 丹尼尔 ,

“当你把灵魂说成是无限的时候，”丹尼尔说，

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ˈmɪrli] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [θɔːts] ,
“ **you** **do** **not** **mean** **that** **it** **extends** **merely** **beyond** **your** **thoughts** **,**
“ 你 做 不是 意思是 那 它 扩展 仅仅 超过 你的 想法 ,

“你的意思并非仅仅指它超越了你的思想，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hiːp] [ˈkwɑːntəti][əˈpɑːn][ˈkwɑːntəti] , [ænd; ənd][ˈmʌltɪplaɪ][ˈkwɑːntəti]
but **you** **mean** **that** **you** **may** **heap** **quantity** **upon** **quantity** **,** **and** **multiply** **quantity**
但 你 意思是 那 你 可能 堆 数量 之上 数量 , 和 乘 数量
[baɪ][ˈkwɑːntəti] ,
by **quantity** **,**
经过 数量 ,

但你的意思是你可以不断增加数量，使数量成倍增长吗?

[ɪn] [ˈeni] [ˈreɪʃioʊ][ænd; ənd][æt; ət][ˈeni] [spiːd] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ɪnˈfɪnəti] [bɪˈfɔːr]
in **any** **ratio** **and** **at** **any** **speed** **you** **please** **,** **and** **still** **have** **infinity** **before**
在 任何 比率 和 在 任何 速度 你 请 , 和 仍然 有 无穷大 前
[juː; jʊ] . ”
you **.** **”**
你 . ”

以任何比例和任何速度，你面前依然是无限。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [maɪnd] ? ”
“ **You** **mean** **that** **these** **beings** **understand** **what** **is** **going** **on** **in** **each** **other's** **mind** **?** **”**
“ 你 意思是 那 这些 生物 理解 什么 是 去 在 在 每个 其他的 头脑 ? ”

“你的意思是说，这些生物能够理解彼此的想法？”

“ [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [maɪndz][æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [oʊn] . -
“ **They** **understand** **all** **minds** **as** **you** **understand** **your** **own** **.** **81**
“ 他们 理解 全部 思想 作为 你 理解 你的 自己的 . -

“他们了解所有人的思想，就像你了解自己的思想一样。”81

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv]
It **is** **of** **the** **nature** **of** **spiritual** **passion** **to** **mingle** **at** **a** **certain** **stage** **of**
它 是 的 这 自然 的 精神 热情 到 交融 在 一个 肯定 阶段 的
[ɪnˈtensəti] ,
intensity **,**
强度 ,

精神激情的本质就是在达到一定强度后相互交融。

[laɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] .
like **electricity** **in** **the** **lightning** **flash** **.**
喜欢 电 在 这 闪电 闪光 .

就像闪电中的电流一样。

[ðɪs] [reɪs] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [nuː] [sens] ,
This **race** **has** **developed** **a** **new** **sense** **,**
这 种族 有 发达 一个 新的 感觉 ,

这个种族已经发展出一种新的意义，

[dʒʌst][æz; əz][mæn][hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ˈsensɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pəˈzest] [baɪ] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] . ”
just **as** **man** **has** **developed** **senses** **which** **are** **not** **possessed** **by** **lower** **animals** **.** **”**
只是 作为 男人 有 发达 感官 哪个 是 不是 拥有 经过 降低 动物 . ”

正如人类进化出了低等动物所不具备的感官一样。”

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][wʌns][men] ? ”
“ **And** **these** **people** **were** **once** **men** **?** **”**
“ 和 这些 人们 是 一次 男人 ? ”

“这些人曾经都是人吗？”

“ [prɪˈzuːməbli] . ”
“ **Presumably** **.** **”**
“ 想必 . ”

“想必。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][laɪf] ? ”
“ **And** **then** **they** **have** **escaped** **altogether** **from** **the** **sorrows** **of** **life** **?** **”**
“ 和 然后 他们 有 逃脱 共 从 这 悲伤 的 生活 ? ”

“那么他们就彻底摆脱了人生的苦难吗？”

“ [seɪ] , [ˈræðər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][laɪf]
“ **Say** **,** **rather** **,** **”** **he** **answered** **,** **“** **that** **they** **have** **escaped** **to** **the** **sorrows** **of** **life**
“ 说 , 相当 , ” 他 回答 , “ 那 他们 有 逃脱 到 这 悲伤 的 生活
.
:
.

“不如说，”他回答道，“他们逃到了人生的苦难之中。”

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˈsɑːroʊ] . ” -
The **essence** **of** **life** **is** **sorrow** **.** **”** **82**
这 本质 的 生活 是 悲哀 . ” -

生命的本质是悲伤。”82

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It** **does** **not** **seem** **so** **,** **from** **your** **picture** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 它 做 不是 似乎 所以 , 从 你的 图片 , ” 我 说 .

“从你的照片来看，似乎并非如此，”我说。

“ [ðæt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪz][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] .
“ **That** **is** **simple** **because** **my** **picture** **is** **not** **understood** **.**
“ 那 是 简单的 因为 我的 图片 是 不是 理解 .

“原因很简单，因为我的画作不被人理解。”

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [berz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm][ə; eɪ][peɪn][fɔːr; fər]
Every **one** **of** **these** **beings** **of** **whom** **I** **speak** **bears** **in** **his** **bosom** **a** **pain** **for**
每一个 一 的 这些 生物 的 谁 我 说话 熊 在 他的 怀 一个 疼痛 为了
[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz] ;
which **there** **are** **no** **words** **;**
哪个 那里 是 不 字 ;

我所说的这些生灵，每一个都怀着无法言喻的痛苦；

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

every	one	of	them	—	there	are	countless	numbers	of	them	,
每一个	一	的	他们	—	那里	是	无数	数字	的	他们	,

它们每一个——它们的数量数不胜数，

['lɪvɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]

living	each	in	my	consciousness	as	the	voice	of	one	instrument	lives	in	a
活的	每个	在	我的	意识	作为	这	嗓音	的	一	乐器	生活	在	一个

['sɪmfəni] — [i:tʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['taɪtn]['spɪrɪt] ,

symphony	—	each	one	is	a	Titan	spirit	,
交响乐	—	每个	一	是	一个	泰坦	精神	,

在我的意识中，他们如同交响乐中的一件乐器，各自活在自己的意识里——他们每一个都是泰坦神灵。

['reslɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [end] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['respɪt] ,

wrestling	day	and	night	without	end	,	without	possibility	of	respite	,
摔角	天	和	夜晚	没有	结尾	,	没有	可能性	的	喘息	,

日夜不停地搏斗，没有丝毫喘息的可能。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][loʊd][ʌv; əv][woʊ] .

and	bearing	on	his	shoulders	a	universal	load	of	woe	.
和	轴承	在	他的	肩膀	一个	普遍的	加载	的	悲哀	.

他肩负着普世的苦难。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][æz; əz] a83

In	no	way	could	you	imagine	one	better	than	as	a83
在	不	方式	可以	你	想象	一	更好的	比	作为	a83

你绝对想象不出比 a83 更好的了。

['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,

soldier	in	the	crisis	of	the	battle	,	panting	,	and	blind	with	pain	,
士兵	在	这	危机	的	这	战斗	,	喘息	,	和	瞎的	和	疼痛	,

战斗危急时刻，一名士兵气喘吁吁，疼痛难忍，双目失明。

['daɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] . ”

dying	amid	the	glory	of	his	achievement	.	”
垂死	之中	这	荣耀	的	他的	成就	.	”

他死于成就的荣光之中。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !

“	And	such	a	life	!
“	和	这样的	一个	生活	!

“多么美好的人生啊！”

” [aɪ][kraɪd] “ [waɪ] [du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

”	I	cried	“	Why	do	they	live	it	?	”
”	我	哭	“	为什么	做	他们	居住	它	?	”

我哭着问：“他们为什么要活在这样的生活里？”

“ [ðeɪ] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]

“	They	lived	it	because	it	demands	with	the	voice	of	all	their	being	to
“	他们	居住地	它	因为	它	需求	和	这	嗓音	的	全部	他们的	存在	到

[bi:; bi] [lɪvd] ;

be	lived	;
是	居住地	;

“他们活出了它，因为它要求他们用全部的生命去活出它；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['hoʊlinəs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

because	the	presence	of	it	is	rapture	and	unutterable	holiness	;	because
因为	这	在场	的	它	是	狂喜	和	难以言喻	圣洁	;	因为

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

it	will	allow	no	questions	,
它	将要	允许	不	问题	,

因为它的存在本身就是一种狂喜和难以言喻的神圣；因为它不允许任何疑问，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstənt] , [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɪvd] !

because	it	is	instant	,	imperative	,	and	final	—	it	will	be	lived	!
因为	它	是	立即的	,	至关重要的	,	和	最终的	—	它	将要	是	居住地	!

因为它是即时的、必要的、最终的——它将被体验！

" [aɪ][sæt][ɪn]['saɪləns] .

"	I	sat	in	silence	.
"	我	卫星	在	沉默	.

我静静地坐着。

" [duː][aɪ]['gæðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrdz] , " [aɪ] [æskt] ,

"	Do	I	gather	from	your	words	,	"	I	asked	,
"	做	我	收集	从	你的	字	,	"	我	问	,

"从你的话里我能理解吗？"我问道。

" [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] ? " -

"	that	immortality	is	not	one	of	the	privileges	of	this	race	?	"	84
"	那	不朽	是	不是	一	的	这	特权	的	这	种族	?	"	-

"难道永生不是这个种族的特权之一吗？"84

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

He	smiled	again	.
他	微笑	再次	.

他又笑了。

" [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz]

"	The	spiritual	life	,	"	he	said	,	"	does	not	begin	until	the	thought	of	immortality	is
"	这	精神	生活	,	"	他	说	,	"	做	不是	开始	直到	这	想法	的	不朽	是

[flʌŋ] [ə'weɪ] .

flung	away	.
扔	离开	.

他说："只有抛弃了对永生的执念，精神生活才算真正开始。"

[ə; eɪ]['mænz]['duːti] [luːmz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː]

A	man's	duty	looms	up	before	him	—	and	in	his	weakness	he	will	not	do
一个	男人的	责任	织布机	向上	前	他	—	和	在	他的	弱点	他	将要	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一个人的责任摆在他面前——但他却因为软弱而选择不去履行。

[bʌt; bət][pʊts][ðə; ði][fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [wer] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər][nɑːt]

but	puts	the	fruition	of	his	life	into	another	world	,	where	the	terms	are	not
但	放置	这	果实	的	他的	生活	进入	其他	世界	,	在哪里	这	条款	是	不是

[soʊ][hɑːrd] ! "

so	hard	!	"
所以	难的	!	"

但他将自己的人生成果放在另一个世界，在那里，条件并不那么苛刻！

" [ðɪs] ['piːp(ə)l] , " [aɪ] [æskt] — " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][gɑːd] ? "

"	This	people	,	"	I	asked	—	"	what	do	they	know	about	God	?	"
"	这	人们	,	"	我	问	—	"	什么	做	他们	知道	关于	上帝	?	"

我问："这些人，他们对上帝又了解多少呢？"

" [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][men][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	They	know	no	more	than	men	do	,	"	was	the	answer	,
"	他们	知道	不	更多的	比	男人	做	,	"	曾是	这	回答	,

"他们知道的并不比男人多，"答案是。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	except	that	they	know	they	know	nothing	.
"	除了	那	他们	知道	他们	知道	没有什么	.

只不过他们知道自己一无所知。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [nɑːt] ['lɪftɪd] .
They know that the veil is not lifted .
他们 知道 那 这 面纱 是 不是 抬起 .

他们知道面纱尚未揭开。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] — life85
It is not that for which they seek — life85
它 是 不是 那 为了 哪个 他们 寻找 — life85

这不是他们所追求的——生命85

[ɪz] [ðer; ðər] [tæsk] , [ænd; ənd] [laɪf] ['oʊnli] ; [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ɪts] ['endləs] [fru'ɪʃ(ə)n] ;
is their task , and life only ; to behold its endless fruition ;
是 他们的 任务 , 和 生活 仅有的 ; 到 看哪 它是 无尽的 果实 ;

他们的使命，也是他们人生的唯一目标，就是见证它无尽的成果；

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wiːld] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
to dwell in the beauty of it , to wield power of it ;
到 住 在 这 美丽 的 它 , 到 挥 力量 的 它 ;

沉浸于它的美中，运用它的力量；

[tuː; tə] [tɔɪl] [æt; ət] [ɪts] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [luːm] , [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['pæləs] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
to toil at its whirling loom , to build up palaces of music from it .
到 辛劳 在 它是 旋转 织布机 , 到 建造 向上 宫殿 的 音乐 从 它 .

在它旋转的织布机上辛勤劳作，用它建造音乐的宫殿。

[ɑː] , [maɪ] ['brʌðər] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ? ”
Ah , my brother , why have you never lived a symphony ? ”
啊 , 我的 兄弟 , 为什么 有 你 绝不 居住地 一个 交响乐 ? ”

啊，我的兄弟，你为何从未体验过交响乐般的人生？

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ?
“ These people have no physical life ?
“ 这些 人们 有 不 身体的 生活 ?

这些人没有物质生活吗？

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ə'ʃʊrədli] , [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
“ Assuredly , they have , ” was his answer ,
“ 当然 , 他们 有 , ” 曾是 他的 回答 ,

“当然，他们有，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['entər] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] — ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [fɔːr; fər]
“ it is a life which does not enter their consciousness — any more than , for
“ 它 是 一个 生活 哪个 做 不是 进入 他们的 意识 — 任何 更多的 比 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

“这是一种他们意识不到的生活——就像，例如，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riˈnjuːiŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .
the beating of your heart and the renewing of your tissues .
这 殴打 的 你的 心 和 这 更新 的 你的 组织 .

心脏的跳动和组织的更新。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['mæstəri] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] of86
They have attained to mastery over the world of86
他们 有 已达到 到 精通 超过 这 世界 of86

他们已经掌握了86个世界。

['mætər] .
matter .
事情 .

事情。

[ðeɪ] ['tempər] [ðə; ði] ['siːznz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɪʃ] ; [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [ðeɪ] [hæv; həv]
They **temper** **the** **seasons** **to** **their** **wish** **;** **disease** **and** **ill** **-** **health** **they** **have**
他们 脾气 这 季节 到 他们的 希望 ; 疾病 和 患病的 - 健康 他们 有
['bænɪʃt] [ɪn'taɪərli] ;
banished **entirely** **;**
被放逐 完全 ;

他们随心所欲地调节季节；他们彻底消除了疾病和不适；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [kri'eɪt] [ðer; ðər] [fuːd] [æt; ət] [wɪl] . ”
and **understanding** **the** **ways** **of** **Nature** **,** **they** **create** **their** **food** **at** **will** **.** **”**
和 理解 这 方式 的 自然 , 他们 创造 他们的 食物 在 将要 . ”

他们了解自然规律，可以随心所欲地创造食物。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] [noʊz] [noʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [noʊ] [pʊr] ?
“ **And** **their** **society** **knows** **no** **rich** **and** **no** **poor** **?**
“ 和 他们的 社会 知道 不 富有的 和 不 贫穷的 ?

他们的社会没有富人和穷人之分吗?

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ? ”
Their **government** **?** **”**
他们的 政府 ? ”

他们的政府?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['gʌvərnmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [lɔː] [ɪz] [ðer; ðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
“ **They** **have** **no** **government** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **their** **law** **is** **their** **inspiration** **.**
“ 他们 有 不 政府 , ” 他 说 , “ 他们的 法律 是 他们的 灵感 .

“他们没有政府，”他说，“他们的法律就是他们的精神。”

” [ʌn'tɪl] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [sæt] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
” **Until** **far** **into** **the** **night** **we** **sat** **talking** **;** **and** **then** **,** **early** **in** **the** **morning** **,**
” 直到 远的 进入 这 夜晚 我们 卫星 说 ; 和 然后 , 早期的 在 这 早晨 ,

“我们一直坐着聊天直到深夜；然后，清晨，

[æz; əz] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] !
as **I** **went** **out** **upon** **the** **beach** **—** **I** **saw** **a** **ship** **standing** **in** **towards** **the** **shore** **!**
作为 我 去 出去 之上 这 海滩 — 我 锯 一个 船 常设 在 向 这 支撑 !

当我走到沙滩上时——我看到一艘船正驶向岸边!

[aɪ] [rɪ'kɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] , and87
I **recall** **,** **as** **if** **it** **were** **yesterday** **,** **how** **my** **heart** **leaped** **up** **,** **and87**
我 记起 , 作为 如果 它 是 昨天 , 如何 我的 心 跳跃 向上 , and87

我至今仍清晰地记得，仿佛就在昨天，我的心跳是如何加速的，87

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [aɪ] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
with **what** **an** **agony** **of** **uncertainty** **I** **stood** **waving** **a** **signal** **.**
和 什么 一个 痛苦 的 不确定 我 站立 挥手 一个 信号 .

我怀着无比煎熬的心情挥舞着信号旗。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ə'laʊd] .
And **then** **I** **rushed** **to** **see** **my** **brother** **,** **shouting** **the** **news** **aloud** **.**
和 然后 我 匆忙 到 看 我的 兄弟 , 喊叫 这 消息 大声 .

然后我冲到哥哥面前，大声喊出了这个消息。

['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [pər'pleksəti] .
Startled **with** **his** **own** **thoughts** **,** **he** **gazed** **at** **me** **in** **perplexity** **.**
惊慌 和 他的 自己的 想法 , 他 凝视 在 我 在 困惑 .

他被自己的想法吓了一跳，困惑地看着我。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] !
“ A ship has come !
“ 一个 船 有 来 !

“有船来了！”

” [aɪ][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] ! ”
“ A ship ! ”
“ 一个 船 ! ”

“一艘船！”

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] !
“ A ship !
“ 一个 船 !

“一艘船!

” [hiː; hi] ['ekəud] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [laɪt] : “ [oʊ] , [aɪ] [siː] ! ”
” he echoed ; and then with a sudden light : “ Oh , I see ! ”
” 他 回声 ; 和 然后 和 一个 突然 光 : “ 哦 , 我 看 ! ”

他重复道；然后突然灵光一闪：“哦，我明白了！”

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

” [aɪ][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [ə'bɔːrd] !
“ They will take us aboard !
“ 他们 将要 拿 我们 船上 !

他们会带我们上船的!

” [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But my brother shook his head .
” 但 我的 兄弟 摇晃 他的 头 .

但我哥哥摇了摇头。

“ [noʊ]['edwərd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ]['kænɑːt][duː] [ðæt] .
“ No Edward , ” he replied , “ I cannot do that .
“ 不 爱德华 , ” 他 回复 , “ 我 不能 做 那 .

“不，爱德华，”他回答说，“我做不到。”

” [aɪ]['stɑːrtɪd] .
” I started .
” 我 开始 .

“我已开始。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] .
“ No , ” he said again , “ do not ask me .
“ 不 , ” 他 说 再次 , “ 做 不是 问 我 .

“不，”他又说，“不要问我。”

You88
You88
You88

你88

[goʊ] — [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] ! ”

go	—	but	let	me	stay	here	until	the	end	!	”
去	—	但	让	我	停留	这里	直到	这	结尾	!	”

走吧——但让我留在这里直到最后!

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	can	you	mean	?
“	什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] ? ”

“	Can	you	really	suppose	that	I	would	leave	you	?	”
“	能	你	真的	认为	那	我	会	离开	你	?	”

你真的认为我会离开你吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	I	am	not	fitted	to	travel	,	”	he	said	—	“	I	do	not	wish	to	change	.
“	我	是	不是	适配	到	旅行	,	”	他	说	—	“	我	做	不是	希望	到	改变	.

“我不适合旅行,”他说,“我不想改变。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

And	I	could	not	face	the	thing	which	you	call	civilisation	.
和	我	可以	不是	脸	这	事物	哪个	你	称呼	文明	.

我无法面对你们所谓的文明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

It	has	no	interest	for	me	.	”
它	有	不	兴趣	为了	我	.	”

我对此毫无兴趣。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [aɪ][kraɪd] .

“	But	we	can	live	in	the	country	,	”	I	cried	.
“	但	我们	能	居住	在	这	国家	,	”	我	哭	.

“但是我们可以住在乡下啊,”我哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] — ['nʌθɪŋ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] !

“	I	have	money	—	nothing	need	trouble	you	!
“	我	有	钱	—	没有什么	需要	麻烦	你	!

“我有钱——你不用为任何事烦恼!”

” [bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['ɑːrgjuːmənts] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

”	But	all	my	arguments	made	no	impression	upon	him	;
”	但	全部	我的	论点	制成	不	印象	之上	他	;

但我所有的论点都未能打动他;

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] .

he	would	only	repeat	that	he	desired	to	be	left	alone	.
他	会	仅有的	重复	那	他	想要的	到	是	左边	独自的	.

他只是反复说他只想一个人待着。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] I89

I	tried	to	move	him	by	saying	that	I89
我	尝试	到	移动	他	经过	说	那	I89

我试图通过说I89来打动他。

[wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

would	not	leave	him	.
会	不是	离开	他	.

不会离开他。

[aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [hiː; hi] [sed] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

I	might	stay	if	I	chose	,	he	said	—	he	could	not	help	that	;	but	if	I	were
我	可能	停留	如果	我	选择	,	他	说	—	他	可以	不是	帮助	那	;	但	如果	我	是

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

他说，如果我愿意，我或许会留下——他对此也无能为力；但如果我明智的话，

[aɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;

I	would	leave	him	to	his	own	life	;
我	会	离开	他	到	他的	自己的	生活	;

我会让他过自己的生活；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz][ə'pɑːn]

and	I	would	not	subject	him	to	the	pain	of	meeting	the	strangers	upon
和	我	会	不是	主题	他	到	这	疼痛	的	会议	这	陌生人	之上

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

我不会让他承受在船上与陌生人见面的痛苦。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [vek'seɪʃn] .

They	would	not	understand	,	and	they	would	only	cause	him	vexation	.
他们	会	不是	理解	,	和	他们	会	仅有的	原因	他	烦恼	.

他们不会理解，只会让他感到恼火。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts]

And	even	while	I	was	protesting	with	him	,	we	heard	the	shouts
和	甚至	尽管	我	曾是	抗议	和	他	,	我们	听到	这	喊叫

[ʌv; əv][men][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

of	men	upon	the	shore	.
的	男人	之上	这	支撑	.

即使我和他一起抗议的时候，我们也听到了岸边男人的喊叫声。

[hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

He	rose	up	and	laid	his	hand	upon	my	shoulder	,	and	kissed	me	upon	the
他	玫瑰	向上	和	铺设	他的	手	之上	我的	肩膀	,	和	亲吻	我	之上	这

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他起身，将手放在我的肩膀上，吻了吻我的额头。

['seɪɪŋ] : “ [biː; bi][waɪz] — [ɔːr][let][ˌem 'iː][biː; bi][waɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

saying	:	“	Be	wise	—	or	let	me	be	wise	for	you	.
说	:	“	是	明智的	—	或者	让	我	是	明智的	为了	你	.

说：“要明智——或者让我来替你明智。”

[rɪ'spekt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .

Respect	my	judgment	and	let	me	go	.
尊重	我的	判断	和	让	我	去	.

尊重我的判断，放我走吧。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] started90

”	And	so	he	turned	and	started90
”	和	所以	他	转向	和	started90

于是他转身开始了90

[ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

away	toward	the	centre	of	the	island	.
离开	朝向	这	中心	的	这	岛	.

向岛屿中心方向走去。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**thicket**	**he**	**turned**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**me**	**.**
在	这	边缘	的	这	灌木丛	他	转向	和	挥手	他的	手	到	我	.

走到灌木丛边缘，他转过身来，向我挥了挥手。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	**never**	**saw**	**him**	**again**	**.**
我	绝不	锯	他	再次	.

我再也没见过他。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	**corrected**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	**archaic**	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神